叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 205]
[页 -]

[第205页]

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪˈvɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 99 .
沃尔 . - .

第99卷

[nəʊˈvembə(r)][wʌn] , - .
November 1 , 1890 .
十一月 1 , - .

1890年11月1日。

['mɒd(ə)n] [taɪps] .
MODERN TYPES .
现代的 类型 .

现代类型。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [əʊn] [taɪp] ['raɪtə(r)] .)
(By Mr . Punch's Own Type Writer .)
(经过 先生 . 拳击的 自己的 类型 作家 .)

（由潘趣先生本人用打字机打出。）

[nəʊ] . [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . — [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌʌndəˈgrædʒuət] .
No . XXI . — THE AVERAGE UNDERGRADUATE .
不 . 二十一 . — 这 平均的 本科 .

第二十一题——普通本科生。

[ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,
Those who live much in the society of the very middle - aged ,
那些 WHO 居住 很多 在 这 社会 的 这 非常 中间 - 老年人 ,

那些主要生活在中年人社交圈中的人，

[hɪə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm][laʊd][ænd; ənd]['friːkwənt] [kəmˈpleɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈkeɪ] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi]
hear from them loud and frequent complaints of the decay of courtesy
听到 从 他们 大声 和 频繁 投诉 的 这 衰变 的 礼貌
[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪˌtɪəriəˈreɪʃ(ə)n] ,
and the general deterioration ,
和 这 一般的 恶化 ,

他们经常大声抱怨礼貌的衰落和整体社会风气的恶化。

[bəuθ][ɒv; əv] ['mænəz] [ænd; ənd][ɒv; əv]['hæbɪts] , [əbˈzɜːvəbl] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] .
both of manners and of habits , observable in the young men of the day .
两个都 的 礼仪 和 的 习惯 , 可观察的 在 这 年轻的 男人 的 这 天 .

当时的年轻人的举止和习惯都体现了这一点。

[wɪð] ['meni] [pɔː'tentəs] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,

With	many	portentous	shakings	of	the	head	,
和	许多	不祥的	摇晃	的	这	头	,

他不停地摇头，语气充满不祥之兆。

[ðiːz] ['grizl] ['sensəz] [ɪn'fɔːm] [ðəʊz] [huː] [keə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] ['weɪlɪŋ] ,

these	grizzling	censors	inform	those	who	care	to	listen	to	their	wailings	,
这些	灰烬	审查员	通知	那些	WHO	关心	到	听	到	他们的	哀嚎	,

这些怨声载道的审查员会向那些愿意倾听他们哀嚎的人传达信息：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [juːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['djuːti]

that	in	the	time	of	their	own	youth	it	was	understood	to	be	the	duty
那	在	这	时间	的	他们的	自己的	青年	它	曾是	理解	到	是	这	责任

[ɒv; əv] [jʌŋ] [men][tuː; tə][biː; bi] ['mɒdɪst] ,

of	young	men	to	be	modest	,
的	年轻的	男人	到	是	谦虚的	,

在他们年轻的时候，人们普遍认为谦逊是年轻人的责任。

[kən'sɪdərət] , ['dʒenərəs] [ɪn][ðeə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] [ɪn][ðeə(r)]

considerate	,	generous	in	their	treatment	of	one	another	,	and	chivalrous	in	their
周到	,	慷慨的	在	他们的	治疗	的	一	其他	,	和	骑士精神	在	他们的

[bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .

behaviour	to	women	.
行为	到	女性	.

他们体贴周到，待人慷慨，对女性彬彬有礼。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['prɒbəbli] [sə'dʒest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

And	every	one	of	them	will	probably	suggest	to	his	hearers	that	he
和	每一个	一	的	他们	将要	大概	建议	到	他的	听众	那	他

[wɒz; wəz] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [jʌŋ] [mæn] [huː] [fʊl'fɪld] [ðæt] ['djuːti] [wɪð]

was	intimately	acquainted	with	at	least	one	young	man	who	fulfilled	that	duty	with
曾是	亲密	熟人	和	在	至少	一	年轻的	男人	WHO	已完成	那	责任	和

[ə; eɪ] [kəm'pliːtnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'fekʃ(ə)n] ['nevə(r)] [sɪns] [ə'teɪnd] .

a	completeness	and	a	perfection	never	since	attained	.
一个	完整性	和	一个	完美	绝不	自从	已达到	.

他们每个人都可能会向听众暗示，他至少认识一位年轻人，这位年轻人尽职尽责、完美无瑕，其程度至今无人能及。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'kleə(r)] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .

Now	,	however	,	they	will	declare	,	the	case	is	different	.
现在	,	然而	,	他们	将要	宣布	,	这	案件	是	不同的	.

但现在他们会宣称，情况有所不同。

[jʌŋ] [men][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['ærəgənt] .

Young	men	have	become	selfish	and	arrogant	.
年轻的	男人	有	变得	自私	和	傲慢的	.

年轻人变得自私傲慢。

[ðeə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][eɪdʒ][hæz; həz] ['vænɪʃd] , [ðeə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə] ['leɪdɪz] [ɪz][fə'mɪliə(r)]

Their	respect	for	age	has	vanished	,	their	behaviour	to	ladies	is	familiar
他们的	尊重	为了	年龄	有	消失了	,	他们的	行为	到	女士们	是	熟悉的

[ænd; ənd] ['flɪpənt] ,

and	flippant	,
和	轻浮的	,

他们对长辈的尊重荡然无存，对待女士的态度也变得轻浮随意。

[ðeə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] ['slæŋi] [ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ɔːl]

their	style	of	conversation	is	slangy	and	disreputable	,	they	are	wanting	in	all
他们的	风格	的	对话	是	俚语	和	声名狼藉的	,	他们	是	想要	在	全部

['prɒpə(r)] ['revərəns] ,

proper	reverence	,
恰当的	尊敬	,

他们的谈话风格粗俗不堪，缺乏应有的尊重。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pæmpəd] , [lʌg'ʒʊəriəs] , [ə'fektɪd] , ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'dʒenjuəs] ; [ʌn'wɜːðɪ] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

they	are	pampered	,	luxurious	,	affected	,	foolish	,	and	disingenuous	;	unworthy	,	in	short	,
他们	是	娇惯	,	豪华	,	做作的	,	愚蠢	,	和	虚伪的	;	不配	,	在	短的	,

他们娇生惯养、奢靡虚荣、矫揉造作、愚蠢虚伪；总之，不值得尊敬。

[tuː; tə] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [breθ] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [pri:'si:d, pri-] [ðem; ðəm] ,

to	be	mentioned	in	the	same	breath	with	those	who	have	preceded	them	,
到	是	提及	在	这	相同的	气息	和	那些	WHO	有	之前	他们	,

与前人齐名，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [left] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪ'dʒenəreɪt] [sək'sesər] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [bʌt; bət] [ˌʌnə'veɪlɪŋ]

and	have	left	to	their	degenerate	successors	a	brilliant	but	unavailing
和	有	左边	到	他们的	退化	继承人	一个	杰出的	但	徒劳无功

[ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['juːθfl] [kən'dʌkt] .

example	of	youthful	conduct	.
例子	的	青春	执行	.

他们给堕落的后继者们留下了一个光辉灿烂却无济于事的青年行为榜样。

[ðiːz] ['daiətraib] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['faʊndɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [ɪn] [truːθ] .

These	diatribes	may	or	may	not	be	founded	to	some	extent	in	truth	.
这些	长篇大论	可能	或者	可能	不是	是	创立	到	一些	程度	在	真相	.

这些抨击或许有一定程度的道理，也或许没有。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [best] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [truːθ] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [hɑːf] - [truːθ] .

At	the	best	,	however	,	their	truth	is	only	a	half	-	truth	.
在	这	最好的	,	然而	,	他们的	真相	是	仅有的	一个	一半	-	真相	.

然而，他们所说的真相充其量也只是半真半假而已。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [in'djuə] ,

So	long	as	the	world	endures	,
所以	长的	作为	这	世界	持续	,

只要世界存在，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [jʌŋ] [men] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] ['fɒliz] ,

it	is	probable	that	young	men	will	have	a	large	allowance	of	follies	,
它	是	可能	那	年轻的	男人	将要	有	一个	大的	津贴	的	愚行	,

年轻人很可能有很多放纵自己、做傻事的余地。

[ɒv; əv] [ˌæfek'teɪʃn] , [ɒv; əv] [ik'strævəgəns,-gənsi] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

of	affectations	,	of	extravagances	,	and	the	young	men	of	to	-	day	are	certainly	not	without	them	.
的	影响	,	的	奢侈	,	和	这	年轻的	男人	的	到	-	天	是	当然	不是	没有	他们	.

矫揉造作、奢侈浪费，而当今的年轻人当然也未能幸免。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [meɪn] , [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [tɑːsk] [ɒv; əv] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] ,

But	,	in	the	main	,	though	the	task	of	comparison	is	difficult	,
但	,	在	这	主要的	,	尽管	这	任务	的	比较	是	难的	,

但是，总的来说，尽管比较这项工作很困难，

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn'fɪəriə(r)] [ɪn] ['mænlinəs] , [ɪn] ['mɒdəsti] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] ,

they	do	not	appear	to	be	at	all	inferior	in	manliness	,	in	modesty	of	bearing	,	,
他们	做	不是	出现	到	是	在	全部	下	在	男子气概	,	在	谦逊	的	轴承	,	,

他们在男子气概和谦逊举止方面似乎丝毫不逊色。

[ænd; ənd][ɪn] ['revərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .

and	in	reverence	to	the	generations	that	have	gone	before	.
和	在	尊敬	到	这	几代人	那	有	已消失	前	.

并以此表达对先辈的敬意。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði]['æntɪks][ɒv; əv][sʌm; səm] [juːθ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɒrənt]

Here	and	there	in	London	the	antics	of	some	youth	plunged	into	a	torrent
这里	和	那里	在	伦敦	这	滑稽动作	的	一些	青年	暴跌	进入	一个	激流

[ɒv; əv] ['fɒli] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [waɪz] ,

of	folly	before	he	had	had	time	even	to	think	of	being	wise	,
的	蠢事	前	他	有	有	时间	甚至	到	思考	的	存在	明智的	,

在伦敦，不时会有一些年轻人的滑稽举动，他们还没来得及思考如何变得明智，就已经陷入了愚蠢的漩涡之中。

[ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['kɒments] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

excite	the	comments	of	the	world	.
激发	这	评论	的	这	世界	.

引发世界舆论热议。

[bʌt; bət] ['lʌndən] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [juːθ] [æt; ət][ɪts][best]

But	London	is	not	the	school	to	which	one	would	look	for	youth	at	its	best
但	伦敦	是	不是	这	学校	到	哪个	一	会	看	为了	青年	在	它是	最好的

.

:

.

但伦敦并不是寻找最优秀青年人才的理想之地。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪn] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɒntəti] [wʌn][mʌst; məst]['træv(ə)l]['aɪðə(r)][tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ]

To	find	that	in	any	considerable	quantity	one	must	travel	either	to	Cambridge
到	寻找	那	在	任何	大量	数量	一	必须	旅行	任何一个	到	剑桥

[ɔː(r)][tuː; tə] ['ɒksfəd] ,

or	to	Oxford	,
或者	到	牛津	,

要想找到相当数量的此类信息，要么得去剑桥，要么得去牛津。

[ænd; ənd][ɪn'spekt][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [ˌʌndər'grædʒʊɪt] , [huː] [fɔːm] [ðə; ði][vɑːst][mə'dʒɒrəti][æt; ət][bəuθ]

and	inspect	the	average	undergraduates	,	who	form	the	vast	majority	at	both
和	检查	这	平均的	本科生	,	WHO	形式	这	广阔的	多数	在	两个都

[ðiːz] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] .

these	Universities	.
这些	大学	.

并考察这两所大学中占绝大多数的普通本科生。

[naʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌʌndə'grædʒuət] , [æz; əz][hiː; hi][ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz]

Now	the	Average	Undergraduate	,	as	he	exists	,	and	has	for	ages
现在	这	平均的	本科	,	作为	他	存在	,	和	有	为了	年龄

[ɪg'zɪstɪd] , [ɪz][nɒt] ,

existed	,	is	not	,
存在	,	是	不是	,

如今，普通本科生，无论过去还是现在，都不是这样的：

[pə'hæps] , [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [jʌŋ] [mæn] .

perhaps	,	a	very	wise	young	man	.
也许	,	一个	非常	明智的	年轻的	男人	.

或许，他是一位非常睿智的年轻人。

[nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [pə'zes] [ðəʊz] ['brɪliənt] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kəʊʃəs] [ˌʌndə'grædʒuət]

Nor	does	he	possess	those	brilliant	qualities	which	bring	the	Precocious	Undergraduate
也不	做	他	具有	那些	杰出的	品质	哪个	带来	这	早熟	本科

[tuː; tə] ['premətʃə(r)] ['ruːɪn] .

to	premature	ruin	.
到	过早	废墟	.

他也不具备那些导致早熟大学生过早走向毁灭的卓越品质。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['fɒliz] , but4 [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] ['fuːlɪʃ] ; [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]

He	has	his	follies	,	but4	they	are	not	very	foolish	;	he	has	his
他	有	他的	愚行	,	but4	他们	是	不是	非常	愚蠢	;	他	有	他的

[ˌæfek'teɪʃn] ,

affectations	,
影响	,

他也有他的缺点，但这些缺点并不十分愚蠢；他也有他的矫揉造作，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ; [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][ik'strævəgəns,-gənsi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pɑːs]

but	they	are	innocent	;	he	has	his	extravagances	,	but	they	pass
但	他们	是	清白的	;	他	有	他的	奢侈	,	但	他们	经过

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

但他们是无辜的；他有奢侈的习惯，但这些都会过去。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] .

and	leave	him	not	very	much	the	worse	for	the	experience	.
和	离开	他	不是	非常	很多	这	更糟	为了	这	经验	.

这次经历并没有让他受到太大的伤害。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] —

On	the	whole	,	however	,	he	is	a	fine	specimen	of	the	young	Englishman	—
在	这	所有的	,	然而	,	他	是	一个	美好的	标本	的	这	年轻的	英国人	—

[breɪv] , ['mænli] , ['lɔɪəl] , [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] .

brave	,	manly	,	loyal	,	and	upright	.
勇敢的	,	男子气概	,	忠诚	,	和	直立	.

但总的来说，他是一位优秀的英国青年——勇敢、有男子气概、忠诚、正直。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][sɔːlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt]

He	is	the	salt	of	his	University	,	and	an	honour	to	the	country	that
他	是	这	盐	的	他的	大学	,	和	一个	荣誉	到	这	国家	那

[pɹədj'uːsɪz][hɪm] .

produces	him	.
产	他	.

他是他所在大学的佼佼者，也是他所效力国家的骄傲。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌʌndə'grædʒuət] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['skuːlbɔɪ] ,

The	Average	Undergraduate	will	have	been	an	average	schoolboy	,
这	平均的	本科	将要	有	到过	一个	平均的	男生	,

普通大学生在中学时期也应该是普通学生。

[nɒt] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['klæsɪks] [ɔː(r)] [ˌmæθə'mætɪks] , [ænd; ənd] ['gɪftɪd] ,

not	afflicted	with	too	great	a	love	of	classics	or	mathematics	,	and	gifted	,
不是	受苦的	和	也	伟大的	一个	爱	的	经典	或者	数学	,	和	天才	,

对古典文学或数学没有过分的热爱，而且很有天赋，

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)]['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] .

unfortunately	,	with	a	fine	contempt	for	modern	languages	.
很遗憾	,	和	一个	美好的	鄙视	为了	现代的	语言	.

遗憾的是，他对现代语言抱有极大的轻蔑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv]['teɪkən][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [pɑːt][ɪn][ɔːl] [skuːl] - [geɪmz] ,

But	he	will	have	taken	an	honourable	part	in	all	school	-	games	,
但	他	将要	有	已采取	一个	光荣的	部分	在	全部	学校	-	游戏	,

但他会在所有校际比赛中都表现出色。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [θruː] [ðem; ðəm][nɒt]['əʊnli] ['vɪgərəs] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

and	will	have	acquired	through	them	not	only	vigorous	health	and	strength	,
和	将要	有	获得	通过	他们	不是	仅有的	蓬勃	健康	和	力量	,

并通过它们不仅获得了强健的体魄和充沛的精力，

[bʌt; bət] [ðæt] ['tɒlərənt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [fɔː'beərəns] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ]['mænli]

but	that	tolerant	and	generous	spirit	of	forbearance	without	which	no	manly
但	那	宽容	和	慷慨的	精神	的	宽容	没有	哪个	不	男子气概

[geɪm] [kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [ɒn] .

game	can	be	carried	on	.
游戏	能	是	携带	在	.

但正是这种宽容和慷慨的忍耐精神，没有它，任何男子汉的游戏都无法进行。

[ðiːz] ['kwɒlətiz] [hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][juːnɪ'vɜːsəti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tʃuːz]

These	qualities	he	will	carry	with	him	to	the	University	which	his	father	chooses
这些	品质	他	将要	携带	和	他	到	这	大学	哪个	他的	父亲	选择

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他将带着这些品质进入他父亲为他选择的大学。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self] [lʊks] ['fɔːwəd] ['rɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ][həʊm][ɒv; əv] ['lɪbəti]

and	to	which	he	himself	looks	forward	rather	as	a	home	of	liberty
和	到	哪个	他	他自己	看起来	向前	相当	作为	一个	家	的	自由

['slaɪtli] ['tempəd] [baɪ] ['prɔktəz] ,

slightly	tempered	by	Proctors	,
轻微地	淬火	经过	监考人员	,

他本人更期待的是一个自由的家园，只不过受到普罗克特人的限制略有约束。

[ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , ['mɒdəreɪtɪd] [baɪ][ɪg'zæmɪnər] .

than	as	a	temple	of	learning	,	moderated	by	examiners	.
比	作为	一个	寺庙	的	学习	,	温和	经过	考官	.

与其说它是一个学习的殿堂，不如说它是一个由考官主持的学习场所。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɒk'təʊbə(r)] [tɜːm] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm][ə; eɪ] ['freʃmən] ,

During	the	October	term	which	makes	him	a	freshman	,
期间	这	十月	学期	哪个	制作	他	一个	大一新生	,

在十月份的学期里，他成为了一名大一新生，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌʌndə'grædʒuət] [di'vaut] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][tuː; tə] ['mæstər] [ðə; ði] ['etɪkət]

the	Average	Undergraduate	devotes	a	considerable	time	to	mastering	the	etiquette
这	平均的	本科	奉献	一个	大量	时间	到	掌握	这	礼仪

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] .

of	his	University	and	College	.
的	他的	大学	和	大学	.

一般本科生会花费大量时间来掌握所在大学和学院的礼仪。

[hiː; hi] [lɜːrnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

He	learns	that	it	is	not	customary	to	shake	hands	with	his	friends	more	than
他	学习	那	它	是	不是	习惯	到	摇	双手	和	他的	朋友们	更多的	比

[twaɪs] [ɪn] [iːtʃ] [tɜːm] ,

twice	in	each	term	,
两次	在	每个	学期	,

他了解到，按照习俗，每个学期和朋友握手不超过两次。

[wʌns][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] .

once	at	the	beginning	,	and	again	at	the	end	of	the	term	.
一次	在	这	开始	,	和	再次	在	这	结尾	的	这	学期	.

学期初一次，学期末一次。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['keɪmbrɪdʒ] [mæn] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌt][ðə; ði] ['tæsl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌækə'demɪk(ə)l][kæp]

If	he	is	a	Cambridge	man	,	he	will	cut	the	tassel	of	his	academical	cap
如果	他	是	一个	剑桥	男人	,	他	将要	切	这	流苏	的	他的	学术的	帽

[ʃɔːt] ;

short	;
短的	;

如果他是剑桥人，他就会剪掉学术帽上的流苏；

[æt; ət] ['ɒksfəd] [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] ;

at	Oxford	he	will	leave	it	long	;
在	牛津	他	将要	离开	它	长的	;

在牛津，他会把这件事搁置很久；

[bʌt; bət][æt; ət][bəuθ][hiː; hi] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['ʃʊgə(r)] - [tɒŋz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [juːst] ,

but	at	both	he	will	discover	that	sugar	-	tongs	are	never	used	,
但	在	两个都	他	将要	发现	那	糖	-	钳	是	绝不	用过的	,

但他会在这两家店里发现，糖钳从来不用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [dɔnz] [ɪg'zɪsts] ['mɪəli] [tuː; tə] [pleɪg] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊz]

and	that	the	race	of	Dons	exists	merely	to	plague	him	and	his	fellows
和	那	这	种族	的	唐斯	存在	仅仅	到	瘟疫	他	和	他的	伙伴们

[wɪð] ['lektʃəz] ,

with	lectures	,
和	讲座	,

而那些大学教授的存在，仅仅是为了用说教来骚扰他和他的同伴们。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪz] [smɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɪð] [ɪn'fɔːst] ['tʃæpəl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz]

to	which	he	pays	small	attention	,	with	enforced	chapels	,	which	he	sometimes
到	哪个	他	支付	小的	注意力	,	和	强制执行	小教堂	,	哪个	他	有时

[dɛəz] [tuː; tə] [kʌt] ,

dares	to	cut	,
敢于	到	切	,

他对此漠不关心，强加的教堂他有时甚至胆敢拆除。

[ænd; ənd] , [wɪð] ['dʒen(ə)rəl][ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sidə] [ˌaɪ 'tiː]

and	,	with	general	disciplinary	regulations	,	to	which	he	considers	it
和	,	和	一般的	纪律处分	法规	,	到	哪个	他	考虑	它

[əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [səb'mɪt] ,

advisable	to	submit	,
建议	到	提交	,

并且，他还表示，遵守一般纪律条例是明智之举。

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz]['nevə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][əd'mɪt][ðeə(r)] [nə'sesəti] .

though	he	is	never	inclined	to	admit	their	necessity	.
尽管	他	是	绝不	倾斜	到	承认	他们的	必要性	.

但他始终不愿承认它们的必要性。

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [bəʊt] - [klʌb] ,

He	becomes	a	member	of	his	college	boat	-	club	,
他	变成	一个	成员	的	他的	大学	船	-	俱乐部	,

他加入了大学赛艇俱乐部。

[ænd; ənd] [lɜːrnz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ə; eɪ]['regjələ(r)] [ə'tendəns] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ]

and	learns	that	one	of	the	objects	of	a	regular	attendance	at	College
和	学习	那	一	的	这	对象	的	一个	常规的	出席	在	大学

['tʃæp(ə)l][ɪz] ,

Chapel	is	,
教堂	是	,

并了解到定期参加学院教堂礼拜的目的之一是：

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['freʃmən] [tuː; tə] ['præktɪs] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [streɪt] .

to	enable	the	freshman	to	practise	keeping	his	back	straight	.
到	使能够	这	大一新生	到	实践	保持	他的	后退	直的	.

使新生能够练习保持背部挺直。

['sɪmələli] , ['lætɪn] ['dɪkʃənrɪz] [ænd; ənd] [griːk] ['leksikən][ɑː(r); ə(r)] , [ˌnesə'serəli] , ['bʌlki] , [sɪns] ,

Similarly	,	Latin	Dictionaries	and	Greek	Lexicons	are	,	necessarily	,	bulky	,	since	,
相似地	,	拉丁	字典	和	希腊语	词典	是	,	一定	,	笨重	,	自从	,

['ʌðəwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

同样，拉丁语词典和希腊语词典必然都很厚重，否则，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [æz; əz] [siːts] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['ɔːzmən] [meɪ] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]

they	would	be	useless	as	seats	on	which	the	budding	oarsman	may	improve	the
他们	会	是	无用	作为	座位	在	哪个	这	萌芽	划桨手	可能	提升	这

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] .

length	of	his	swing	in	the	privacy	of	his	own	rooms	.
长度	的	他的	摇摆	在	这	隐私	的	他的	自己的	房间	.

对于初学者来说，这些椅子并不适合在自己房间里私密地练习划桨动作，提高划桨距离。

[ðiːz] [rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['fɜːnɪʃt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['pæt(ə)n] .

These	rooms	are	all	furnished	on	the	same	pattern	.
这些	房间	是	全部	提供	在	这	相同的	图案	.

这些房间的家具摆设都遵循同样的风格。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][desk][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] , [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃeəz] , [ə; eɪ]

A	table	,	a	pedestal	desk	for	writing	,	half	-	a	-	dozen	ordinary	chairs	,	a
一个	桌子	,	一个	座	桌子	为了	写作	,	一半	-	一个	-	打	普通的	椅子	,	一个

['bɑːskɪt] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,

basket	arm	-	chair	,
篮子	手臂	-	椅子	,

一张桌子，一张带底座的书桌，六把普通椅子，一把藤椅，

[pə'hæps] [ə; eɪ]['səʊfə] , [sʌm; səm] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] [skuːl] - [gruːps] , ['fæməli] ['fəutəgræfs] [ɪn]

perhaps	a	sofa	,	some	photographs	of	school	-	groups	,	family	photographs	in
也许	一个	沙发	,	一些	照片	的	学校	-	团体	,	家庭	照片	在

[freɪmz] , [ə; eɪ][kʌp][ɔː(r)] [tuː] ,

frames	,	a	cup	or	two	,
框架	,	一个	杯子	或者	二	,

或许是一张沙发，一些学生合影，一些装裱好的家庭照片，一两个杯子，

[wʌn] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [æθ'letɪk] [spɔːts] , [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [kæp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [prɪnts] [ɒv; əv]

won	at	the	school	athletic	sports	,	a	football	cap	,	and	a	few	prints	of
韩元	在	这	学校	运动	运动的	,	一个	足球	帽	,	和	一个	很少	印刷	的

['pɒpjələ(r)] ['pɪktʃəz] ,

popular	pictures	,
受欢迎的	图片	,

在学校运动会上赢得的奖品包括一顶橄榄球帽和几张流行图片的印刷品。

[kəm'pliːt] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['kɒlɪdʒ] [rʊmz; ruːmz] .

complete	the	furniture	and	decorations	of	the	average	College	rooms	.
完全的	这	家具	和	装饰	的	这	平均的	大学	房间	.

完善普通大学宿舍的家具和装饰。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋst] [ˌʌndər'grædʒʊɪt] , ['welθi] ,

Of	course	there	are	,	even	amongst	undergraduates	,	wealthy	æsthetes	,
的	课程	那里	是	,	甚至	在	本科生	,	富裕	唯美主义者	,

当然，即使在本科生中，也存在着富有的唯美主义者。

[huː] ['fɜːnɪʃ] [ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] [ɪk'strævəgəntli] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌʌndə'grædʒuət] [ɪz][nɒt]

who	furnish	their	rooms	extravagantly	—	but	the	Average	Undergraduate	is	not
WHO	提供	他们的	房间	奢侈地	—	但	这	平均的	本科	是	不是

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

one	of	them	.
一	的	他们	.

有些人会把房间布置得非常奢华——但普通大学生并不属于这一类。

[ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][ðə; ði] ['freʃmən] ['sæli] [fɔ:θ] ['əʊnli][tu:; tə][faɪnd] ,

On	the	fifth	of	November	the	freshman	sallies	forth	only	to	find	,
在	这	第五	的	十一月	这	大一新生	萨利斯	前进	仅有的	到	寻找	,

11月5日，这名大一新生出发了，却发现：

[wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

with	a	sense	of	bitter	disappointment	,
和	一个	感觉	的	苦的	失望	,

带着一丝苦涩的失望，

[ðæt] [ðə; ði] [rəʊz] [bɪ'twi:n] [taʊn] [ænd; ənd] [gaʊn] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] .

that	the	rows	between	Town	and	Gown	are	things	of	the	past	.
那	这	行	之间	镇	和	袍	是	事物	的	这	过去的	.

大学与城镇之间的矛盾已经成为过去。

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [eə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ˌʌndə'grædʒuət] ['etɪkət] [hæz; həz] [ɔ:'deɪnd] [ðæt]

He	will	have	discovered	ere	this	that	undergraduate	etiquette	has	ordained	that
他	将要	有	发现	埃雷	这	那	本科	礼仪	有	受戒	那

[waɪl] [hi:; hi] [weəz] [ə; eɪ][kæp][ænd; ənd] [gaʊn] [hi:; hi][mʌst; məst][fɔ:'sweə(r)] [glʌvz] ,

while	he	wears	a	cap	and	gown	he	must	forswear	gloves	,
尽管	他	穿着	一个	帽	和	袍	他	必须	作伪证	手套	,

他在此之前就会发现，本科生礼仪规定，当他穿上学士服时，就必须摘下手套。

[ænd; ənd] [li:v] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [æt; ət] [həʊm] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði][reɪn][ʃʊd; ʃəd][pɔ:(r)] [daʊn] [ɪn]

and	leave	his	umbrella	at	home	,	even	though	the	rain	should	pour	down	in
和	离开	他的	伞	在	家	,	甚至	尽管	这	雨	应该	倒	向下	在

[t'ɒɹənts] .

torrents	.
种子	.

即使下着倾盆大雨，他也把伞留在家里了。

[ɔ:l] [ði:z] ['ɔ:dɪnənsɪz] [hi:; hi] [əb'zə:vz] ['strɪktli] ,

All	these	ordinances	he	observes	strictly	,
全部	这些	法令	他	观察	严格	,

他严格遵守所有这些条例，

[ðəʊ] [hi:; hi][kæn; kən]['naɪðə(r)][bi:; bi] " [hɔ:l] " [nɔ:(r)] " ['geɪtɪd] " [fɔ:(r); fə(r)] ['setɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət]

though	he	can	neither	be	"	hauled	"	nor	"	gated	"	for	setting	them	at
尽管	他	能	两者都不	是	"	拖拽	"	也不	"	封闭式	"	为了	环境	他们	在

[dɪ'faɪəns] .

defiance	.
蔑视	.

尽管他既不能因为挑衅他们而被"逮捕"也不能被"关押"。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:st] [tɜ:m] [hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][mɔ:(r)] ['ækjərətli] [ðə; ði]

Towards	the	end	of	his	first	term	he	begins	to	realise	more	accurately	the
向	这	结尾	的	他的	第一的	学期	他	开始	到	意识到	更多的	准确	这

[dʒɔɪz][ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:səti][laɪf] ,

joys	and	privileges	of	University	life	,
喜悦	和	特权	的	大学	生活	,

在第一学期末，他开始更准确地认识到大学生活的乐趣和特权。

[hi:; hi][hæz; həz] [fɔ:md] [hɪz; ɪz][set] , [ænd; ənd][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['lev(ə)l] ,

he	has	formed	his	set	,	and	more	or	less	found	his	level	,
他	有	形成	他的	放	,	和	更多的	或者	较少的	成立	他的	等级	,

他已经形成了自己的风格，并且大致找到了自己的水平。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ɒv; əv] [tʃiːp] [waɪn] , [hiː; hi][hæz; həz] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd]

he	has	become	a	connoisseur	of	cheap	wine	,	he	has	with	pain	and
他	有	变得	一个	行家	的	便宜的	葡萄酒	,	他	有	和	疼痛	和

['leɪbə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [sməʊk] ,

labour	learned	to	smoke	,
劳动	学习	到	抽烟	,

他成了廉价葡萄酒的鉴赏家，他费尽心力学会了抽烟。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] ,

he	has	certainly	exceeded	his	allowance	,
他	有	当然	超出	他的	津贴	,

他肯定已经超支了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm] [wɪð] [ðə; ði][fɜːm] [kən'vɪkʃn] [ðæt][hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ]

and	he	returns	to	his	home	with	the	firm	conviction	that	he	knows	a
和	他	返回	到	他的	家	和	这	公司	定罪	那	他	知道	一个

[greɪt] [diːl] [ɒv; əv][laɪf] .

great	deal	of	life	.
伟大的	交易	的	生活	.

他带着对人生深刻理解的坚定信念回到家中。

[hiː; hi] [wɪl] ['terɪfaɪ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɪð] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][prɔːk'tɒrɪəl] ['misəd'ventʃəz] ,

He	will	terrify	his	mother	with	tales	of	proctorial	misadventures	,
他	将要	恐惧	他的	母亲	和	故事	的	监考	不幸遭遇	,

他会用自己在考试中遭遇的种种倒霉事吓唬他的母亲。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [sə'spiʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][baɪ][ðə; ði] [njuː] ['brɪliəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	will	excite	the	suspicions	of	his	father	by	the	new	brilliance	of	his
和	将要	激发	这	怀疑	的	他的	父亲	经过	这	新的	辉煌	的	他的

[ə'taɪə(r)] .

attire	.
服装	.

他华丽的新装扮会引起父亲的怀疑。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][fækt] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

Indeed	it	is	a	curious	fact	that	whatever	the	special	pursuit	of	the	Average
的确	它	是	一个	好奇的	事实	那	任何	这	特别的	追逐	的	这	平均的

[ˌʌndə'grædʒuət] [meɪ] [biː; bi] ,

Undergraduate	may	be	,
本科	可能	是	,

的确，这是一个有趣的现象，无论普通本科生追求的是什么，

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [prə'feʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

and	whatever	may	be	the	calling	and	profession	of	his	father	,
和	任何	可能	是	这	呼叫	和	职业	的	他的	父亲	,

无论他父亲的职业是什么，

[ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l][wɔː(r)] .

the	two	are	generally	engaged	in	a	financial	war	.
这	二	是	一般来说	已订婚的	在	一个	金融的	战争	.

两者之间通常处于一场金融战争之中。

[ðɪs] ['ɔːlweɪz] [endz][ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][mæn] ,

This	always	ends	in	the	triumph	of	the	older	man	,
这	总是	结束	在	这	胜利	的	这	老	男人	,

最终总是年长者获胜。

[huː] ['nevə(r)] ['skruːplz] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːs] [gɪvz]

who	never	scruples	to	use	the	power	which	the	possession	of	the	purse	gives
WHO	绝不	顾虑	到	使用	这	力量	哪个	这	拥有	的	这	钱包	给予

[hɪm][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪs'kʌmfɪt] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

him	in	order	to	discomfit	his	son	.
他	在	命令	到	不适	他的	儿子	.

他从不犹豫地利用掌管钱财的权力来使儿子难堪。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][juːnɪ'vɜːsəti] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['fɑːðə(r)][hæz; həz][æz; əz]['lɪt(ə)l][və'raɪəti]

From	a	University	point	of	view	,	the	average	father	has	as	little	variety
从	一个	大学	观点	的	看法	,	这	平均的	父亲	有	作为	小的	种类

[æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [sʌn] .

as	the	average	son	.
作为	这	平均的	儿子	.

从大学的角度来看，普通父亲所接触到的事物种类和普通儿子一样少。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['fæməli]['sɜːk(ə)l] ,

It	must	be	noted	that	away	from	the	University	or	his	family	circle	,
它	必须	是	著名的	那	离开	从	这	大学	或者	他的	家庭	圆圈	,

必须指出的是，他远离大学或家庭圈子，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['leɪdɪz] , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌʌndə'grædʒuət] [ɪz] [ʃaɪ] .

and	in	the	society	of	ladies	,	the	Average	Undergraduate	is	shy	.
和	在	这	社会	的	女士们	,	这	平均的	本科	是	害羞的	.

在女性群体中，普通大学生都比较害羞。

[ðə; ði][wɪt] [ðæt] [flæʃt] [səʊ] ['brɪliəntli] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [dɪ'beɪtɪŋ] [klʌb] [ɪz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,

The	wit	that	flashed	so	brilliantly	in	the	College	Debating	Club	is	extinguished	,
这	有	那	闪光灯	所以	精彩	在	这	大学	辩论	俱乐部	是	熄灭	,

大学辩论社里曾经闪耀的才智已经熄灭了。

[ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [ðæt] [fləʊd] [ə'mɪdst] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['eseɪ] [sə'saɪəti]

the	stream	of	humour	that	flowed	amidst	shouts	of	laughter	in	the	Essay	Society
这	溪流	的	幽默	那	流动	在……之中	喊叫	的	笑声	在	这	散文	社会

[ɪz]['frəʊz(ə)n][æt; ət][ɪts] [sɔːs] ,

is	frozen	at	its	source	,
是	冷冻	在	它是	来源	,

散文社里伴随着欢笑声流淌的幽默之流，如今却凝固在了源头。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [frik'wentə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz][ɪz] [tɜːnd] ['ɪntuː]

the	conversation	that	delighted	the	frequenters	of	his	rooms	is	turned	into
这	对话	那	高兴极了	这	常客	的	他的	房间	是	转向	进入

[æn; ən] [ˌɪrɪ'spɒnsɪv] ['mʌmb(ə)l] .

an	irresponsive	mumble	.
一个	无反应	咕哝	.

曾经令他房间里的常客们兴致盎然的谈话，如今却变成了毫无反应的喃喃自语。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌækə'demɪk][grəʊvz] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ðæt]

But	as	soon	as	he	returns	to	the	academic	groves	,	and	knows	that
但	作为	很快	作为	他	返回	到	这	学术的	小树林	,	和	知道	那

['petɪkəʊts] [ɑː(r); ə(r)]['æbsənt] ,

petticoats	are	absent	,
衬裙	是	缺席的	,

但当他回到学术园地，发现衬裙不见了的时候，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'lʌvɪd] " ['bleɪzə(r)] " [ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['rɪtʃəd] [ɪz][hɪm'self] [ə'gen] .

and	that	his	own	beloved	"	blazer	"	is	on	his	back	,	Richard	is	himself	again	.
和	那	他的	自己的	心爱	"	西装外套	"	是	在	他的	后退	,	理查德	是	他自己	再次	.

穿上自己心爱的"西装外套"，理查德又变回了自己。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'grædʒuət] ['hɪərəʊz] [huːm] [hiː; hi] ['wəːʃips] ['blaɪndli] ,

He	has	his	undergraduate	heroes	whom	he	worships	blindly	,
他	有	他的	本科	英雄	谁	他	崇拜	盲目地	,

他有自己大学时期的偶像，并盲目崇拜他们。

['həʊpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] .

hoping	himself	to	be	some	day	a	hero	and	worthy	of	worship	.
希望	他自己	到	是	一些	天	一个	英雄	和	值得	的	崇拜	.

他希望自己有朝一日能成为英雄，受人敬仰。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['evri] ['kɒlɪdʒ] [trə'dɪʃnz] [wɪtʃ] [kɔːz] [ðə; ði] [ˌʌndə'grædʒuət] [huː] [ɪz][ə; eɪ]

there	are	in	every	College	traditions	which	cause	the	undergraduate	who	is	a
那里	是	在	每一个	大学	传统	哪个	原因	这	本科	WHO	是	一个

['membə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][men] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)][sə'saɪəti][ɑː(r); ə(r)][faɪnə]

member	of	it	to	believe	that	the	men	of	that	particular	society	are	finer
成员	的	它	到	相信	那	这	男人	的	那	特别的	社会	是	更精细

['feloʊz] [ðæn; ðən][ðə; ði][men][ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)] .

fellows	than	the	men	of	any	other	.
伙伴们	比	这	男人	的	任何	其他	.

每个大学都有一些传统，使得身处其中的本科生相信，该社团的成员比其他任何社团的成员都更优秀。

[ðiːz] [trə'dɪʃnz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌʌndə'grædʒuət] [həʊldz][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz]

These	traditions	the	Average	Undergraduate	holds	as	though	they	were	articles
这些	传统	这	平均的	本科	持有	作为	尽管	他们	是	文章

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən] .

of	his	religion	.
的	他的	宗教	.

普通大学生把这些传统奉为圭臬，就像奉为宗教信条一样。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌʌndə'grædʒuət] ['dʒen(ə)rəli] [teɪks] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ]

The	Average	Undergraduate	generally	takes	a	respectable	position	as	a	College
这	平均的	本科	一般来说	需要	一个	可敬	位置	作为	一个	大学

['ɔːzmən] [ɔː(r)] ['krɪkɪtə(r)] ,

oarsman	or	cricketer	,
划桨手	或者	板球运动员	,

一般而言，大学本科生在大学赛艇队或板球队中都能取得令人尊敬的成绩。

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [feɪl][tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [eɪt] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] .

though	he	may	fail	to	attain	to	the	University	Eight	or	to	the	Eleven	.
尽管	他	可能	失败	到	达到	到	这	大学	八	或者	到	这	十一	.

尽管他可能无法进入大学八强或十一强。

[hiː; hi] ['pɑːsɪz] [hɪz; ɪz][ig,zæmi'neiʃənz] [wɪð] ['efət] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] [ðem; ðəm] .

He	passes	his	examinations	with	effort	,	but	still	he	passes	them	.
他	通过	他的	考试	和	努力	,	但	仍然	他	通过	他们	.

他费了很大力气才通过考试，但最终还是及格了。

[hiː; hi] [rek] [nɒt][ɒv; əv] ['ɒnəz] .

He	recks	not	of	Honours	.
他	雷克	不是	的	荣誉	.

他不在乎荣誉。

[ðə; ði] " [pəʊl] " [ɔː(r)][ðə; ði][pɑːs] ['kɒntents] [hɪm] .

The	"	poll	"	or	the	pass	contents	him	.
这	"	轮询	"	或者	这	经过	内容	他	.

“投票”或通行证让他满意。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [meɪks] [tu:] [mʌtʃ] [nɔɪz] , [ə'keɪʒnəli] [hi:; hi] [daɪnz] [tu:] [wel] .

Sometimes	**he**	**makes**	**too**	**much**	**noise**	**,**	**occasionally**	**he**	**dines**	**too**	**well**	**.**
有时	他	制作	也	很多	噪音	,	偶尔	他	餐厅	也	出色地	.

他有时太吵闹，有时吃得太好。

[ɪn] ['lʌndən] , [tu:] , [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['djʊərɪŋ] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] [ɪz] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪg'zju:bərənt] ,

In	**London**	**,**	**too**	**,**	**his**	**conduct**	**during**	**vacations**	**is**	**perhaps**	**a**	**little**	**exuberant**	**,**
在	伦敦	,	也	,	他的	执行	期间	假期	是	也许	一个	小的	旺盛	,

在伦敦，他度假期间的行为举止或许也有些过于热情奔放。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ðɪ] [,prɔmi'nɑ:d, -'neid] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['lestə(r)] [skweə(r)]

and	**he**	**is**	**often**	**inclined**	**to**	**treat**	**the**	**promenades**	**at**	**the**	**Leicester**	**Square**
和	他	是	经常	倾斜	到	对待	这	长廊	在	这	莱斯特	正方形

[və'raɪəti] ['pæləs] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['pɜ:rtʃəst] [ðem; ðəm] .

Variety	**Palaces**	**as**	**though**	**he**	**had**	**purchased**	**them**	**.**
种类	宫殿	作为	尽管	他	有	购买	他们	.

他常常倾向于把莱斯特广场综艺宫的长廊当作自己买下的一样对待。

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ðɪ] [həʊl] , [hi:; hi] [dʌz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [hɑ:m] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

But	**,**	**on**	**the**	**whole**	**,**	**he**	**does**	**but**	**little**	**harm**	**to**	**himself**	**and**	**others**	**.**
但	,	在	这	所有的	,	他	做	但	小的	伤害	到	他自己	和	其他的	.

但总的来说，他对自己和他人造成的伤害很小。

[hi:; hi] [ɪz] ['tru:θfl] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [nəʊz] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ]

He	**is**	**truthful**	**and**	**ingenuous**	**,**	**and**	**although**	**he**	**knows**	**himself**	**to**	**be**	**a**
他	是	真实	和	天真无邪	,	和	虽然	他	知道	他自己	到	是	一个

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

他为人诚实坦率，虽然他知道自己是个男人，

[hi:; hi] ['nevə(r)] [traɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [wʌn] .

he	**never**	**tries**	**to**	**be**	**a**	**very**	**old**	**or**	**a**	**very**	**wicked**	**one**	**.**
他	绝不	尝试	到	是	一个	非常	老的	或者	一个	非常	邪恶	一	.

他从不试图扮演一个非常年老或非常邪恶的角色。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [hi:; hi] [ɪz] ['həʊlsəm] .

In	**a**	**word**	**,**	**he**	**is**	**wholesome**	**.**
在	一个	单词	,	他	是	健康	.

总之，他是个正直的人。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [end] [hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [dɪ'gri:] ['kredɪtəbli] [ɪ'nʌf] .

In	**the**	**end**	**he**	**takes**	**his**	**degree**	**creditably**	**enough**	**.**
在	这	结尾	他	需要	他的	程度	值得称赞地	足够的	.

最终他还是顺利拿到了学位。

[hɪz; ɪz] [j'iəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ju:nɪ'vɜ:səti] [hæv; həv] [bi:n] [j'iəz] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [hɪm] ,

His	**years**	**at**	**the**	**University**	**have**	**been**	**years**	**of**	**pure**	**delight**	**to**	**him**	**,**
他的	年	在	这	大学	有	到过	年	的	纯的	喜	到	他	,

他在大学的那些年对他来说无比快乐。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [lʊk] [bæk] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['hæpɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	**he**	**will**	**always**	**look**	**back**	**to**	**them**	**as**	**the**	**happiest**	**of**	**his**	**life**	**.**
和	他	将要	总是	看	后退	到	他们	作为	这	最快乐	的	他的	生活	.

他将永远把那段时光视为他一生中最快乐的时光。

[hi:; hi] [hæz; həz] [nɒt] [bɪ'kʌm] ['veri] ['lɜ:nɪd] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['ju:sf(ə)l] ['membə(r)]

He	**has**	**not**	**become**	**very**	**learned**	**,**	**but**	**he**	**will**	**always**	**be**	**a**	**useful**	**member**
他	有	不是	变得	非常	学习	,	但	他	将要	总是	是	一个	有用	成员

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kə'mju:nəti] ,

of	**the**	**community**	**,**
的	这	社区	,

他虽然学识不算渊博，但他始终是社区里有用的成员。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [æz; əz]['bærɪstə(r)] , ['klɜːdʒimən] , ['kʌntri] ['dʒentlmən] , [ɔː(r)] ['bɪznəs] [mæn] ,

and	whether	as	barrister	,	clergyman	,	country	gentleman	,	or	business	man	,
和	无论	作为	律师	,	牧师	,	国家	绅士	,	或者	商业	男人	,

无论是作为律师、牧师、乡绅还是商人，

[hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['mænlɪ] ['ʌpraɪtnəs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [kʊd; kəd]

he	will	show	an	example	of	manly	uprightness	which	his	countrymen	could
他	将要	展示	一个	例子	的	男子气概	正直	哪个	他的	同胞们	可以

[ɪl] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] .

ill	afford	to	lose	.
患病的	买得起	到	失去	.

他将展现出一种正直的男子气概，而他的同胞们绝不能失去这种品质。

['faɪnɪs] . — [ðə; ði][lɑːst] [naɪts] [ɒn] [ɜːθ] [æt; ət][ðə; ði] ['heɪˌmɑːrkɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'naʊnst] [ɒv; əv][ə; eɪ]

FINIS	.	—	The	last	nights	on	earth	at	the	Haymarket	are	announced	of	A
结束	.	—	这	最后的	夜晚	在	地球	在	这	干草市场	是	宣布	的	一个

['vɪlɪdʒ] [priːst] .

Village	Priest	.
村庄	牧师	.

终章——《乡村牧师》在干草市场剧院的最后演出即将上演。

[meɪ] [hiː; hi] [rest] [ɪn] [piːs] .

May	he	rest	in	piece	.
可能	他	休息	在	片	.

愿他安息。

[ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [ɪ'miːdiətlɪ] ['ɒləʊz] [ɪz] , [kɔːld] [bæk] ; ['nætʃ(ə)rəlɪ] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] , [æz; əz]

The	play	that	immediately	follows	is	,	Called	Back	;	naturally	enough	a	revival	,	as
这	玩	那	立即地	跟随	是	,	称为	后退	;	自然	足够的	一个	复兴	,	作为

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪm'plaɪz] .

the	title	implies	.
这	标题	暗示	.

紧随其后的剧目是《召回》，顾名思义，这是一部复排剧。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['æbsəluːtlɪ] ['sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

But	one	thing	is	absolutely	certain	,	and	that	is	,
但	一	事物	是	绝对地	肯定	,	和	那	是	,

但有一件事是绝对肯定的，那就是：

[ðæt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [priːst] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [kɔːld] [bæk] .

that	A	Village	Priest	will	never	be	Called	Back	.
那	一个	村庄	牧师	将要	绝不	是	称为	后退	.

乡村牧师永远不会被召回。

[pə'hæps] - ['kɑːnstənˌtiːn] [meɪ] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

Perhaps	L'Abbé	Constantin	may	now	have	a	chance	.
也许	-	康斯坦丁	可能	现在	有	一个	机会	.

或许康斯坦丁神父现在有机会了。

['emɪnəntlɪ] [gʊd] , [bʌt; bət][nɒt] ['æbsəluːtlɪ] ['seɪntlɪ] .

Eminently	good	,	but	not	absolutely	saintly	.
非常	好的	,	但	不是	绝对地	圣洁的	.

非常优秀，但并非绝对圣洁。

[ɪz][ðeə(r)] ['enɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbeɪ] ['biːɪŋ] " [trænz'leɪtɪd] ?

Is	there	any	chance	of	the	Abbé	being	"	translated	?
是	那里	任何	机会	的	这	阿贝	存在	"	翻译	?

阿贝的著作有可能被"翻译"吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	206	]
"	[	页	-	]

[ðə; ði] [smelz] .
THE **SMELLS** **.**
这 气味 .

气味。

(['edgə(r)]['ælən] [pəʊ] " [ʌp][tuː; tə] [deɪt] . ")
(Edgar Allan Poe " Up to Date . ")
(埃德加 艾伦 爱伦·坡 " 向上 到 日期 . ")

（埃德加·爱伦·坡《最新动态》。）

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[lʊk] [ɒn] ['lʌndən] [wɪð] [ɪts] [smelz] —
Look on London with its Smells —
看 在 伦敦 和 它是 气味 —

感受伦敦的气味——

['sɪkənɪŋ] [smelz] !
Sickening Smells !
令人作呕 气味 !

令人作呕的气味!

[wɒt] [lɒŋ] ['neɪz(ə)l] ['mɪzəri] [ðeə(r)] ['nɑːstinəs] [fɔː'tel] !
What long nasal misery their nastiness foretells !
什么 长的 鼻腔 苦难 他们的 令人厌恶 预言 !

它们的恶臭预示着将会有多么漫长的鼻腔痛苦啊!

[haʊ] [ðeɪ] ['trɪk(ə)l] , ['trɪk(ə)l] , ['trɪk(ə)l] ,
How they trickle , trickle , trickle ,
如何 他们 涓涓细流 , 涓涓细流 , 涓涓细流 ,

它们是如何涓涓细流，涓涓细流，涓涓细流的。

[ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] !
On the air by day and night !
在 这 空气 经过 天 和 夜晚 !

日夜不停地播出!

[waɪl] ['aʊə(r)] ['θɔːræks] [ðeɪ] ['tɪk(ə)l] .
While our thoraxes they tickle .
尽管 我们的 胸部 他们 痒痒 .

它们让我们的胸腔感到痒痒的。

[laɪk] [ðə; ði] [fjuːmz] [frɒm; frəm] [brɑːs] [ɪn] ['pɪkl] ,
Like the fumes from brass in pickle ,
喜欢 这 烟雾 从 黄铜 在 泡菜 ,

就像黄铜在腌菜中散发出的气味一样,

[ɔː(r)][frɒm; frəm]['næfθə; 'næpθə][ɔːl] [ə'laɪt] ;
Or from naphtha all alight ;
或者 从 石脑油 全部 点燃 ;

或者从石脑油中全部燃烧;

['meɪkɪŋ] [stentʃ] , [stentʃ] , [stentʃ] ,
Making stench , stench , stench ,
制作 恶臭 , 恶臭 , 恶臭 ,

散发恶臭，恶臭，恶臭

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [wɪtʃ] - [brɒθ] [drentʃ] ,
In a worse than witch - broth drench ,
在 一个 更糟 比 巫婆 - 肉汤 淋 ,

比巫婆汤还糟糕的浸泡,

[ɒv; əv][ðə; ði] [mʌk] - - [ðæt] [səʊ] [ˊnɒːsjəsli] [welz]
Of the muck - malodoration that so nauseously wells
的 这 泥浆 - - 那 所以 令人作呕地 水井

令人作呕的污秽恶臭

[frɒm; frəm][ðə; ði] [smelz] , [smelz] , [smelz] , [smelz] ,
From the Smells , Smells , Smells , Smells ,
从 这 气味 , 气味 , 气味 , 气味 ,

从气味，气味，气味，气味，

[smelz] , [smelz] , [smelz] —
Smells , Smells , Smells —
气味 , 气味 , 气味 —

气味，气味，气味——

[frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːmɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][spjuːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [smelz] .
From the fuming and the spuming of the Smells .
从 这 怒气冲冲 和 这 喷涌 的 这 气味 .

从气味的冒烟和喷溅中。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 207]
[页 -]

[第207页]

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[snɪf] [ðə; ði]['fetɪd]['suːə(r); 'sjuːə(r)] [smelz] —
Sniff the fetid sewer Smells —
嗅 这 恶臭 下水道 气味 —

闻闻那令人作呕的下水道气味——

['ləʊðsəm] [smelz] !
Loathsome Smells !
令人厌恶的 气味 !

令人作呕的气味!

[wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['taɪfɔɪd] [ðeə(r)] [ɪn'tensəti] [fɔː'tel] !
What a lot of typhoid their intensity foretells !
什么 一个 很多 的 伤寒 他们的 强度 预言 !

它们的严重程度预示着会有大量的伤寒病例!

[θruː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [eə(r)][ɒv; əv] [naɪt] ,
Through the pleasant air of night ,
通过 这 令人愉快的 空气 的 夜晚 ,

透过夜晚宜人的空气，

[haʊ] [ðeɪ] [spred] , [ə; eɪ] ['nɒkʃəs] [blaɪt] !
How they spread , a noxious blight !
如何 他们 传播 , 一个 有害的 枯萎病 !

它们蔓延得如此厉害，简直是一种有害的祸害!

[fʊl] [ɒv; əv][bæd] [bæk'tɪrɪən] [məʊts] ,
Full of bad bacterian motes ,
满的 的 坏的 细菌 微粒 ,

充满有害细菌微粒，

['kwɪkənɪŋ] [suːn] .
Quickening soon .
加速 很快 .

即将加速。

[wɒt] [ə; eɪ]['liːθ(ə)l]['veɪpə(r)] [fləʊts]
What **a** **lethal** **vapour** **floats**
什么 一个 致命 汽 浮标

多么致命的蒸汽漂浮着

[tuː; tə][ðə; ði][faʊl] [smel] - [fiːnd] [huː] ['glisən] [æz; əz][hiː; hi][gləut]
To **the** **foul** **Smell** **-** **fiend** **who** **glistens** **as** **he** **gloats**
到 这 犯规 闻 - 恶魔 WHO 闪闪发光 作为 他 幸灾乐祸

致那位沾沾自喜、闪闪发光的恶臭恶魔

[ɒn][ðə; ði] [buːn] .
On **the** **boon** **.**
在 这 恩惠 .

真是太好了。

[əʊ] , [frɒm; frəm] [ˌsʌbtə'reɪniən] [selz]
Oh **,** **from** **subterranean** **cells**
哦 , 从 地下 细胞

哦，来自地下细胞

[wɒt] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ɒv; əv]['suːə(r); 'sjuːə(r)] - [gæs] [və'luːmɪnəsli] [welz] !
What **a** **gush** **of** **sewer** **-** **gas** **voluminously** **wells** **!**
什么 一个 喷 的 下水道 - 气体 大量 水井 !

一股巨大的污水气体从井里喷涌而出!

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [swelz] !
How **it** **swells** **!**
如何 它 涌浪 !

它膨胀得真厉害!

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dwel]
How **it** **dwells**
如何 它 居住地

它如何栖息

[ɪn]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] !
In **our** **houses** **!**
在 我们的 房屋 !

在我们家里!

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [telz]
How **it** **tells**
如何 它 讲述

它如何讲述

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒli] [ðæt] [im'pel]
Of **the** **folly** **that** **impels**
的 这 蠢事 那 推动

驱使人们走向愚行的

[tuː; tə][ðə; ði] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːdɪŋ]
To **the** **breeding** **and** **the** **speeding**
到 这 选育 和 这 超速

繁殖和加速

[ɒv; əv][ðə; ði] [smelz] , [smelz] , [smelz] ,
Of **the** **Smells** **,** **Smells** **,** **Smells** **,**
的 这 气味 , 气味 , 气味 ,

各种气味，各种气味，

[ɒv; əv][ðə; ði] [smelz] , [smelz] , [smelz] , [smelz] ,
Of **the** **Smells** **,** **Smells** **,** **Smells** **,** **Smells** **,**
的 这 气味 , 气味 , 气味 , 气味 ,

各种气味，各种气味，各种气味，

[smelz] , [smelz] , [smelz] —
Smells , Smells , Smells —
气味 , 气味 , 气味 —

气味，气味，气味——

[tuː; tə][ðə; ði] ['festərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pestə] [ɒv; əv][ðə; ði] [smelz] !
To the festering and the pestering of the Smells !
到 这 溃烂 和 这 纠缠 的 这 气味 !

去见那些令人作呕、令人烦躁的气味吧!

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[siː] [ðə; ði]['spektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smelz] —
See the Spectre of the Smells —
看 这 幽灵 的 这 气味 —

见识一下气味的幽灵——

['lʌndən] [smelz] !
London Smells !
伦敦 气味 !

伦敦闻起来真臭!

[wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['retrəspekt] [hɪz; ɪz] ['tɪrəni] [kəm'pelz] !
What a world of retrospect his tyranny compels !
什么 一个 世界 的 回顾 他的 暴政 强制 !

他的暴政迫使人们陷入多么深刻的反思之中啊!

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
In the silence of the night
在 这 沉默 的 这 夜晚

在寂静的夜晚

[haʊ] [wiː; wi] [mjuːz] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [plaɪt]
How we muse on the old plight
如何 我们 沉思 在 这 老的 困境

我们如何沉思旧日的困境

[ɒv; əv] ['kenzɪŋtən] , — [ə; eɪ]['dɪzməl] [swɒmp] , [ænd; ənd][ləʊn] !
Of Kensington , — a Dismal Swamp , and lone !
的 肯辛顿 , — 一个 惨淡 沼泽 , 和 孤独 !

肯辛顿——一片阴森的沼泽，孤零零的!

[stɪl] [ðə; ði][əʊld] [swɒmp] - ['diːmən] [fləʊts]
Still the old Swamp - Demon floats
仍然 这 老的 沼泽 - 恶魔 浮标

老沼泽恶魔依然漂浮着

['or] [ðə; ði] ['sɪti] , [æz; əz]['aʊə(r)] [θrəʊt]
O'er the City , as our throats
超过 这 城市 , 作为 我们的 喉咙

俯瞰全城，如同我们的喉咙

[hæv; həv] [lɒŋ] [nəʊn] .
Have long known .
有 长的 已知 .

我早就知道了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] — [ɑː] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] —
And the people — ah , the people —
和 这 人们 — 啊 , 这 人们 —

还有人民——啊，人民——

[ðəʊ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl]
Though **as** **high** **as** **a** **church** **steeple**
尽管 作为 高的 作为 一个 教会 尖顶

虽然高得像教堂尖顶一样

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn]
They **have** **gone**
他们 有 已消失

他们走了

[fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [eə(r)] , [ðæt] ['diːmənz] ['toʊlɪŋ]
For **fresh** **air** **,** **that** **Demon's** **tolling**
为了 新鲜的 空气 , 那 恶魔的 收费

为了新鲜空气，那恶魔的丧钟

[ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] ['mɒnətəʊn]
In **a** **muffled** **monotone**
在 一个 闷音 单调

低沉单调

[ðeə(r)] [duːm] , [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] , ['rəʊlɪŋ]
Their **doom** **,** **and** **rolling** **,** **rolling**
他们的 厄运 , 和 滚动 , 滚动

他们的厄运，以及翻滚，翻滚

['ɔr] [ðə; ði] ['sɪti] [ˌəʊvə'grəʊn] .
O'er **the** **City** **overgrown** **.**
超过 这 城市 长得太茂盛了 .

城市杂草丛生。

[hiː; hi][ɪz]['naɪðə(r)][mæn][nɔː(r)]['wʊmən] ,
He **is** **neither** **man** **nor** **woman** **,**
他 是 两者都不 男人 也不 女士 ,

他既非男性也非女性。

[hiː; hi][ɪz]['naɪðə(r)] [bruːt] [nɔː(r)]['hjuːmən] ,
He **is** **neither** **brute** **nor** **human** **,**
他 是 两者都不 蛮力 也不 人类 ,

他既非野兽也非人类，

[hiːz] [ə; eɪ] [guːl] ;
He's **a** **Ghoul** **;**
他是 一个 食尸鬼 ;

他是个食尸鬼；

['spektə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] [smelz] , [hiː; hi][toʊlz] ,
Spectre **King** **of** **Smells** **,** **he** **tolls** **,**
幽灵 国王 的 气味 , 他 收费 ,

气味之王幽灵，他敲响了丧钟。

[ænd; ənd][hiː; hi][rəʊlz] , [rəʊlz] , [rəʊlz] .
And **he** **rolls** **,** **rolls** **,** **rolls** **.**
和 他 卷 , 卷 , 卷 .

他滚啊滚啊滚。

[rəʊlz] ,
Rolls **,**
卷 ,

面包卷，

[wɪð] [hɪz; ɪz]['kəʊhɔːt][ɒv; əv][bæd] [smelz] !
With **his** **cohort** **of** **Bad** **Smells** **!**
和 他的 队列 的 坏的 气味 !

和他的"臭味帮"！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kruːəl]['bʊzəm] [swelz]
And **his** **cruel** **bosom** **swells**
和 他的 残忍的 怀 涌浪

他那残酷的胸膛膨胀起来

[wɪð] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] [smelz] .
With **the** **triumph** **of** **the** **Smells** **.**
和 这 胜利 的 这 气味 .

随着气味的胜利。

[huːz] [lɒŋ] [teɪl] [ðə; ði]['skrɪblə(r)] [telz]
Whose **long** **tale** **the** **scribbler** **tells**
谁 长的 故事 这 涂鸦者 讲述

涂鸦者讲述的是谁的漫长故事

[tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] , [taɪmz] , [taɪmz] ,
To **the** **Times** **,** **Times** **,** **Times** **,**
到 这 《时代周刊》 , 《时代周刊》 , 《时代周刊》 ,

致《时代周刊》,《时代周刊》,《时代周刊》,

['telɪŋ] [ɒv; əv] " ['ləʊk(ə)l] " [kraɪmz]
Telling **of** **"** **local** **"** **crimes**
讲述 的 " 当地的 " 犯罪

讲述"本地"犯罪事件

[ɪn][ðə; ði] ['dʒendə] [ɒv; əv][ðə; ði] [smelz] ,
In **the** **gendering** **of** **the** **Smells** **,**
在 这 性别化 的 这 气味 ,

在气味的性别化过程中,

[ɒv; əv][ðə; ði] [smelz] :
Of **the** **Smells** **:**
的 这 气味 :

气味:

[tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] , [taɪmz] , [taɪmz] ,
To **the** **Times** **,** **Times** **,** **Times** **,**
到 这 《时代周刊》 , 《时代周刊》 , 《时代周刊》 ,

致《时代周刊》,《时代周刊》,《时代周刊》,

['telɪŋ] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] [kraɪmz] ,
Telling **of** **Railway** **crimes** **,**
讲述 的 铁路 犯罪 ,

讲述铁路犯罪案件

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːstərɪŋ] [ɒv; əv] [smelz] , —
In **the** **fostering** **of** **Smells** **,** **—**
在 这 寄养 的 气味 , —

在培养气味方面,——

[ɒv; əv][ðə; ði] [smelz] , [smelz] , [smelz] ,
Of **the** **Smells** **,** **Smells** **,** **Smells** **,**
的 这 气味 , 气味 , 气味 ,

各种气味,各种气味,

[brɪk] - [fiːld] [smelz] , [bəʊn] - ['bɔɪlɪŋ] [smelz] ,
Brick **-** **field** **Smells** **,** **bone** **-** **boiling** **Smells** **,**
砖 - 场地 气味 , 骨 - 沸腾 气味 ,

砖厂的气味,煮骨头的气味,

[waɪlst] [ðə; ði]['diːmən][ɒv; əv][əʊld][taɪmz]
Whilst **the** **Demon** **of** **old** **times**
而 这 恶魔 的 老的 时代

虽然是古代的恶魔

[wɪð] [ˌjuː 'es] [dwel] , [dwel] , [dwel] .
With us dwells , dwells , dwells .
和 我们 居住地 , 居住地 , 居住地 .

与我们同在，与我们同在，与我们同在。

[ðə; ði][əʊld] [swɒmp] [fiːnd] [ɒv; əv] [mɔɪst] [klaim] !
The old Swamp Fiend of moist climes !
这 老的 沼泽 恶魔 的 潮湿 气候 !

潮湿气候中的老沼泽恶魔!

[siː] [hɪm] ['rəʊlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [smelz] —
See him rolling with his Smells —
看 他 滚动 和 他的 气味 —

看他和他的气味一起翻滚——

['ɔːf(ə)l] [smelz] .
Awful Smells .
可怕 气味 .

难闻的气味。

[smelz] .
Smells .
气味 .

气味。

[smelz] —
Smells —
气味 —

气味——

[siː] [hɪm] [praul] [wɪð] [hɪz; ɪz] [smelz] ,
See him prowling with his Smells ,
看 他 潜行 和 他的 气味 ,

看他带着他的气味四处游荡，

['hɒrɪd] [smelz] , [smelz] , [smelz] —
Horrid Smells , Smells , Smells —
可怕的 气味 , 气味 , 气味 —

难闻的气味，难闻的气味，难闻的气味——

['lʌndən] [smelz] , [smelz] , [smelz] , [smelz] ,
London Smells , Smells , Smells , Smells ,
伦敦 气味 , 气味 , 气味 , 气味 ,

伦敦有股味道，有股味道，有股味道，有股味道。

[smelz] , [smelz] , [smelz] , —
Smells , Smells , Smells , —
气味 , 气味 , 气味 , —

气味，气味，气味——

[wɪl] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] [friː] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ðiːz] [smelz] ?
Will the County Council free us from these Smells ?
将要 这 县 理事会 自由的 我们 从 这些 气味 ?

郡议会能否让我们摆脱这些气味?

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] [naɪl] - [ɪst] [ɪn] ['pærɪs] . — [ˌkliːə'pætrə] .
JUST NOW THE CHIEF NILE - IST IN PARIS . — CLEOPATRA .
只是 现在 这 首席 尼罗河 - IST 在 巴黎 . — 克利奥帕特拉 .

就在此刻，巴黎的首席尼罗河专家——克利奥帕特拉。

" [ˌɒnfɒn] ['terəb(ə)l] . "
" ENFANT TERRIBLE . "
" 孩子 糟糕的 . "

“可怕的孩子。”

" [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] , ['mɪstə(r)] . [prə'fesə(r)] .
" I'VE BROUGHT YOU A GLASS OF WINE , MR . PROFESSOR .
" 我已经 带来 你 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 先生 . 教授 .

"教授先生，我给您带了一杯酒。"

[pliːz] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] . "
PLEASE DRINK IT . "
请 喝 它 . "

请喝下去。

" [væt] ?
" VAT ?
" 增值税 ?

"增值税?

[bɪ'fɔː(r)] ['tɪnə(r)] ?
BEFORE TINNER ?
前 锡匠 ?

锡匠之前?

[ɑːx] , [vaɪ] ? "
ACH , VY ? "
ACH , vy ? "

ACH，VY?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mʌmi] [sez] [juː; jʊ] [drɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] —
" BECAUSE MUMMY SAYS YOU DRINK LIKE A FISH , AND I WANT TO SEE YOU —
" 因为 木乃伊 说道 你 喝 喜欢 一个 鱼 , 和 我 想 到 看 你 —
!
!
!

"因为妈妈说你喝酒像鱼一样，我想看看你——！"

" ['siːɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] .
" SEEING THE STARS .
" 看到 这 明星 .

"仰望星空。"

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑːf] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['liːdə(r)] : —
The following paragraph appears in the columns of the Scottish Leader : —
这 下列的 段落 出现 在 这 列 的 这 苏格兰 领导者 : —

以下段落摘自《苏格兰领袖报》的专栏：——

" [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɪn] ['edɪnbrə] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɒn] ['sætədeɪ]
" Those who were out of doors in Edinburgh at three o'clock on Saturday
" 那些 WHO 是 出去 的 门 在 爱丁堡 在 三 点钟 在 周六
['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['miːtiəraɪt] [ɪn][ðə; ði]
morning were startled by the appearance of a brilliant meteorite in the
早晨 是 惊慌 经过 这 外貌 的 一个 杰出的 陨石 在 这
['nɔːðən] ['hemɪsfɪə(r)] .
northern hemisphere .
北方 半球 .

"星期六凌晨三点，在爱丁堡户外活动的人们被北半球出现的一颗耀眼陨石吓了一跳。"

[ɪts]['ædvent][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] .
Its advent was announced by a flash of light which illuminated the whole city .
它是 来临 曾是 宣布 经过 一个 闪光 的 光 哪个 照明 这 所有的 城市 .

它的到来伴随着一道闪光，照亮了整个城市。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['faɪəri] [striːk] [mɑːkt] [ɪts] [kɔːs] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['vɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]

A	long	fiery	streak	marked	its	course	,	and	remained	visible	for	more	than
一个	长的	火热	条纹	标记	它是	课程	,	和	剩余	可见的	为了	更多的	比

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

a	minute	.
一个	分钟	.

一道长长的火光划破天际，持续可见超过一分钟。

[æt; ət][fɜːst] [ðɪs] [striːk] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [streɪt] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

At	first	this	streak	was	perfectly	straight	,	but	,	after	it	had	begun	to
在	第一的	这	条纹	曾是	完美	直的	,	但	,	后	它	有	开始	到

[feɪd] ,

fade	,
褪色	,

起初这条条纹笔直笔直，但后来开始褪色后，

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] .

it	broke	into	a	zig	-	zag	.
它	打破	进入	一个	之字形	-	之字形	.

它断成了之字形。

" [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [səʊ] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] , [ðəʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ɪz][nɒt] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,

"	The	phenomenon	so	graphically	described	,	though	remarkable	,	is	not	,	we	believe	,
"	这	现象	所以	图形化	描述	,	尽管	卓越	,	是	不是	,	我们	相信	,

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɪn'taɪəli] ['nɒv(ə)l] .

in	the	circumstances	,	entirely	novel	.
在	这	情况	,	完全	小说	.

"这种被如此生动地描述的现象虽然引人注目，但我们认为，在目前情况下，它并非完全是全新的现象。"

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nəʊtwɜːði] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .

Perhaps	it	is	noteworthy	as	coming	a	little	early	in	the	year	.
也许	它	是	值得注意	作为	未来	一个	小的	早期的	在	这	年	.

或许值得注意的是，它发布得有点早。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɒn] [njuː] [jɪrz] [deɪ] ,

We	understand	that	on	New	Year's	Day	,
我们	理解	那	在	新的	年	天	,

我们了解到，在元旦那天，

" [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [ɪn] ['edɪnbrə] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

"	those	who	are	out	of	doors	in	Edinburgh	at	three	o'clock	in	the	morning	,
"	那些	WHO	是	出去	的	门	在	爱丁堡	在	三	点钟	在	这	早晨	,

"那些凌晨三点还在爱丁堡户外的人，

" [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʌn'friːkwəntli] ['stɑːtld] [ɪn] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)]['mænə(r)] .

"	are	not	unfrequently	startled	in	somewhat	similar	manner	.
"	是	不是	不常	惊慌	在	有些	相似的	方式	.

"经常会以类似的方式受到惊吓。"

[ðə; ði] - . — " [tuːθs] ['gæləri] " ['ɔːlweɪz] [streɪks] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ˌmɪs'liːdɪŋ]

THE	TOOTHERIES	.	—	"	TOOTH's	Gallery	"	always	strikes	as	a	somewhat	misleading
这	-	.	—	"	牙齿的	画廊	"	总是	罢工	作为	一个	有些	误导性的

[ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .

appellation	.
称谓	.

牙齿画廊——"牙齿画廊"这个名字总让人觉得有点误导性。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['pælət] [ðæn; ðən] ['pɪktʃəz] ,

It	always	appears	to	have	more	to	do	with	palates	than	pictures	,
它	总是	出现	到	有	更多的	到	做	和	味蕾	比	图片	,

这似乎总是与味觉而非画面关系更大。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð] [gʌmz][ðæn; ðən][gəʊld] [freɪmz] .
and **to** **be** **more** **concerned** **with** **gums** **than** **gold** **frames** **.**
和 到 是 更多的 担心的 和 牙龈 比 金子 框架 .

比起金镜框，他们更应该关注牙龈健康。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] ['mesəz] . ['ɑːθə(r)] [tuːθ] [ænd; ənd] [sʌnz] [ɪz][ə; eɪ]
No **doubt** **the** **head** **of** **the** **firm** **of** **Messrs** **.** **ARTHUR** **TOOTH** **AND** **SONS** **is** **a**
不 怀疑 这 头 的 这 公司 的 先生们 . 亚瑟 齿 和 儿子们 是 一个
[waɪz] [tuːθ] ,
wise **TOOTH** **,**
明智的 齿 ,

毫无疑问，亚瑟·图斯父子公司的负责人是一位睿智的图斯家族成员。

[səʊ][let][hɪm] ['krɪs(ə)n] [hɪz; ɪz] ['gæləri] [ðə; ði] " - .
so **let** **him** **christen** **his** **gallery** **the** **"** **Arthurnæum** **.**
所以 让 他 克里斯汀 他的 画廊 这 " - .

所以就让他把他的画廊命名为"亚瑟王博物馆"吧。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tuːθ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [stɒp] , [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,
" **He** **is** **a** **TOOTH** **that** **you** **cannot** **stop** **,** **he** **is** **always** **coming** **out** **,**
" 他 是 一个 齿 那 你 不能 停止 , 他 是 总是 未来 出去 ,

"他是一颗你无法阻止的牙齿，他总是会冒出来。"

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːtəm] [hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ]
and **this** **autumn** **he** **comes** **out** **stronger** **than** **ever** **with** **a** **most** **interesting**
和 这 秋天 他 来 出去 更强 比 曾经 和 一个 最多 有趣的
[ænd; ənd]['veərid] [kə'lekʃ(ə)n] .
and **varied** **collection** **.**
和 多种多样 收藏 .

今年秋天，他带着一系列精彩纷呈、风格各异的作品强势回归。

['eksələnt] [ɪg'zæmpl] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ɒv; əv][dʒeɪ] . [biː] . ['bɜːdʒɪs] , [dʒeɪ] . [siː] . [hʊk] , [bæ'stiːn]
Excellent **examples** **you** **may** **find** **of** **J** **.** **B** **.** **BURGESS** **,** **J** **.** **C** **.** **HOOK** **,** **BASTIEN**
出色的 示例 你 可能 寻找 的 J . B . 伯吉斯 , J . C . 钩 , 巴斯蒂安
[lə'peɪdʒ] , ['tædɪmə] ,
LEPAGE **,** **TADEMA** **,**
勒帕吉 , 塔德玛 ,

JB BURGESS、JC HOOK、BASTIEN LEPAGE、TADEMA 等人的优秀作品示例

['vɪkæt] [kəʊl] , ['piːtə(r)] ['greɪəm] , ['milei] , ['liːdə(r)] , [siː] . ['kælθrəp] , ['mɑːkəs] [stəʊn] , [ænd; ənd]
VICAT **COLE** **,** **PETER** **GRAHAM** **,** **MILLAIS** **,** **LEADER** **,** **C** **.** **CALTHROP** **,** **MARCUS** **STONE** **,** **and**
维卡特 油菜 , 彼得 格雷厄姆 , 米莱 , 领导者 , C . 卡尔索普 , 马库斯 石头 , 和
['ʌðə(r)]['nəutəbəlz] .
other **notables** **.**
其他 名人 .

维卡特·科尔、彼得·格雷厄姆、米莱斯、利德、C·卡尔索普、马库斯·斯通等知名人士。

[ðə; ði] [məʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] .
THE **MOAN** **OF** **THE** **MAIDEN** **.**
这 呻吟 的 这 少女 .

少女的呻吟。

(['ɑːftə(r)] ['tenɪsən] .)
(**After** **Tennyson** **.** **)**
(后 丁尼生 .)

（仿丁尼生）

[gɒlf] ! [gɒlf] ! [gɒlf] !
Golf **!** **Golf** **!** **Golf** **!**
高尔夫球！高尔夫球！高尔夫球！

高尔夫！高尔夫！高尔夫！

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [si:] ;
By the side of the sounding sea ;
经过 这 边 的 这 听起来 海 ;

在波光粼粼的海边;

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [ðæt][maɪ] [ɪəz] [hæd; həd]['nevə(r)]
And I would that my ears had never
和 我 会 那 我的 耳朵 有 绝不

我多么希望我的耳朵从未.....

[hɜ:d] [ɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] " [lɪŋks] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [ti:] .
Heard aught of the " links " and the " tee .
听到 零 的 这 " 链接 " 和 这 " 球座 .

没听说过"links"和"tee"。

" [əʊ] , [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] ,
" Oh , well for the man of my heart ,
" 哦 , 出色地 为了 这 男人 的 我的 心 ,

"哦，为了我心爱的男人，

[ðæt] [hi:; hi][bets][ɒn][ðə; ði] " [həʊlz] " [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ]
That he bets on the " holes " and the play
那 他 赌注 在 这 " 孔 " 和 这 玩

他押注的是"洞"和比赛。

[əʊ] , [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] " ['kædi] " [ðæt] ['kæriz]
Oh , well for the " caddie " that carries
哦 , 出色地 为了 这 " 球童 " 那 携带

哦，好吧，对于携带物品的"球童"来说。

[ðə; ði] " [klʌbz] , " [ænd; ənd] [ə:n] [hɪz; ɪz] [peɪ] .
The " clubs , " and earns his pay .
这 " 俱乐部 , " 和 收入 他的 支付 .

他效力于"俱乐部"，并以此赚取薪水。

[hi:; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [red] [kəʊt] [ɒn] ,
He puts his red coat on ,
他 放置 他的 红色的 外套 在 ,

他穿上红色外套,

[ænd; ənd][hi:; hi] [rəum] [ɒn][ðə; ði]['sændi] [hɪl] ;
And he roams on the sandy hill ;
和 他 漫游 在 这 沙 爬坡道 ;

他漫步在沙丘上;

[bʌt; bət][əʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['gɑ:lfərz] [hænd] ,
But oh for the touch of that golfer's hand ,
但 哦 为了 这 触碰 的 那 高尔夫球手的 手 ,

但多么渴望再次感受到那位高尔夫球手的手!

[ðæt] [ðə; ði] " ['nɪblɪk] " [wi:ld] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .
That the " niblick " wields with a will .
那 这 " niblick " 挥舞 和 一个 将要 .

"niblick" 是意志坚定的。

[gɒlf] ! [gɒlf] ! [gɒlf] !
Golf ! Golf ! Golf !
高尔夫球 ! 高尔夫球 ! 高尔夫球 !

高尔夫! 高尔夫! 高尔夫!

[weə(r)] [ðə; ði] " [b'ʌŋkəz] " [veks][baɪ][ðə; ði] [si:] ;
Where the " bunkers " vex by the sea ;
在哪里 这 " 掩体 " 烦恼 经过 这 海 ;

海边的"掩体"令人烦恼;

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['tenɪs] [ænd; ənd] ['krəʊkeɪ]

But	the	days	of	Tennis	and	Croquet
但	这	天	的	网球	和	槌球

但网球和槌球的时代已经过去了

[wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Will	never	come	back	to	me	!
将要	绝不	来	后退	到	我	!

永远不会再回到我身边了!

- [æt; ət] ['kɒltʃɛstə] . — [lɑːst] ['wenzdeɪ] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['ɔɪstə(r)] [fiːst] [wɒz; wəz][held]

OYSTERITIES	AT	COLCHESTER	.	—	Last	Wednesday	the	Annual	Oyster	Feast	was	held
-	在	科尔切斯特	.	—	最后的	周三	这	年度的	牡蛎	盛宴	曾是	握住

[æt; ət] ['kɒltʃɛstə] .

at	Colchester	.
在	科尔切斯特	.

科尔切斯特牡蛎盛宴——上周三，一年一度的牡蛎盛宴在科尔切斯特举行。

[təʊst] [ɪn] ['plenti] : ['mjuːzɪk][ɒv; əv] [kɔːs] .

Toasts	in	plenty	:	music	of	course	.
祝酒	在	很多	:	音乐	的	课程	.

祝酒词不胜枚举，音乐也必不可少。

[bʌt; bət] [waɪ] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑː'məʊniəs] [lɪst][səʊ] [ə'prəʊpriət] [ə; eɪ] [gliː]

But	why	was	there	absent	from	the	harmonious	list	so	appropriate	a	glee
但	为什么	曾是	那里	缺席的	从	这	和谐	列表	所以	合适的	一个	高兴

[æz; əz][sɜː(r)] ['henri] ['bɪʃəps] : —

as	Sir	Henry	Bishop's	:	—
作为	先生	亨利	主教的	:	—

但是，为何这份和谐的名单中，却缺少了像亨利·毕肖普爵士那样恰如其分的喜悦呢?

" [ʌp'raʊz] [jiː; ji] [ðen] ,

"	Uprouse	ye	then	,
"	唤起	是的	然后	,

"那么，你们就起来吧！"

[maɪ] ['meri] ['meri] [men] ,

My	merry	merry	men	,
我的	欢乐	欢乐	男人	,

我快乐的伙伴们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['əʊpənɪŋ] [deɪ] !

It	is	our	opening	day	!
它	是	我们的	开幕	天	!

今天是我们的开业日!

" [waɪ] ['wʌznt] ['depjuti] - ['ʃerɪf] [bɪəd] [ɑːskt] ?

"	Why	wasn't	Deputy	-	Sheriff	BEARD	asked	?
"	为什么	不是	副	-	警长	胡须	问	?

为什么没有询问副警长比尔德?

[ɪz][hiː; hi] [ɔːl'redi] [ʃelvd] ?

Is	he	already	shelved	?
是	他	已经	搁置	?

他已经被雪藏了吗?

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] " ['mɛriz] [læm] .

THE	LAST	OF	"	MARY'S	LAMB	.
这	最后的	的	"	玛丽的	羊肉	.

"玛丽的羔羊"的最后一部。

" [" [ə; eɪ][fɜːm][ɪn] ['sɪdnɪ] [hæv; həv] [kəm'plitɪd] [ə'rendʒmənts] [weə'baɪ] ['frəʊz(ə)n] [ʃiːp] [ɔː(r)] [læmz]

"	[	"	A	firm	in	Sydney	have	completed	arrangements	whereby	frozen	sheep	or	lambs
"	[	"	一个	公司	在	悉尼	有	完全的	安排	由此	冷冻	羊	或者	羔羊

[kæn; kən][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət]['eni] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] . "]

can	be	delivered	at	any	address	in	the	United	Kingdom	.	"	]
能	是	发表	在	任何	地址	在	这	团结的	王国	.	"	]

"悉尼一家公司已完成相关安排，可将冷冻绵羊或羔羊运送到英国境内的任何地址。"

['meəri][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] ,

Mary	had	a	little	lamb	,
玛丽	有	一个	小的	羊肉	,

玛丽有只小羊羔，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [send]

Which	she	desired	to	send
哪个	她	想要的	到	发送

她想寄出

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['maɪti] ['əʊʃ(ə)n][æz; əz]

Across	the	mighty	ocean	as
穿过	这	强大的	海洋	作为

跨越浩瀚的海洋

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .

A	present	to	a	friend	.
一个	展示	到	一个	朋友	.

送给朋友的礼物。

[ðæt] [frend] [wɒz; wəz]['pɑːʃ(ə)l][tuː; tə] [læm] [tʃɒps] ,

That	friend	was	partial	to	lamb	chops	,
那	朋友	曾是	部分的	到	羊肉	排骨	,

那位朋友特别喜欢羊排。

['laɪkwaɪz] [tuː; tə] ['devld] ['kɪdni] ;

Likewise	to	devilled	kidney	;
同样地	到	魔鬼般的	肾	;

同样适用于被魔鬼附身的肾脏；

[səʊ] ['frendli] ['meəri] ['prɒmptli] [went]

So	friendly	MARY	promptly	went
所以	友好的	玛丽	及时	去

于是友善的玛丽立刻就走了

['ʌntə; 'ʌntu] " [ə; eɪ][fɜːm][ɪn] ['sɪdnɪ] .

Unto	"	a	firm	in	Sydney	.
到	"	一个	公司	在	悉尼	.

致"悉尼的一家公司。

" [ðæt] [fɜːm] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] [læm] [wiːl; wil] [send]

"	That	firm	replied	,	"	the	lamb	we'll	send
"	那	公司	回复	,	"	这	羊肉	出色地	发送

那家公司回复说："我们会送羔羊。"

[baɪ]['pɑːs(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ;

By	parcel	to	your	cousin	;
经过	包裹	到	你的	表哥	;

用包裹寄给你的表亲；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

That	is	,	if	you	do	not	object
那	是	, 如果		你	做	不是	目的

也就是说，如果你不反对的话

[tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['frəʊz(ə)n] .
To have your darling frozen .
到 有 你的 亲爱的 冷冻 .

把你心爱的人冻死。

" [ðen] ['meəri] [wept] .
" Then Mary wept .
" 然后 玛丽 哭泣 .

“然后玛丽哭了。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [maɪ] [læm]
She said , " My lamb
她 说 , " 我的 羊肉

她说：“我的小羊羔”

[hæz; həz] [wʊl] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ;
Has wool as white as snow ;
有 羊毛 作为 白色的 作为 雪 ;

羊毛洁白如雪;

[bʌt; bət] [pækt] [ɪn][aɪs] ?
But packed in ice ?
但 包装 在 冰 ?

但用冰块包装呢?

[ˌaɪ ˈtiː][doʊnt] [saʊnd] [naɪs] ,
It don't sound nice ,
它 不 声音 好的 ,

听起来不太好。

[nəʊ] , ['sɪdni] ['mɜːtʃənt] , [nəʊ] !
No , Sydney Merchant , No !
不 , 悉尼 商人 , 不 !

不，悉尼·默钱特，不!

" [rɪ'frɪdʒəreɪt] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] !
" Refrigerate my darling !
" 冷藏 我的 亲爱的 !

“亲爱的，放冰箱里去！”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [maɪ]['bʊzəm] [bliːd] .
It makes my bosom bleed .
它 制作 我的 怀 流血 .

它让我的胸部出血。

[stɪl] , [gəʊ][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] .
Still , go it must .
仍然 , 去 它 必须 .

但无论如何，它都必须去。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] ,
I think you said ,
我 思考 你 说 ,

我想你说过，

- [dɪ'lɪvəri] [ˌgærən'tiːd] ! -
' Delivery guaranteed ! '
- 送货 保证 ! -

保证送达!

" [səʊ] ['mɛriz] [læm] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [krɒst]
" So Mary's lamb the ocean crossed
" 所以 玛丽的 羊肉 这 海洋 交叉

于是玛丽的羔羊渡过了大洋。

[baɪ] " ['frəʊz(ə)n]['pɑːs(ə)l][pəʊst] ;
By " Frozen Parcel Post ;
经过 " 冷冻 包裹 邮政 ;

通过"冷冻包裹邮寄";

" [ænd; ənd] ['mɛriz] ['kʌz(ə)n] [sed] [ɪts] [tʃɒps]
" And Mary's Cousin said its chops
" 和 玛丽的 表哥 说 它是 排骨

"玛丽的表妹说它的排骨

[wɜː(r); wə(r)][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] — [məʊst] !
Were most delicious — most !
是 最多 可口的 — 最多 !

最美味——最美味!

['mɒrəl] .
MORAL .
道德 .

道德。

['saɪəns] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] " [sent] .
Science , though it pays " cent .
科学 , 尽管 它 支付 " 中心 .

科学，虽然它只带来"百分之"。

[pə(r)] [sent] . ,
per cent . ,
每 中心 . ,

百分之几

" [ɪz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['pɪti] ;
" Is destitute of pity ;
" 是 贫困 的 遗憾 ;

毫无怜悯之心;

[ænd; ənd] [meɪks] [hæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt]
And makes hash of the sentiment
和 制作 哈希 的 这 情绪

并把这种情感搞得一团糟。

[dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['dɪti] .
Dear to the Nursery ditty .
亲爱的 到 这 苗圃 小调 .

亲爱的童谣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 208]
[页 -]

[第208页]

['rɒbət] [æz; əz] - .
ROBERT AS HUMPIRE .
罗伯特 作为 - .

罗伯特扮演裁判。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɑːkiːn][ɒv; əv][maɪ][fævrɪt][wɔːk] , - ['fraɪdeɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] ,
I was a takin of my favrit walk , larst Friday was a week ,
我 曾是 一个 拿 的 我的 最爱 走 , - 星期五 曾是 一个 星期 ,

我正准备去我最喜欢的地方散步，上周五正好是一周前。

[frɒm; frəm] ['tʃa:riŋ] [krɒs] [raʊnd] [tu:; tə][maɪ] [əʊn] ['prɪvɪt] ['rezɪdəns] [ɪn] [kwi:n] [stri:t] ,

from	Charing	Cross	round	to	my	own	privet	residence	in	Queen	street	,
从	查令	叉	圆形的	到	我的	自己的	私生子	住宅	在	女王	街道	,

从查令十字街绕到我在皇后街的私人住所，

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [tæpt] [ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

when	a	yung	lad	tapped	me	on	the	sholder	and	said	to	me	,
什么时候	一个	永	小伙子	轻敲	我	在	这	肩部	和	说	到	我	,

这时，一个年轻小伙子拍了拍我的肩膀，对我说：

" [pli:z] , [sɜ:(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði] - ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] , [ðə; ði] ['sɪti] ['weɪtə(r)] ?

"	Please	,	Sir	,	are	you	the	sillybrated	Mr	.	ROBERT	,	the	Citty	Waiter	?
"	请	,	先生	,	是	你	这	-	先生	.	罗伯特	,	这	城市	服务员	?

"先生，请问您是那位傻乎乎的罗伯特先生，那个城市服务员吗？"

" [ɪn] [kɔ:s] [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [jes] , [məʊst] - ; " [wen] [hi:; hi] [sed] , " [ðen] [ðɪs] [jɪər] ['lɛtərz]

"	In	course	I	replied	,	"	Yes	,	most	suttenly	;	"	when	he	said	,	"	Then	this	yere	letter's
"	在	课程	我	回复	,	"	是的	,	最多	-	;	"	什么时候	他	说	,	"	然后	这	年份	信的

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

"我当然回答说：'是的，非常恰当；'当他说道：'那么这封信就是给你的了。'

[ænd; ənd][aɪ]['wɒnts][ə; eɪ] - - .

and	I	wants	a	emediat	arnser	.
和	我	想要	一个	-	-	.

我想要一个紧急的顾问。

" [kən'si:lɪŋ] [maɪ] - - , [aɪ] [tʊk] [hɪm] [hʌp] ['hi:li] [pleɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] ['wɛri]

"	Concealing	my	wisibel	estonishment	,	I	took	him	hup	Healy	Place	,	where	the	werry
"	隐藏	我的	-	-	,	我	采取	他	哈普	希利	地方	,	在哪里	这	韦里

['feɪməs] ['lɔɪə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

famous	Lawyer	lives	,
著名的	律师	生活	,

"我强忍着内心的惊讶，带他去了希利广场，那里住着一位非常有名的律师。"

[æz; əz][kæn; kən][gɪt][ju:; jʊ][aʊt][ɒv; əv]['eni] - [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊpənd][ðə; ði]

as	can	git	you	out	of	any	amownt	of	trubbel	,	and	then	opened	the
作为	能	git	你	出去	的	任何	-	的	-	,	和	然后	打开	这

['letə(r)] ,

letter	,
信	,

就像它可以让你摆脱任何困境一样，然后他打开了信。

[ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [məʊst] - [wɜ:dz] , [wɪz] . : — " ['mɪstə(r)] .

and	read	the	following	most	estonishing	words	,	wiz	.	:	—	"	Mr	.
和	读	这	下列的	最多	-	字	,	巫师	.	:	—	"	先生	.

读读下面这些最令人震惊的话，智者：——"先生

['rɒbət] , — [kæn; kən][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði] — — [klʌb] ,

ROBERT	,	—	can	you	come	immediately	to	the	—	—	Club	,
罗伯特	,	—	能	你	来	立即地	到	这	—	—	俱乐部	,

罗伯特，你能立刻来——俱乐部吗？

[æz; əz][ju:; jʊ][ə'ləʊn][kæn; kən][dɪ'saɪd][ə; eɪ]['veri] ['hevi] ['weɪdʒə(r)][ðæt][ɪz][naʊ] ['pendɪŋ] [bɪ'twi:n] [tu:]

as	you	alone	can	decide	a	very	heavy	wager	that	is	now	pending	between	two
作为	你	独自的	能	决定	一个	非常	重的	赌注	那	是	现在	待办的	之间	二

['nəʊb(ə)l] [lɔ:dz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

Noble	Lords	who	are	here	awaiting	your	arrival	.
高贵	领主	WHO	是	这里	等待中	你的	到达	.

只有您才能决定两位贵族领主之间即将进行的一场重大赌局，他们正等着您的到来。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] .

You	will	be	well	paid	for	your	trouble	.
你	将要	是	出色地有薪酬的		为了	你的	麻烦	.

你付出的努力会得到丰厚的回报。

[ðə; ði]['beərə(r)] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] . — [dʒeɪ] . [en] . " [ai] [kud] [lɜːn] [nɑːθɪŋk] [frɒm; frəm][maɪ]

The	Bearer	will	show	you	the	way	.	—	J	.	N	.	"	I	coud	learn	nothink	from	my
这	持有人	将要	展示	你	这	方式	.	—	J	.	N	.	"	我	可以	学习	什么都没有	从	我的

- [gaɪd] ,

jewwenile	guide	,
-	指导	,

持证人会为你指引方向。——JN" 我从我的犹太向导那里什么也没学到。

[səʊ][ai][təʊld][hɪm][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ɒf] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ,

so	I	told	him	to	lead	the	way	,	and	off	we	started	,
所以	我	讲述	他	到	带领	这	方式	,	和	离开	我们	开始	,

于是我让他带路，我们就出发了。

[ænd; ənd] [suːn] [ə'raɪvd][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

and	soon	arived	at	the	Club	.
和	很快	到达	在	这	俱乐部	.

很快便抵达了俱乐部。

[ai] [niːd] [ɑːrdli] [seɪ] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ɔːl] [kwaɪt] ['fʌst] - [reɪt] [swelz] ,

I	need	ardly	say	that	,	being	all	quite	fust	-	rate	swells	,
我	需要	几乎不	说	那	,	存在	全部	相当	fust	-	速度	涌浪	,

我几乎无需赘言，尽管都是些相当糟糕的情况，

[ðeɪ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][məʊst]['kaɪndɪst]['mænə(r)] , [ænd; ənd] ['juːən] [smaɪld] [ə'pɒn][ˌem 'iː][məʊst]

they	receaved	me	in	the	most	kindest	manner	,	and	ewen	smiled	upon	me	most
他们	已收到	我	在	这	最多	最善良的	方式	,	和	尤恩	微笑	之上	我	最多

['friːli] ,

freely	,
自由	,

他们以最友善的方式接待了我，尤恩也毫不吝啬地对我微笑。

[wɪtʃ] [ɪn] [kɔːs] [ai] [felt] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɒmplɪment] .

which	in	course	I	felt	as	a	great	complement	.
哪个	在	课程	我	毛毡	作为	一个	伟大的	补充	.

我当然觉得这是莫大的赞扬。

[wʌn] [ɒn] - [ɪm] [ðen] - [ˌem 'iː] - [æz; əz] , " [aɪm][ʃʊə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ,

One	on	-	em	then	adrest	me	sumwot	as	follers	,	"	I'm	sure	,	Mr	.	ROBERT	,
一	在	-	呃	然后	-	我	-	作为	追随者	,	"	我是	当然	,	先生	.	罗伯特	,

然后他们中的一个给我发了一些消息，比如"我确定，罗伯特先生，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['wɛri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [səʊ] - [æt; ət][maɪ]

we	are	all	werry	much	obliged	to	you	for	coming	so	reddily	at	my
我们	是	全部	韦里	很多	有义务	到	你	为了	未来	所以	-	在	我的

[rɪ'kwest] .

request	.
要求	.

我们都非常感谢您欣然应邀前来。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] , " [hɪə(r)] ! [hɪə(r)] ! "

"	At	which	they	all	cried	,	"	Here	!	here	!	"
"	在	哪个	他们	全部	哭	,	"	这里	!	这里	!	"

于是他们都喊道："来！来！"

" [juː; jʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] .

"	You	of	coarse	understand	what	we	wish	you	to	do	.
"	你	的	粗	理解	什么	我们	希望	你	到	做	.

"你当然明白我们希望你做什么。"

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][æt; ət][wʌns] - , " [kwaɪt][səʊ] , [maɪ]['nəʊb(ə)l] [swelz] .

"	To	which	I	at	once	replide	,	"	Quite	so	,	my	noble	swells	.
"	到	哪个	我	在	一次	-	,	"	相当	所以	,	我的	高贵	涌浪	.

对此我立即回答说："正是如此，我高贵的陛下。"

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [kwaɪt] [loʊd] , [ðəʊ] - [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt][noʊ] [waɪ] .

"	At	which	they	all	larfed	quite	lowd	,	tho	'	I'm	sure	I	don't	kno	why	.
"	在	哪个	他们	全部	瘦肉	相当	低	,	虽然	-	我是	当然	我	不	知识	为什么	.

"于是他们都低声大笑起来，虽然我不知道为什么。"

[hiː; hi] [ðen] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːrt] ['betə(r)][nɒt][tuː; tə] - [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['eni]

He	then	said	that	it	was	thort	better	not	to	menshun	the	names	of	any
他	然后	说	那	它	曾是	索尔特	更好的	不是	到	-	这	姓名	的	任何

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒents]['prez(ə)nt] ,

of	the	Gents	present	,
的	这	男士们	展示	,

然后他说，最好不要透露在场任何一位先生的名字。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] ,

and	he	then	presented	me	with	a	little	packet	,
和	他	然后	呈现	我	和	一个	小的	包	,

然后他递给我一个小包裹，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [ai] [waʊd] [nɒt]['əʊpən] [tɪl] [ai][gɒt] [həʊm] ,

which	he	requested	I	woud	not	open	till	I	got	home	,
哪个	他	请求	我	会	不是	打开	直到	我	得到	家	,

他要求我回家后再打开。

[ænd; ənd] [ðen] - [tuː; tə][kspleɪn][ðə; ði]['weɪdʒə(r)] , - [laɪk] [ðɪs] .

and	then	proseeded	to	xplain	the	Wager	,	somthink	like	this	.
和	然后	-	到	解释	这	赌注	,	-	喜欢	这	.

然后开始解释赌注，大概是这样的。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [lɔːdz] ['prez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː] [əpɪrd] , [hæd; həd] [ˌdisə'griː] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

Two	of	the	noble	Lords	present	,	it	apeared	,	had	disagreed	upon	a	certain
二	的	这	高贵	领主	展示	,	它	出现	,	有	不同意	之上	一个	肯定

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

看来，在场的两位贵族大人对某件事持有不同意见。

[ænd; ənd] , ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] - [ɒv; əv]['kærəktər][ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪəns] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn]

and	,	wanting	a	Humpire	of	caracter	and	xperience	to	decide	between
和	,	想要	一个	-	的	角色	和	体验	到	决定	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

而且，他想要一个有品格、有经验的审判官来在他们之间做出决定，

[hæd; həd][bəuθ] [ə'griːd] [tuː; tə][ə; eɪ] - [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

had	both	agreed	to	a	surgestion	that	had	bin	made	,
有	两个都	同意	到	一个	-	那	有	垃圾桶	制成	,

双方都同意进行一次突击检查，该检查已经完成。

[ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði] ['meni] [men] [ɪn] ['lʌndən] [nʌn] ['kʊdənt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [mɔː(r)]['fɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)]

that	of	all	the	many	men	in	London	none	coudn't	be	considered	more	fitter	for
那	的	全部	这	许多	男人	在	伦敦	没有任何	不能	是	经过考虑的	更多的	钳工	为了

[ðə; ði][pəʊst][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ,

the	post	than	Mr	.	ROBERT	,
这	邮政	比	先生	.	罗伯特	,

在伦敦众多男士中，没有谁比罗伯特先生更适合这个职位了。

[ðə; ði] - ['sɪti] ['weɪtə(r)] !
the sillybrated Citty Waiter !
这 - 城市 服务员 !

愚蠢的城市服务员!

[ai] [θɪŋks] [æz; əz][ai] [blʌʃt] - ,
I rayther thinks as I blusht wisibly ,
我 雷瑟 思考 作为 我 腮红 - ,

我脸红着，心想：

[ænd; ənd][ai] [nɑːs] [æz; əz][ai] [bʌst] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'fjuːz] - , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ]
and I knos as I bust out into a perfuse prusperashun , but I didn't say
和 我 知道 作为 我 摔碎 出去 进入 一个 灌注 - , 但 我 没有 说
[ə; eɪ] [wɜːd] ,
a word ,
一个 单词 ,

我知道，当我突然爆发出一阵喧闹时，我却一句话也没说。

[bʌt; bət] ['pʊld] [maɪ'self][tə'geðə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] - [duː; də] [wen] [ai] [fiːlz] [æz; əz] [ɪts]
but pulled myself together as I can ginerally do when I feels as it's
但 拉 我 一起 作为 我 能 - 做 什么时候 我 感觉 作为 它是
['nesəsəri] [tuː; tə] - [maɪ] [gʊd] - .
necessary to manetane my good charackter .
必要的 到 - 我的 好的 - .

但我还是振作起来，就像我通常那样，当我觉得有必要维护我的良好品格时，我就会这样做。

[hiː; hi] [ðen] [sed] , " [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪz] [ðɪs] :
He then said , " The question for you to deside is this :
他 然后 说 , " 这 问题 为了 你 到 决定 是 这 :

然后他说："现在需要你们决定的问题是：

[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][məʊst] - ['dɪnə(r)] [ðæt] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi][held] [suːn] ,
At a great and most himportant Dinner that is about to be held soon ,
在 一个 伟大的 和 最多 - 晚餐 那 是 关于 到 是 握住 很快 ,

在即将举行的一场盛大而重要的晚宴上，

[æt; ət] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɛri] ['grændɪst] [swelz] [left][ɪn] ['lʌndən] [wɪl] [biː; bi]['prez(ə)nt] ,
at which most of the werry grandest swells left in Lundon will be present ,
在 哪个 最多 的 这 韦里 最宏伟 涌浪 左边 在 伦登 将要 是 展示 ,

届时，伦敦剩下的大多数最滑稽、最壮观的巨浪都将出现。

[wiː; wi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] - - [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [kʌp] ; - [nɒt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] ,
we intends to hinterduce ' The Loving Cup ; ' not , " he added , smiling ,
我们 意图 到 - - 这 爱 杯子 ; - 不是 , " 他 额外 , 微笑 ,

我们打算先推出《爱之杯》；不，"他笑着补充道。

" [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [æz; əz][tuː; tə]['stægə(r)][ðə; ði] ['strendʒər] .
" so much to estonish the natives , as to stagger the strangers .
" 所以 很多 到 - 这 本地人 , 作为 到 错开 这 陌生人 .

"令当地人惊叹不已，令陌生人瞠目结舌。"

[ðə; ði]['kwestʃən] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['sɪti] ['weɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
The question , therefore , that you , as the leading Citty Waiter of the day ,
这 问题 , 所以 , 那 你 , 作为 这 领导 城市 服务员 的 这 天 ,

因此，问题在于，作为当今城市侍者的领军人物，您……

[hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l] , [ɪz] , [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒest] [stænd][ʌp] [waɪl] [wʌn][ɒn] - [ɪm] [drɪŋks] ?
have to settle , is , How many of the Gests stand up while one on ' em drinks ?
有 到 定居 , 是 , 如何 许多 的 这 昆虫 站立 向上 尽管 一 在 - 呃 饮料 ?

必须解决的问题是：当其中一人喝酒时，有多少位客人站着？

" [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] - [wɒz; wəz][maɪ] - , [ai] ['ænsə] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts]
" **Delighted to find how heasy was my tarsk , I ansers , without a moment's**
" 高兴极了 到 寻找 如何 - 曾是 我的 - , 我 答案 , 没有 一个 瞬间
- , " [θri:] !
hezzitation , " Three !
- , " 三 !

"很高兴发现我的 tarsk 是多么容易，"我毫不犹豫地回答道，"三！

" [wʌn][ɒn] - [ɪm] [tɜ:nd] - [peɪl] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , " [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ?
" **One on ' em turned garstly pale , and shouted out , " What for ?**
" 一 在 - 呃 转向 - 苍白 , 和 喊叫 出去 , " 什么 为了 ?

"其中一个脸色变得惨白，大声喊道：'为什么？'

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'plaɪd] , " [wʌn][tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [ænd; ənd][həʊld][ʌp][ðə; ði]['kʌvə(r)] ,
" **To which I replied , " One to take off and hold up the cover ,**
" 到 哪个 我 回复 , " 一 到 拿 离开 和 抓住 向上 这 覆盖 ,

我回答说："一个人负责取下并举起盖子，

[ðə; ði]['sekənd][tu:; tə][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd][drɪŋk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kʌp] ,
the second to bow , and drink out of the Cup ,
这 第二 到 弓 , 和 喝 出去 的 这 杯子 ,

第二个鞠躬并饮杯的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:d] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['drɪŋkə(r)] [waɪl] [hi:; hi] [drɪŋks] ,
and the third to protect the Drinker while he drinks ,
和 这 第三 到 保护 这 饮酒者 尽管 他 饮料 ,

第三点是为了保护饮酒者在饮酒时的安全。

[lest] ['eni] ['ɛnəmi] [ʃʊd; ʃəd][stæb][hɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] .
lest any ennemy should stab him in the back .
免得 任何 敌人 应该 刺 他 在 这 后退 .

以免被敌人从背后捅刀。

" [ðə; ði] - [peɪl] [dʒent] ['wɒntɪd] [tu:; tə] - [mɔ:(r)] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] ['ʃaʊtɪd] , "
" **The garstly pale Gent wanted to arsk more questions , but the rest shouted , "**
" 这 - 苍白 根特 通缉 到 - 更多的 问题 , 但 这 休息 喊叫 , "
['hɔ:rdər] ! ['hɔ:rdər] !
Horder ! Horder !
霍德尔 ! 霍德尔 !

"那位面色苍白的绅士还想问更多问题，但其他人却喊道：'霍德！霍德！'"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['fʌst][dʒent] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'gen] ,
" **and the fust Gent coming up to me again ,**
" 和 这 fust 根特 未来 向上 到 我 再次 ,

"然后第一个绅士又走过来跟我说话了，

[θæŋkt] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [maɪ]['kaɪndnəs] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ,
thanked me for what he called my kindness in cumming ,
谢谢 我 为了 什么 他 称为 我的 仁慈 在 卡明 ,

他感谢我，称之为我在射精时的"善意"。

[səʊ][ai] [meɪd] - [ɪm] [maɪ] ['veri] [best] [baʊ; bəʊ] , [wɪtʃ] [ai] ['kɒpid] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['pɒplə(r)]
so I made ' em my very best bow , which I copied from a certain Poplar
所以 我 制成 - 呃 我的 非常 最好的 弓 , 哪个 我 复制 从 一个 肯定 白杨
[prɪns] ,
Prince ,
王子 ,

所以我为他们制作了我最好的弓，这把弓是仿照一位白杨王子制作的。

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
and took my departure .
和 采取 我的 离开 .

然后我离开了。

['biːɪŋ] , [ai] [həʊps] , [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [strɪkt] - ,

Being	,	I	hopes	,	a	man	of	strict	werassity	,
存在	,	我	希望	,	一个	男人	的	严格的	-	,

我希望自己是一个严守纪律的人，

[ai] ['nevə(r)] - [tʊk] ['juːən] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [æz; əz] [ðə; ði]

I	never	wunce	took	ewen	so	much	as	a	peep	at	the	little	packet	as	the
我	绝不	-	采取	尤恩	所以	很多	作为	一个	窥视	在	这	小的	包	作为	这

[dʒent] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

Gent	gave	me	,
根特	给予	我	,

我连看一眼那位先生给我的小包裹都没看一眼。

[bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['fiːlɪŋ] ['juːərɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt]

but	I	couldn't	help	feeling	ewery	now	and	then	to	see	if	it	was	quite
但	我	不能	帮助	感觉	水渠	现在	和	然后	到	看	如果	它	曾是	相当

[seɪf] ,

safe	,
安全的	,

但我还是忍不住时不时地感到不安，想看看是否真的安全。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['juːən] [wen] [ai] [riːtʃt] [maɪ] ['ʌmbəl] [ə'bəʊd] ,

which	of	course	it	was	,	and	ewen	when	I	reached	my	umbel	abode	,
哪个	的	课程	它	曾是	,	和	尤恩	什么时候	我	达到	我的	伞形花序	住所	,

当然，事实的确如此，当我到达我的伞状住所时，

[ai] [stɪl] [rɪ'streɪnd] [maɪ] - - , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ,

I	still	restrained	my	natral	curiossity	,	and	sat	down	,
我	仍然	克制	我的	-	-	,	和	卫星	向下	,

我仍然克制住了与生俱来的好奇心，坐了下来。

[ænd; ənd] [təʊld] [maɪ] - [teɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [maɪ] - ,

and	told	my	wundrus	tail	to	the	wife	of	my	buzzom	,
和	讲述	我的	-	尾巴	到	这	妻子	的	我的	-	,

然后把我的奇闻轶事告诉了我丈夫的妻子，

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] - [ændz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpənd]

and	then	placed	the	little	packet	in	her	estonished	ands	,	which	she	hopened
和	然后	放置	这	小的	包	在	她	-	和	,	哪个	她	希望

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['flʌtə(r)] ,

with	a	slite	flutter	,
和	一个	斜面	扑	,

然后她把小包裹放在她惊讶的双手里，双手微微颤抖着，满怀希望。

[ænd; ənd] [ðen] - [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [faɪv] ['gəʊldən] - !

and	then	perdoosed	from	it	Five	Golden	Souverings	!
和	然后	-	从	它	五	金的	-	!

然后从中取出了五件金色纪念品！

[ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)] ['nəʊb(ə)l] [swelz] ['wɒnts] [ə'nʌðə(r)] - [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] - [tɜːmz] ,

If	any	other	noble	swells	wants	another	Humpire	on	the	same	libberal	terms	,
如果	任何	其他	高贵	涌浪	想要	其他	-	在	这	相同的	-	条款	,

如果其他任何贵族大佬想要另一个像汉普尔那样符合同样自由主义条件的汉普尔，

[let] - [ɪm] [send] [tuː; tə] ['rɒbət] .

let	'	em	send	to	ROBERT	.
让	-	呃	发送	到	罗伯特	.

让他们发给罗伯特。

[ˌfɪlə'miːlə] [ænd; ənd] [ə'kwɪlə] .

PHILOMELA	AND	AQUILA	.
菲洛梅拉	和	鹰	.

菲洛梅拉和阿奎拉。

[[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] ['mædəm] ['pætɪ] [prɪ'zentɪd] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [wɪð] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]

[	It	is	stated	that	Madame	PATTI	presented	Mr	.	GLADSTONE	with	a	box	of
[	它	是	声明	那	夫人	帕蒂	呈现	先生	.	格拉德斯通	和	一个	盒子	的

[vɔɪs] [l'əʊzəndʒɪz] .]

voice	lozenges	.]
嗓音	锭剂	.]

[据说帕蒂夫人送给格莱斯顿先生一盒润喉糖。]

['pætɪ] , [teɪk] , ['pætɪ] , [teɪk] , [grænd][əʊld][mæn] !

PATTI	,	take	,	PATTI	,	take	,	Grand	Old	Man	!
帕蒂	,	拿	,	帕蒂	,	拿	,	盛大	老的	男人	!

帕蒂，带走，帕蒂，带走，老爷爷!

[gɪv] [hɪm] [vɔɪs] [l'əʊzəndʒɪz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Give	him	voice	lozenges	soon	as	you	can	.
给	他	嗓音	锭剂	很快	作为	你	能	.

尽快给他服用润喉糖。

[pæk] [ðem; ðəm] , [ə'dres] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [niːt] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,

Pack	them	,	address	them	,	as	neat	as	can	be	,
盒	他们	,	地址	他们	,	作为	整洁的	作为	能	是	,

把它们打包好，写上地址，尽量整齐整齐。

[ænd; ənd] ['kɜːtiəsli] [hænd][ðem; ðəm][tuː; tə]['dʌbljuː] . [dʒiː] . !

And	courteously	hand	them	to	W	.	G	.	!
和	礼貌地	手	他们	到	W	.	G	.	!

然后礼貌地把它们交给 WG!

[meˈlɪfluəs] ['naɪtɪŋgeɪl] , ['mɛlədiz] [sɔːs]

Mellifluous	Nightingale	,	melody's	source
悦耳动听	夜莺	,	旋律的	来源

甜美的夜莺，旋律的源泉

['aʊə(r)]['gəʊldən] ([maʊðd]) ['iːg(ə)l] [hæθ] [grəʊn] [ə; eɪ][bɪt] [hɔːs] ;

Our	Golden	(	mouthed	)	Eagle	hath	grown	a	bit	hoarse	;
我们的	金的	(	嘴巴	)	鹰	有	生长	一个	少量	嘶哑	;

我们的金雕（嘴雕）嗓子有点哑了;

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ækwəlɑːs] ['hʌski] [wɪð] [eɪdʒ][ænd; ənd] [lɒŋ] [faɪts] ,

But	though	Aquila's	husky	with	age	and	long	fights	,
但	尽管	阿奎拉的	沙哑	和	年龄	和	长的	战斗	,

尽管阿奎拉年纪大了，身经百战，体格也变得很壮硕，

[hɪz; ɪz] [swiːt] [ˌfɪlə'miːlə] [wɪl] [set] [hɪm][tuː; tə] - [raɪts] .

His	sweet	Philomela	will	set	him	to	-	rights	.
他的	甜的	菲洛梅拉	将要	放	他	到	-	权利	.

他亲爱的菲洛梅拉会让他走上正轨。

[ə; eɪ] [kɒf] - [drɒp] , [ə; eɪ] ['lɒzɪndʒ] , [ə; eɪ]['dʒuːbi] - ['dʒuːbi] , [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

A	cough	-	drop	,	a	lozenge	,	a	jube	-	jube	,	from	you	,
一个	咳嗽	-	降低	,	一个	菱形	,	一个	朱比	-	朱比	,	从	你	,

你送我一颗润喉糖、一颗润喉糖、一颗软糖。

[hɪz; ɪz]['lærɪŋks] [wɪl] ['streŋ(k)θn] [ænd; ənd] ['luːbrɪkeɪt] [tuː] .

His	larynx	will	strengthen	and	lubricate	too	.
他的	喉	将要	加强	和	润滑	也	.

他的喉部也会变得更强壮、更润滑。

[hɪz; ɪz][əʊld] " [kæmp] [taʊn] ['reɪsɪz] " [hiːl] [paɪp] [ə'gen] [jet] ;

His	old	"	Camp	Town	Races	"	he'll	pipe	again	yet	;
他的	老的	"	营	镇	种族	"	地狱	管道	再次	然而	;

他还会再次吹奏他那首老歌《坎普镇赛马》;

[neɪ] — [huː] [nəʊz] ? — [wɪð] [juː; jʊ] [meɪ] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ][djuˈet] !

Nay	—	who	knows	?	—	with	you	may	arrange	a	duet	!
不	—	WHO	知道	?	—	和	你	可能	安排	一个	二重唱	!

说不定——谁知道呢？——说不定还能和你安排一次二重唱呢！

[ðə; ði]['iːg(ə)l][ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [sɒŋ] - [bɜːd] , [bʌt; bət] [stɪl] ,

The	eagle	is	scarcely	a	song	-	bird	,	but	still	,
这	鹰	是	几乎	一个	歌曲	-	鸟	,	但	仍然	,

老鹰几乎算不上鸣禽，但是，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['naɪtən,geɪlz] [trɪl] !

He	may	have	a	good	ear	for	the	nightingale's	trill	!
他	可能	有	一个	好的	耳朵	为了	这	夜莺的	颤音	!

他或许对夜莺的鸣叫声很敏感！

[feə(r)] ['fɪlə,mel] ['kɒmz] [tuː; tə][əʊld][ækwəlɑːs][eɪd] ! ! !

Fair	Philomel	comes	to	old	Aquila's	aid	!	!	!
公平的	菲洛梅尔	来	到	老的	阿奎拉的	援助	!	!	!

美丽的菲洛梅尔前来帮助老阿奎拉！！！

[feɪθ] !

Faith	!
信仰	!

信仰！

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] ['prɪti] , [səʊ][hɪə(r)] - [tɪz][pɔː'trei, pəu-] ?

the	picture	is	pretty	,	so	here	'	tis	portrayed	?
这	图片	是	漂亮的	,	所以	这里	-	的	描绘	?

这幅画很漂亮，所以把它画在这里?

[ˌkliːə'pætrə] [ɪn] ['pærɪs] .

CLEOPATRA	IN	PARIS	.
克利奥帕特拉	在	巴黎	.

克利奥帕特拉在巴黎。

[ðə; ði] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	true	History	.
这	真的	历史	.

真实的历史。

[kwiːn] [ˌkliːə'pætrə] ['daɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['sevrəl] [baɪts] [ɒv; əv] [æsp] - - .

Queen	Cleopatra	dying	from	the	effects	of	several	Bites	of	Asp	-	aragus	.
女王	克利奥帕特拉	垂死	从	这	效果	的	一些	咬	的	阿斯巴德	-	-	.

埃及艳后克利奥帕特拉因多次被毒蛇咬伤而亡。

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['truːə(r)] [ðæt] [kwiːn] [ˌkliːə'pætrə][daɪd][frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] "

Or	is	it	truer	that	Queen	Cleopatra	died	from	eating	too	much	of	something	"
或者	是	它	更真实	那	女王	克利奥帕特拉	死亡	从	吃	也	很多	的	某物	"

[ɪn] ['æspɪk] " ?

En	Aspic	"	?
恩	肉冻	"	?

或者，更确切地说，克利奥帕特拉女王是因为吃了太多某种"冻肉"而死的?

[ɑːsk][sɑːr'duː] , ['særə] , & [ˌsiː 'əʊ] .

Ask	Sardou	,	Sara	,	&	Co	.
问	萨尔杜	,	萨拉	,	&	合作	.

问问萨尔杜、萨拉和公司

[æt; ət][ðə; ði] [æl'hæmbrə] . — [klɔ:d] ['du:ˌvɑ:l] , [ə; eɪ] [nju:] ['mɒnəlɒg] , ['mju:zɪk][baɪ] ['edwəd]
AT **THE** **ALHAMBRA** **.** **—** **Claude** **Duval** **,** **a** **new** **monologue** **,** **music** **by** **EDWARD**
在 这 阿尔罕布拉宫 . — 克劳德 杜瓦尔 , 一个 新的 独白 , 音乐 经过 爱德华
['sɒləmən] .
SOLOMON **.**
所罗门 .

在阿尔罕布拉宫——克劳德·杜瓦尔的新独白，爱德华·所罗门作曲。

['mɪstə(r)] . [fræŋk] [tʃ'ɛli] [hæz; həz][tu:; tə] " [stænd][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)] " [ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv] ['mesəz] .
Mr **.** **FRANK** **CELLI** **has** **to** **"** **stand** **and** **deliver** **"** **the** **lines** **of** **Messrs** **.**
先生 . 坦率 细胞 有 到 " 站立 和 递送 " 这 线条 的 先生们 .
['bəʊjə(r)] [ænd; ənd] ['mɔ:t(ə)n] .
BOWYER **and** **MORTON** **.**
弓匠 和 莫顿 .

弗兰克·切利先生必须"站出来，把鲍耶先生和莫顿先生的台词念出来"。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] " ['mɒnəlɒg] " [ɪz][nɒt] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv]['mju:zɪk] ,
As **the** **description** **"** **monologue** **"** **is** **not** **suggestive** **of** **music** **,**
作为 这 描述 " 独白 " 是 不是 暗示性的 的 音乐 ,

由于"独白"一词并未让人联想到音乐，

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ɪn'vent] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] , [ænd; ənd]
why **didn't** **the** **authors** **invent** **a** **special** **name** **for** **the** **entertainment** **,** **and**
为什么 没有 这 作者 发明 一个 特别的 姓名 为了 这 娱乐 , 和
[kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] " - " ?
call **it** **the** **"** **Solomonologue** **"** **?**
称呼 它 这 " - " ?

为什么作者们不给这种娱乐形式起个专门的名字，比如叫它"独白剧"呢?

[məʊst] [ɪk'spresɪv] .
Most **expressive** **.**
最多 富有表现力的 .

最富表现力。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **209** **]**
[页 -]

[第209页]

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR **BOOKING** **-** **OFFICE** **.**
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

[ðə; ði] [ded] [mænz] [gɪft] , [baɪ] ['hɜ:bət] ['kɒmptən] ;
The **Dead** **Man's** **Gift** **,** **by** **HERBERT** **COMPTON** **;**
这 死的 男人的 礼物 , 经过 赫伯特 康普顿 ;

《死者的礼物》，作者赫伯特·康普顿;

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [li:d] [wʌn][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [wɪəd] [ænd; ənd]
the **title** **of** **which** **might** **lead** **one** **to** **imagine** **something** **very** **weird** **and**
这 标题 的 哪个 可能 带领 一 到 想象 某物 非常 诡异的 和
[ʌn'kæni] .
uncanny **.**
不可思议 .

它的标题可能会让人联想到一些非常怪异和不可思议的事情。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] .
Nothing **of** **the** **sort** **.**
没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] ['dʌznt] [wɪʃ] [tu:; tə] " [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [fleʃ] [kri:p] " [laɪk][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [ɪn]
Mr . **COMPTON** **doesn't** **wish** **to** " **make** **your** **flesh** **creep** " **like** **the** **Fat** **Boy** **in**
先生 . 康普顿 不 希望 到 " 制作 你的 肉 潜行者 " 喜欢 这 胖的 男生 在
['pikwik] .
Pickwick .
匹克威克 .

康普顿先生并不想像《匹克威克外传》里的胖子那样"让人毛骨悚然"。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ə; eɪ] [ti:] - ['plæntərz] [rəʊ'mæns] ,
It **is** **only** **the** **story** **of** **a** **tea** - **planter's** **romance** ,
它 是 仅有的 这 故事 的 一个 茶 - 种植者的 浪漫 ,

这不过是一个茶园主的爱情故事而已。

[ðəʊ] [ðə; ði]['faɪndɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][gɪft][ɪz][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] .
though **the** **finding** **of** **the** **gift** **is** **most** **exciting** .
尽管 这 寻找 的 这 礼物 是 最多 激动人心 .

不过，找到礼物的过程才是最令人兴奋的。

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [wel] ['rɪt(ə)n] .
Interesting **and** **well** **written** .
有趣的 和 出色地 书面 .

有趣且文笔流畅。

[ðə; ði]['kæbɪnət] ['pɔ:treɪt] ['gæləri] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['kæsəl] & [ˌsi: 'əʊ] . , [wɪð] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv][məʊst]
The **Cabinet** **Portrait** **Gallery** , **published** **by** **CASSELL** **&** **Co** . , **with** **portraits** **of** **most**
这 内阁 肖像 画廊 , 已发布 经过 卡塞尔 & 合作 . , 和 肖像 的 最多
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [sə'lebrətiz] ,
of **our** **Celebrities** ,
的 我们的 名人 ,

《内阁肖像画廊》，由卡塞尔公司出版，收录了我们大多数名人的肖像。

[baɪ] ['mesəz] . ['daʊni] , [ɪz] ['eksələnt] .
by **Messrs** . **DOWNEY** , **is** **excellent** .
经过 先生们 . 唐尼 , 是 出色的 .

由 DOWNEY 先生制作，非常出色。

" ['blæki] [ænd; ənd] [sʌn] .
" **Blackie** **and** **Son** .
" 黑人 和 儿子 .

"布莱基和儿子。"

" ['krɪsməs] [bʊks] [naʊ] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,
" **Christmas** **Books** **now** **make** **their** **appearance** ,
" 圣诞节 图书 现在 制作 他们的 外貌 ,

"圣诞书籍现在面世了，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] [ə'fendər] [ɪn] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ðə; ði]['kælɪndə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['mesəz] .
and **the** **first** **and** **principal** **offenders** **in** **disturbing** **the** **Calendar** **are** **Messrs** .
和 这 第一的 和 主要的 罪犯 在 令人不安 这 日历 是 先生们 .
['blæki] & [sʌn] .
BLACKIE **&** **SON** .
黑人 & 儿子 .

扰乱日历的第一和主要肇事者是 BLACKIE & SON 公司。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nems] , " [sez] [ðə; ði]['bærənz]['dʒu:vɪˌnaɪl] [ə'sɪstənt] [ˌsi: 'əʊ] . ['dʒu:niə(r)] ,
" **Among** **the** **names** , " **says** **the** **Baron's** **juvenile** **assistant** **Co** . **Junior** ,
" 之中 这 姓名 , " 说道 这 男爵的 少年 助手 合作 . 初级 ,

"在这些名字中，"男爵的少年助手小科说道，

" [wi:; wi] ['rekəgnaɪz] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪz] - [məʊst] ['feɪvərɪt] ['ɔ:θəz] , [dʒi:] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] ,
" **we** **recognise** **one** **of** **our** **boys** ' **most** **favourite** **authors** , **G** . **A** . **HENTY** ,
" 我们 认出 一 的 我们的 男孩们 - 最多 最喜欢的 作者 , G . 一个 . 亨蒂 ,

"我们认出了我们孩子们最喜欢的作家之一，GA HENTY，

[huː] [ðɪs] [jɪə(r)] [gɪvz] [ðem; ðəm] [əˈnʌðə(r)] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [teɪl] , [baɪ] [ˈɪŋgləndz] [eɪd] ,

who	**this**	**year**	**gives**	**them**	**another**	**exciting**	**historical**	**tale**	**,**	**By**	**England's**	**Aid**	**,**
WHO	这	年	给予	他们	其他	激动人心	历史	故事	,	经过	英格兰的	援助	,

今年，他又为他们带来了另一个激动人心的历史故事——《英格兰的援助》。

[wɪtʃ] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkləʊzɪŋ] [ɪˈvents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɪn] [ˈhɒlənd] .

which	**deals**	**with**	**the**	**closing**	**events**	**of**	**the**	**War**	**of**	**Independence**	**in**	**Holland**	**.**
哪个	交易	和	这	结束	活动	的	这	战争	的	独立	在	荷兰	.

它讲述了荷兰独立战争的最后阶段。

[ˈɔːlsəʊ] [ˈmaʊri] [ænd; ənd] [ˈsetlə(r)] , [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ˈziːlənd] [wɔː(r)] ,

Also	**Maori**	**and**	**Settler**	**,**	**a**	**story**	**of**	**the**	**New**	**Zealand**	**War**	**,**
还	毛利人	和	定居者	,	一个	故事	的	这	新的	新西兰	战争	,

还有《毛利人和定居者》，讲述了新西兰战争的故事。

[wen] [jʌŋ] [ˈɪŋgləndz] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈsetlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmaʊri] .

when	**young**	**England**	**was**	**quite**	**a**	**settler**	**for**	**the**	**Maori**	**.**
什么时候	年轻的	英格兰	曾是	相当	一个	定居者	为了	这	毛利人	.

年轻时的英国对毛利人来说是一个相当友好的定居者。

[bəuθ] [ˌrekəˈmendɪd] .

Both	**recommended**	**.**
两个都	受到推崇的	.

两者都推荐。

[hæl] [ˈhʌŋgərˌfɔːrd] , [baɪ] [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [ˈhʌtʃɪnsən] , [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] , [ænd; ənd]

Hal	**Hungerford**	**,**	**by**	**J**	**.**	**R**	**.**	**HUTCHINSON**	**,**	**is**	**a**	**good**	**book**	**for**	**boys**	**,**	**and**
哈尔	亨格福德	,	经过	J	.	拉	.	哈钦森	,	是	一个	好的	书	为了	男孩们	,	和

[ə; eɪ] [ræʃ] [ˈprɒmɪs] ,

A	**Rash**	**Promise**	**,**
一个	皮疹	承诺	,

《哈尔·亨格福德》（Hal Hungerford），作者是JR·哈钦森（JR HUTCHINSON），是一本适合男孩阅读的好书，还有《鲁莽的承诺》（A Rash Promise）。

[ɔː(r)] , [ˈmɛgz] [ˈsiːkrət] [baɪ] [səˈsiːliə] [ˈsɛlbi] [laundz] , [ɪz] [æn; ən] [ˈiːkwəli] [gʊd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [gˈɜːlz] ,

or	**,**	**Meg's**	**Secret**	**by**	**CECILIA**	**SELBY**	**LOWNDES**	**,**	**is**	**an**	**equally**	**good**	**one**	**for**	**girls**	**,**
或者	,	梅格的	秘密	经过	塞西莉亚	塞尔比	朗兹	,	是	一个	同样地	好的	一	为了	女孩们	,

或者，塞西莉亚·塞尔比·朗兹的《梅格的秘密》对女孩来说也是一本同样不错的书。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [gˈɜːlz] - [əʊn] [ˈpeɪpə(r)] [ˈænjuəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] - [əʊn] [ˈpeɪpə(r)] [ˈænjuəl] ,

and	**finally**	**The**	**Girls**	**'**	**Own**	**Paper**	**Annual**	**,**	**and**	**The**	**Boys**	**'**	**Own**	**Paper**	**Annual**	**,**
和	最后	这	女孩们	-	自己的	纸	年度的	,	和	这	男孩们	-	自己的	纸	年度的	,

最后是《女孩自己的纸业年鉴》和《男孩自己的纸业年鉴》。

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈkæpɪt(ə)li] [ˈɪləstreɪtɪd] [gɪft] - [bʊks] .

are	**two**	**very**	**handsome**	**capitally**	**illustrated**	**gift**	**-**	**books**	**.**
是	二	非常	英俊的	资本	插图	礼物	-	图书	.

这是两本非常精美、插图精良的礼品书。

" [naʊ] [ðə; ði] [ˈbærənz] [ˈtʃɪəf(ə)l] [əˈsɪstənts] [hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] , [hiː; hi] [hɪmˈself] , [hæz; həz]

"	**Now**	**the**	**Baron's**	**cheerful**	**assistants**	**have**	**done**	**their**	**work**	**,**	**he**	**himself**	**,**	**has**
"	现在	这	男爵的	快乐	助理	有	完毕	他们的	工作	,	他	他自己	,	有

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

something	**to**	**say**	**.**
某物	到	说	.

"现在男爵那些兴高采烈的助手们已经完成了他们的工作，他本人也有话要说。"

" [nəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈvenərəb(ə)l] [ˈmɪstə(r)] . [tiː] . [ˈsɪdni] [ˈkuːpə(r)] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ,

"	**No**	**,**	**my**	**dear**	**and**	**venerable**	**Mr**	**.**	**T**	**.**	**SIDNEY**	**COOPER**	**,**	**R**	**.**	**A**	**.**	**,**
"	不	,	我的	亲爱的	和	可敬	先生	.	T	.	西德尼	库珀	,	拉	.	一个	.	,

"不，我亲爱的、尊敬的T·西德尼·库珀先生，注册建筑师，

" [sez] [ðə; ði]['bærən][tuː; tə] [ðæt] ['emɪnənt] [ˌɒktədʒə'neərɪən] [əˌkædə'mɪʃn] , [huːz] " [remɪ'nɪsnsɪz] "
" says the Baron to that eminent octogenarian Academician , whose " reminiscences "
" 说道 这 男爵 到 那 杰出 八旬老人 院士 , 谁 " 回忆录 "
['bentli] [ænd; ənd] [sʌn] [hæv; həv][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ;
BENTLEY AND SON have just published ;
宾利 和 儿子 有 只是 已发布 ;

男爵对那位德高望重的八旬院士说道，宾利父子公司刚刚出版了他的"回忆录"；

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kə'rektli] [kwəʊtid][ɪn][ðə; ði][piː] . [em] . [dʒiː] . ,
" if you are correctly quoted in the P . M . G . ,
" 如果 你 是 正确 引 在 这 P . M . G . ,

"如果你在PMG上的引述是正确的，

[jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [ɪz] ['æbsəluːtli] [æt; ət] [fɔːlt] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['dʌgləs] ['dʒɛroʊld] [æz; əz] - ['edɪtə(r)]
your memory is absolutely at fault in describing DOUGLAS JERROLD as ' Editor
你的 记忆 是 绝对地 在 过错 在 描述 道格拉斯 杰罗尔德 作为 - 编辑
[ɒv; əv] [pʌntʃ] . -
of Punch . '
的 冲床 . -

你完全记错了，把道格拉斯·杰罗尔德描述为"《笨拙》杂志的编辑"。

[hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz] .
He never was .
他 绝不 曾是 .

他从来就不是。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][' duː ɪŋz][æt; ət][ðə; ði][heb'dɒməd(ə)l] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌntʃ] [stɑːf]
Your account of the doings at the hebdomadal board of the Punch Staff
你的 帐户 的 这 行为 在 这 每周 木板 的 这 冲床 职员
['kɒlɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [wɪð] ['sevrəl] ['pɪntʃɪz] [ɒv; əv][sɔːlt] ,
College must be taken with several pinches of salt ,
大学 必须 是 已采取 和 一些 捏 的 盐 ,

你对《Punch》杂志社职员学院每周例会活动的描述需要谨慎对待。

[æz; əz]['nevə(r)][wʌns][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['leŋθi] [kə'rɪə(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['prez(ə)nt][æt; ət]['eni][wʌn]
as never once in your lengthy career have you been present at any one
作为 绝不 一次 在 你的 冗长 职业 有 你 到过 展示 在 任何 一
[ɒv; əv] [ðiːz] [sɪm'pəʊzɪə] .
of these symposia .
的 这些 研讨会 .

在你漫长的职业生涯中，你从未参加过任何一次这样的研讨会。

[nəʊ]['mætə(r)] .
No matter .
不 事情 .

不管。

[jɔː(r); jə(r)] [helθ] , [ænd; ənd] [bʊk] !
Your health , and book !
你的 健康 , 和 书 !

你的健康和书籍！

" [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] - ['meɪkərz] [rəʊ'mæns] .
" A Cigarette - Maker's Romance .
" 一个 卷烟 - 制造商的 浪漫 .

"一个卷烟制造商的浪漫故事。"

[pə'mɪt] [ðə; ði]['bærən][tu:; tə] ['strɒŋli] [ˌrekə'mend] ['mɛəriən] ['krɔ:fədz] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] - ['meɪkərz]
Permit **the** **Baron** **to** **strongly** **recommend** **MARION** **CRAWFORD's** **A** **Cigarette** **-** **Maker's**
允许 这 男爵 到 强烈 推荐 玛丽昂 克劳福德的 一个 卷烟 - 制造商的
[rəʊ'mæns] .
Romance **.**
浪漫 .

请允许男爵强烈推荐玛丽昂·克劳福德的《卷烟匠的罗曼史》。

[slaɪt] [ɪn'di:d] [ɪz][ðə; ði][plɒt] , [ænd; ənd][fju:][ðə; ði][drə'mætɪs] :
Slight **indeed** **is** **the** **plot** **,** **and** **few** **the** **dramatis** **personæ** **:**
轻微 的确 是 这 阴谋 , 和 很少 这 戏剧 人 :

剧情确实简单，人物也很少：

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [drɔ:n] [wɪð] [ə; eɪ] [meɪ'sɔ:niər] - [laɪk] ['fɪnɪʃ] ,
but **the** **latter** **are** **drawn** **with** **a** **Meissonier** **-** **like** **finish** **,**
但 这 后者 是 绘制 和 一个 梅索尼尔 - 喜欢 结束 ,

但后者的绘制手法却带有类似梅索尼埃的风格。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [teɪl] [ɪz] ['tʃɑ:mɪŋli] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋli] [təʊld] .
and **the** **simple** **tale** **is** **charmingly** **and** **touchingly** **told** **.**
和 这 简单的 故事 是 迷人地 和 感人地 讲述 .

这个简单的故事讲述得既动人又感人。

[ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [səʊ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [tel] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [tu:] ['vɒlju:mz] ;
The **wonder** **of** **it** **is** **that** **so** **little** **to** **tell** **should** **have** **occupied** **two** **volumes** **;**
这 想知道 的 它 是 那 所以 小的 到 告诉 应该 有 占领 二 卷 ;

令人惊奇的是，这么少的内容竟然写成了两卷书；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['wʌndə(r)] [rɪ'meɪnz] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][kləʊz] ,
and **a** **greater** **wonder** **remains** **,** **which** **is** **,** **that** **,** **at** **the** **close** **,**
和 一个 更大的 想知道 遗迹 , 哪个 是 , 那 , 在 这 关闭 ,

而更大的奇迹在于，在结尾处，

[ðə; ði]['ri:də(r)][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [θɜ:d] .
the **reader** **should** **wish** **there** **were** **a** **third** **.**
这 读者 应该 希望 那里 是 一个 第三 .

读者应该会希望有第三部。

[tu:; tə] [kri'eɪt] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][ɪz] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðə; ði] ['veri] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv]['nɒv(ə)l] -
To **create** **this** **desire** **is** **,** **after** **all** **,** **the** **very** **perfection** **of** **the** **art** **of** **novel** **-**
到 创造 这 欲望 是 , 后 全部 , 这 非常 完美 的 这 艺术 的 小说 -
['raɪtɪŋ] .
writing **.**
写作 .

毕竟，激发这种渴望正是小说创作艺术的完美之处。

[ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [hu:] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði]['ri:də(r)] " [wɪʃ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,
The **novelist** **who** **does** **not** **make** **the** **reader** **"** **wish** **as** **there** **was** **more** **on** **it** **,**
这 小说家 WHO 做 不是 制作 这 读者 " 希望 作为 那里 曾是 更多的 在 它 ,

小说家如果不能让读者"希望故事能更长一些"，

" [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['dɪktəm][ɒv; əv][sæm] ['welə] [ɒn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] [ɪ'pɪstələri]
" **according** **to** **the** **philosophic** **dictum** **of** **Sam** **Weller** **on** **the** **art** **of** **epistolary**
" 根据 到 这 哲学 格言 的 山姆 韦勒 在 这 艺术 的 书信体
[ˌkɒrə'spɒndəns] , [hæz; həz] [feɪld] .
correspondence **,** **has** **failed** **.**
一致 , 有 失败的 .

"根据萨姆·韦勒关于书信通信艺术的哲学格言，已经失败了。

[ˌhens'fɔːθ] [ðɪs] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['krɔːfədz] [gəʊz] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðə; ði]

Henceforth	this	novel	of	Mr	.	CRAWFORD's	goes	forth	to	the	world	with	the
今后	这	小说	的	先生	.	克劳福德的	去	前进	到	这	世界	和	这

['bærənz] [best] [ˌɪmprɪ'mɑːtə(r)] .

Baron's	best	imprimatur	.
男爵的	最好的	印章	.

从此，克劳福德先生的这部小说将以男爵的最高认可面世。

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌsɪgə'ret] - ['meɪkə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] ['pʌfɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [weəz] .

This	poor	little	cigarette	-	maker	requires	no	puffing	of	her	wares	.
这	贫穷的	小的	卷烟	-	制造商	需要	不	抽气	的	她	商品	.

这位可怜的小卷烟制造商不需要任何推销。

[ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ridər] , " ['tɔːlə] ['liːdʒ] !

Enough	that	the	Baron	should	say	to	his	readers	,	"	Tolle	lege	!
足够的	那	这	男爵	应该	说	到	他的	读者	,	"	托勒	法律	!

男爵应该对他的读者说："Tolle lege！"

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪl] - [pə(r)] ['ɛsər] [fə'liːs] .

"	You	will	be	delighted	with	it	,	"	Il	cigaretto	per	esser	felice	.
"	你	将要	是	高兴极了	和	它	,	"	il	-	每	埃塞尔	费利斯	.

"You will delighted with it, "Il cigaretto per esser felice.

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːri] , [sez] [ɪm'fætɪkli] ,

"	It	is	a	charming	story	,	says	emphatically	,
"	它	是	一个	迷人	故事	,	说道	强调地	,

"这是一个迷人的故事，"他强调说。

[ðə; ði] ['bærən] [diː] [bʊk] - [wərmz] .

THE	BARON	DE	BOOK	-	WORMS	.
这	男爵	德语	书	-	蠕虫	.

书虫男爵。

[həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [iːst] [end] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['meərəlti] . — [ɪf] [saʊθ]

HOPE	FOR	THE	EAST	END	OF	LONDON	UNDER	THE	NEW	MAYORALTY	.	—	If	South
希望	为了	这	东方	结尾	的	伦敦	在下面	这	新的	市长	.	—	如果	南

['kenzɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [west] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [smelz]

Kensington	and	the	Fashionable	West	are	now	complaining	of	smells
肯辛顿	和	这	时髦	西方	是	现在	抱怨	的	气味

['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði][es] . [ænd; ənd][es] . ['dʌbljuː] . ['dɪstrɪkt] ,

everywhere	in	the	S	.	and	S	.	W	.	district	,
到处	在	这	S	.	和	S	.	W	.	区	,

新市长上任后，伦敦东区有望迎来转机。——如果南肯辛顿和时尚的西区居民现在抱怨南部和西南部地区到处都是异味，

[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [end] [meɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)][æt; ət] [liːst] ,

the	City	and	the	East	End	may	,	for	one	year	at	least	,
这	城市	和	这	东方	结尾	可能	,	为了	一	年	在	至少	,

至少在一年内，该市和东区可能

[rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvəri] .

rejoice	in	the	supreme	rule	of	the	Savory	.
麾	在	这	最高	规则	的	这	美味	.

欢欣雀跃于萨沃里至高无上的统治之下。

[wiː; wi][kænt] [raɪt] [ɒv; əv] ['seɪvəri] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [mɔːr] ,

We	can't	write	of	SAVORY	without	adding	MOORE	,
我们	不能	写	的	美味的	没有	添加	摩尔	,

谈到美味佳肴，就不能不提摩尔（MOORE）。

[səʊ][wiː; wi][mʌst; məst]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['seɪvəri] [ɪz] ['ɒmɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

so	we	must	mention	that	the	name	of	SAVORY	is	ominous	for	the
所以	我们	必须	提到	那	这	姓名	的	美味的	是	不祥的	为了	这

[kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['meərəlti] .

continuation	of	the	Mayoralty	.
续篇	的	这	市长	.

因此我们必须指出，“SAVORY”这个名字对于市长职位的延续来说是一个不祥之兆。

[ðə; ði] ['gɪldhɔːl] ['bæŋkwɪt] [end] [wɪð] [ə; eɪ]['seɪvəri] .

The	Guildhall	Banquets	end	with	a	Savory	.
这	市政厅	宴会	结尾	和	一个	美味	.

市政厅宴会以一道咸味菜肴结束。

['æb,sɪt]['əʊmən] !

Absit	omen	!
空位	预兆	!

远离凶兆!

['wɪntə(r)] ['ɒprə] .

WINTER	OPERA	.
冬天	歌剧	.

冬季歌剧。

['aʊə(r)] ['mægi] ['mækɪntaɪə][æz; əz] " [lɑː] (['priːmə]) ['dɔːnə] [del] - ['lɑːgoʊ] . -

Our	Maggie	McIntyre	as	"	La	(	Prima	)	Donna	del	'	Lago	.	'
我们的	玛吉	麦金泰尔	作为	"	拉	(	普里玛	)	唐娜	del	-	拉戈	.	-

我们的玛吉·麦金泰尔饰演“La (Prima) Donna del 'Lago”。

" ['rɔɪəl] [ɪ'tæliən] ['ɒprə] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ]['wɪntə(r)][rəʊz][ɪn] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] .

"	Royal	Italian	Opera	is	quite	a	winter	rose	in	Covent	Garden	.
"	皇家	意大利语	歌剧	是	相当	一个	冬天	玫瑰	在	科文特	花园	.

“皇家意大利歌剧院就像科文特花园的一朵冬日玫瑰。”

[ˌaɪ 'tiː] ['blɒsəmd] [wel] , [ænd; ənd][ɪz] ['duːɪŋ] ['blumɪŋli] .

It	blossomed	well	,	and	is	doing	bloomingly	.
它	盛开	出色地	,	和	是	正在做	盛开地	.

它开得很好，现在长势喜人。

[haʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] ['hæpi] ['əʊmən][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mærɪə]['pɪəri] ,

How	lovely	and	of	what	happy	omen	is	the	name	of	MARIA	PERI	,
如何	迷人的	和	的	什么	快乐的	预兆	是	这	姓名	的	玛丽亚	佩里	,

玛丽亚·佩里这个名字多么美好，多么吉利的预兆啊!

[huːz] [ˌvælən'tiːnə][ɪn] [lez] ['hjuːgənɑːts][ɪz] [wɜːθ] [rɪ'kɔːdɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [biːt]

whose	Valentina	in	Les	Huguenots	is	worth	recording	,	even	though	it	does	not	beat
谁	瓦伦蒂娜	在	莱斯	胡格诺派教徒	是	值得	记录	,	甚至	尽管	它	做	不是	打

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

the	record	.
这	记录	.

他在《胡格诺教徒》中饰演的瓦伦蒂娜值得录制，尽管没有打破纪录。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [pɑːt] ,

It	is	said	to	be	an	uninteresting	part	,
它	是	说	到	是	一个	无聊	部分	,

据说这是个很无趣的部分。

[jet] [ai][rɪ'membə(r)] ['evrɪbɒdi] ['biːɪŋ] [ʌn'kɒmənli] [ɪn,θjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðɪs] [seɪm] [,vælən'tiːnə] [wen]

yet	I	remember	everybody	being	uncommonly	enthusiastic	about	this	same	Valentina	when
然而	我	记住	大家	存在	不寻常地	热情的	关于	这	相同的	瓦伦蒂娜	什么时候

[griːzi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

GRISI	played	it	,
灰色	玩	它	,

但我记得当 GRISI 乐队演奏这首歌时，每个人都对这首《Valentina》表现出了异乎寻常的热情。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] " ['væləntaɪn] " [wɒz; wəz]['rəʊmiəʊ] - [laɪk]['maːriəʊ] .

and	her	"	Valentine	"	was	Romeo	-	like	MARIO	.
和	她	"	情人节	"	曾是	罗密欧	-	喜欢	马里奥	.

而她的"情人"是像罗密欧一样的马里奥。

[ðeə(r)] ['strʌg(ə)l] ,

Their	struggle	,
他们的	斗争	,

他们的奋斗，

[hɪz; ɪz] [liːp] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪt] " [ˌtiː 'juː] - " ['səʊləʊ]

his	Leap	for	Life	out	of	the	window	after	the	great	"	Tu	M'ami	-	"	solo
他的	飞跃	为了	生活	出去	的	这	窗户	后	这	伟大的	"	图	-	"	独奏	

[ænd; ənd][dju'et] ,

and	duet	,
和	二重唱	,

在精彩的独唱和二重唱《Tu M'ami》之后，他纵身跃出窗外，纵身一跃，结束了自己的生命。

[hɜː(r); hə(r)][dɪ'speə(r)] , [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] .

her	despair	,	will	never	be	forgotten	.
她	绝望	,	将要	绝不	是	被遗忘的	.

她的绝望，将永远不会被遗忘。

" ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːt] , " ['kwəʊθə] !

"	Nothing	in	the	part	,	"	quotha	!
"	没有什么	在	这	部分	,	"	quotha	!

"这部分什么也没有，" quotha!

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][mɔː(r)] ['laɪkli] .

Nothing	in	the	person	more	likely	.
没有什么	在	这	人	更多的	可能	.

这个人身上没有比这更可能的事情了。

['siːnjɔː(r)] [pə'diːlə] , ['eksələnt] ['æktə(r)] , [ɪz][hɪə(r)] [ə'gen] .

Signor	PADILLA	,	excellent	actor	,	is	here	again	.
签名者	帕迪拉	,	出色的	演员	,	是	这里	再次	.

优秀的演员帕迪拉先生又来了。

['siːnjɔː(r)][ɪn'dʒiːnioʊ] ['kɔːrsi] [hæz; həz] [biːn] " [lent] " [baɪ] ['ʃerɪf] [ɔː'gʌstəs] - , [ænd; ənd]

Signor	INGENIO	CORSI	has	been	"	lent	"	by	Sheriff	AUGUSTUS	DRURIOLANUS	,	and
签名者	英杰	科尔西	有	到过	"	借出的	"	经过	警长	奥古斯都	-	,	和

[wiː; wi][həʊp] [hiːl] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [seɪf] ,

we	hope	he'll	be	returned	safe	,
我们	希望	地狱	是	返回	安全的	,

伊格尼奥·科尔西先生已被奥古斯都·德鲁里奥拉努斯警长"借调"过来，我们希望他能平安归来。

[saʊnd] , [ænd; ənd] [ˌʌn'spɔɪlt] , ['keəfəli] [pækt] , " [dʒiː] ['ʌpəməʊst] , " [ɪn][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

sound	,	and	unspoilt	,	carefully	packed	,	"	G	uppermost	,	"	in	time	for	the
声音	,	和	未受破坏的	,	小心	包装	,	"	G	最上层	,	"	在	时间	为了	这

['rɔɪəl] [ɪ'tæliən]['siːz(ə)n] .

Royal	Italian	Season	.
皇家	意大利语	季节	.

完好无损，包装精美，"G 字朝上"，及时赶上皇家意大利季。

[mɔː(r)][naɪs] [nems] [ɒv; əv] [gʊd] ['əʊmən][ɪn][ðə; ði]['bæleɪ] ,

More	nice	names	of	good	omen	in	the	ballet	,
更多的	好的	姓名	的	好的	预兆	在	这	芭蕾舞	,

芭蕾舞剧中更多寓意吉祥的名字

['luːɪs] ['lʌvdeɪ] , — [həʊp] [ʃɪl] " [lʌv] - [naɪt] " [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['redi]
LOUISE **LOVEDAY** **,** **—** **hope** **she'll** **"** **love** **-** **night** **"** **as** **well** **,** **and** **be** **always** **ready**
路易丝 情人节 , — 希望 壳 " 爱 - 夜晚 " 作为 出色地 , 和 是 总是 准备好
[tuː; tə] [dɑːns] , — [ænd; ənd]
to **dance** **,** **—** **and**
到 舞蹈 , — 和

路易丝·洛夫戴，——希望她也能"享受夜晚"，并且随时准备跳舞，——以及

" ['dʒesi] [smaɪlz] ! " — [dʌz] [ʃiː; ʃi] !
" **JESSIE** **SMILES** **!** **"** **—** **does** **she** **!**
" 杰西 微笑 ! " — 做 她 !

"杰西笑了！"——她真的笑了！

[bles] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] !
Bless **her** **heart** **!**
保佑 她 心 !

真是个好人！

['siːnjɔː(r)][ɑːrd] - ['ɪti] , [æz; əz] - ['ærɪ] [wʊd] [seɪ] , [ɪz][ðə; ði][ˌenə'dʒetɪk] " [kən'dʌktə(r)] ,
Signor **ARD** **'** **ITTY** **,** **as** **'** **ARRY** **would** **say** **,** **is** **the** **energetic** **"** **Conductor** **,**
签名者 ARD - 伊蒂 , 作为 - 阿里 会 说 , 是 这 精力充沛 " 导体 ,

ARD 'ITTY 先生，正如 'ARRY 会说的那样，是一位精力充沛的"指挥家"。

" [səʊ] [ðæt] ['siːnjɔː(r)]['leɪgoʊz] - [bʌs] " [fʊl] [ˌɪn'saɪd] — [ɔːl] [raɪt] ! " [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ]
" **so** **that** **Signor** **LAGO's** **'** **bus** **"** **full** **inside** **—** **all** **right** **!** **"** **ought** **to** **go** **along**
" 所以 那 签名者 拉戈的 - 公共汽车 " 满的 里面 — 全部 正确的 ! " 应该 到 去 沿着
['plezntli] ,
pleasantly **,**
愉快 ,

所以拉戈先生的"满载乘客的巴士——好的！"应该会一路顺风。

[ænd; ənd][duː; də] [wel] .
and **do** **well** **.**
和 做 出色地 .

好好表现。

['fraɪdeɪ] . — ['luːʃə] [ˌdiː 'aɪ] ['læmərˌmʊr] , [wɪð] ['mɪs] . - [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][roʊl] , ['sɪŋɪŋ]
Friday **.** **—** **Lucia** **di** **Lammermoor** **,** **with** **Mlle** **.** **STROMFELD** **in** **the** **title** **rôle** **,** **singing**
星期五 . — 露西亚 迪 拉默穆尔 , 和 小姐 . - 在 这 标题 角色 , 歌唱
[wel] ,
well **,**
出色地 ,

星期五——露西娅·迪·拉美莫尔，与女士。 STROMFELD 饰演主角，唱得很好，

[ænd; ənd][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] ['sevrəl] [taɪmz] [baɪ][ə; eɪ] ['feəli] [fɪld] [haʊs] .
and **recalled** **several** **times** **by** **a** **fairly** **filled** **house** **.**
和 召回 一些 时代 经过 一个 相当 已填 房子 .

在座无虚席的剧院里，人们多次回忆起这件事。

['siːnjɔː(r)] - , [ðə; ði][ɛd'gɑːrdoʊ] , ['lʊkɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [sæŋ] .
Signor **SUANE** **,** **the** **Edgardo** **,** **looking** **better** **than** **he** **sang** **.**
签名者 - , 这 埃德加多 , 寻找 更好的 比 他 唱 .

苏安先生，也就是埃德加多，外表比歌声好看。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] ['krʌstɪd] [piːs] [ɒv; əv] [iˈtæljənaiz] [kənˌvenʃə'næləti] [ðə; ði] ['ɒprə] [ɪz] ,
But **what** **a** **fine** **old** **crusted** **piece** **of** **Italianised** **conventionality** **the** **Opera** **is** **,**
但 什么 一个 美好的 老的 结壳 片 的 意大利化 惯例 这 歌剧 是 ,

但歌剧真是一部精美绝伦、饱含意大利传统气息的古老作品啊！

[wɪð] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['skɒtlənd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wɪð] [skɒt] !
with **about** **as** **much** **to** **do** **with** **Scotland** **as** **it** **has** **with** **SCOTT** **!**
和 关于 作为 很多 到 做 和 苏格兰 作为 它 有 和 斯科特 !

它与苏格兰的关系，就像它与 SCOTT 的关系一样微不足道！

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'miːnə(r)] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] " ['leɪdɪz]

From	the	general	demeanour	and	appearance	of	the	Chorus	of	"	Ladies
从	这	一般的	风度	和	外貌	的	这	合唱	的	"	女士们

[ænd; ənd] [naɪts] ,

and	Knights	,
和	骑士	,

从《女士与骑士》合唱团的整体举止和外貌来看，

" [ænd; ənd] " [frendz] [ɒv; əv] [lɔːd] ['æʃtən] , " [ðə; ði] ['æʃtən] ['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sekənd] -

"	and	"	Friends	of	Lord	ASHTON	,	"	the	ASHTONS	evidently	in	a	very	second	-
"	和	"	朋友们	的	主	阿什顿	,	"	这	阿什顿	显然	在	一个	非常	第二	-

[reɪt] [set][æt; ət] ['læmərˌmʊr] .

rate	set	at	Lammermoor	.
速度	放	在	拉默穆尔	.

“以及“阿什顿勋爵的朋友们”，显然阿什顿家族在拉默穆尔庄园属于一个非常二流的圈子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第2/3页

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] , [æz; əz] [spek'tetər] [ɒv; əv] ['luːsiəz]
However , **it** **must** **be** **admitted** **that** **their** **attitude** , **as** **spectators** **of** **Lucia's**
然而 , 它 必须 是 承认 那 他们的 态度 , 作为 观众 的 露西亚的
[dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ,
delirium **,**
谵妄 ,

然而，必须承认的是，作为露西娅谵妄的旁观者，他们的态度是……

[left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] — [ðə; ði] [vɪər] [diː] [vɪərɛs] [ðəm'selvz]
left **nothing** **to** **desire** **on** **the** **score** **of** **repose** **—** **the** **VERE** **DE** **VERES** **themselves**
左边 没有什么 到 欲望 在 这 分数 的 休息 — 这 真实 德语 veres 他们自己
[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['kɑːmə(r)] ,
could **not** **have** **been** **calmer** **,**
可以 不是 有 到过 更平静 ,

就休憩而言，这里无可挑剔——VERE DE VERES 本身就无比平静。

[ɔː(r)] [les] [kən'sɜːnd] .
or **less** **concerned** **.**
或者 较少的 担心的 .

或者不太在意。

[bluː] [tʃɪnz] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪk'sprest] [baɪ] ['seməfɔː(r)] ['ækʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld][taɪm] -
Blue **chins** **,** **and** **sympathy** **expressed** **by** **semaphore** **action** **,** **in** **the** **good** **old** **time** **-**
蓝色的 下巴 , 和 同情 表达 经过 信号 行动 , 在 这 好的 老的 时间 -
['ɒnəd] ['fæʃ(ə)n] .
honoured **fashion** **.**
荣幸 时尚 .

下巴发青，用信号旗语表达同情，这是古老而又受人尊敬的方式。

[ðə; ði] " ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] ['reɪvənzˌwʊd] " [ɪn] ['lɪŋkən] [griːn] ['hʌntɪŋ] ['kɒstjuːm] ,
The **"** **Warriors** **of** **Ravenswood** **"** **in** **Lincoln** **green** **hunting** **costume** **,**
这 " 勇士队 的 雷文斯伍德 " 在 林肯 绿色的 打猎 戏服 ,

身着林肯绿猎装的"雷文斯伍德勇士"

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv][ɛdgɑːrdoʊz] ['fɑːðəz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [ˌkɒlə'neɪd] — [tuː; tə] [gɪv]
and **the** **tombs** **of** **Edgardo's** **fathers** **under** **a** **marble** **colonnade** **—** **to** **give**
和 这 陵墓 的 埃德加多的 父亲们 在下面 一个 大理石 柱廊 — 到 给
[ðə; ði] ['nesəsəri] ['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] .
the **necessary** **local** **colour** **.**
这 必要的 当地的 颜色 .

埃德加多的父亲们的陵墓位于大理石柱廊下——这为当地增添了必要的风情。

[gʊd] [haʊs] [ɒn] ['sætədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbət] [ðə; ði]['devə)l] , — [nɒt]['aʊə(r)] " ['rɒbət] " [ðə; ði]['weɪtə(r)]
Good **house** **on** **Saturday** **for** **Robert** **the** **Devil** **,** **—** **not** **our** **"** **ROBERT** **"** **the** **Waiter**
好的 房子 在 周六 为了 罗伯特 这 魔鬼 , — 不是 我们的 " 罗伯特 " 这 服务员
.
:
.

周六罗伯特·魔鬼（不是我们那位服务员"罗伯特"）生意兴隆。

[bʌt; bət]['siːnjɔː(r)]['lɑːgoʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
But **Signor** **LAGO** **must** **not** **be** **satisfied** **with** **things** **as** **they** **are** **.**
但 签名者 拉戈 必须 不是 是 使满意 和 事物 作为 他们 是 .

但拉戈先生似乎并不满足于现状。

['prəʊgres] — [fɪn] [diː] ['sjɛkl] ! - .
PROGRESS — FIN DE SIÈCLE ! 1891 .
进步 — 鳍 德语 世纪 ! - .

进步——世纪末！1891 年。

['ves(ə)lz] [leɪd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] . - .
Vessels laid up by the Shipping Federation . 1892 .
船只 铺设 向上 经过 这 船运 联邦 . - .

航运联合会停泊的船舶。1892年。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['juːniən] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ɔːl] ['træfɪk] [ʌn'tɪl] ['leɪbə(r)] [ɪz] [tʃiːpə] . - .
The Railway Union decide to stop all traffic until labour is cheaper . 1893 .
这 铁路 联盟 决定 到 停止 全部 交通 直到 劳动 是 更便宜 . - .

铁路工会决定停止一切运输，直到劳动力成本降低为止。1893年。

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [kəʊˈɒpərətɪv] [stɔːz] [sɪˈkjʊə(r)] [məˈnɒpəli] [ɒv; əv] [treɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [kləʊz] [ʌnˈtɪl]
The United Cooperative Stores secure monopoly of Trade , and then close until
这 团结的 合作社 商店 安全的 垄断 的 贸易 , 和 然后 关闭 直到
['betə(r)] [taɪmz] . - .
better times . 1894 .
更好的 时代 . - .

联合合作商店确保了贸易垄断，然后关闭，直到情况好转。1894年。

['ɑːmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] [dis'bænd] , [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [əˌsəʊsi'eɪʃn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Army and Navy disbanded , join the Burglar Association , of which the
军队 和 海军 解散 , 加入 这 窃贼 协会 , 的 哪个 这
[pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['membəz] . - .
Police are now members . 1895 .
警察 是 现在 成员 . - .

陆军和海军解散后，加入了盗窃者协会，警察现在也是该协会的成员。1895年。

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪvɪlaɪzd] [wɜːld] , [sə'spendɪd] . - .
Publication of newspapers throughout the civilised world , suspended . 1896 .
发布 的 报纸 自始至终 这 文明 世界 , 暂停 . - .

1896年，文明世界报纸出版暂停。

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌriːdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lænd] , [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] . - .
Universal redistribution of land , and personal property . 1897 .
普遍的 重新分配 的 土地 , 和 个人的 财产 . - .

1897年，土地和个人财产普遍重新分配。

[kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
Conversion of every public building on the Four Quarters of the Globe into a
转换 的 每一个 民众 建筑 在 这 四 四分之一 的 这 地球 进入 一个
['refjuːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪndɪdʒənt] . - .
refuge for the indigent . 1898 .
避难所 为了 这 贫困者 . - .

将全球四方所有公共建筑改建为贫民收容所。1898年。

[straɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊtʃəz] , [ðə; ði] ['beɪkəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kændlstɪk] - [m'eɪkəz] . - .
Strike of the Butchers , the Bakers and the Candlestick - makers . 1899 .
罢工 的 这 屠夫 , 这 面包师 和 这 烛台 - 制造商 . - .

1899年，屠夫、面包师和蜡烛匠举行罢工。

[straɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌndə'teikə] — [fɪn] [diː] ['sjɛkl] ! - .
Strike of the Doctors , and the Undertakers — Fin de Siècle ! 1900 .
罢工 的 这 医生 , 和 这 殡仪员 — 鳍 德 世纪 ! - .

医生和殡葬师罢工——世纪末！1900 年。

[straɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪərz] — [fɪn] [ˌdiː'juː] ['mɒnd] !
Strike of the Lawyers — Fin du Monde !
罢工 的 这 律师 — 鳍 杜 世界 !

律师罢工——世界末日！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 210]
[页 -]

[第210页]

[ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] ['daʊnwədz] .
THE SPREAD OF CULTURE DOWNWARDS .
这 传播 的 文化 向下 .

文化自下而上的传播。

[dʒəunz] ([tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] .) .
Jones (to Mrs . J .) .
琼斯 (到 太太 . J .) .

琼斯（致J夫人）。

" - [vuː] [ˌen 'iː] - - [kɜːr] [lɑː] - ['fʌm] - [diː] - - [eɪt]
" ESKIR VOO NE PONXAY PÂH KER LA NOOVELLE FUM - DE - SHOMB AYT
" - 伏 东北 - - ker 洛杉矶 - 烟雾 - 德语 - - AYT
- ['dʒoʊli] ?
EXTRARDINAIRMONG JOLEE ?
- 乔利 ?

"ESKIR VOO NE PONXAY PACH KER LA NOOVELLE FUM-DE-SHOMB AYT EXTRARDINAIRMONG JOLEE?

" ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ([huː] [ɪz]['əʊvə(r)] - [kən'sɪdərət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts]) .
" Mrs . J . (who is over - considerate of her Servants) .
" 太太 . J . (WHO 是 超过 - 周到 的 她 仆人) .

J夫人（对她的仆人体贴过头）。

" [wiː] — [meɪz] [ɪl] [ˌen 'iː][ˌef 'əʊ] - ['pɑːlɪ] - - [leɪ] - ; [ˌsiː 'iː] -
" WEE — MAIS IL NE FO PÂH PARLY FRONXAY DEVONG LEY DOMESTEEK ; CE N'AY
" WE — MAIS 伊利诺伊州 东北 FO - 议会 - - 利 - ; 中央电气 -
- [poʊliː] , [vuː] ['sævi] !
PÂH POLEE , VOO SAVVY !
- 波利 , 伏 精明 !

"WEE-MAIS IL NE FO PâH PARLY FRONXAY DEVONG LEY DOMESTEK；CE N'AY PâH POLEE，VOO savvy!

" [ðə; ði] [njuː] [skɒtʃ] ['haʊsmeɪd] .
" The New Scotch Housemaid .
" 这 新的 苏格兰威士忌 保姆 .

"新苏格兰女佣。"

" [əʊ] , [mə'sjɜː] , [kwɒnt] - - , [ˌsiː 'iː] [-] [pɑːz] [lɑː] [peɪn] [diː] [vuː] - [də'vænt]
" OH , MONSIEUR , QUANT À ÇA , CE N'EST PAS LA PEINE DE VOUS GÊNER DEVANT
" 哦 , 先生 , 量化 - - , 中央电气 巢 个人辅助系统洛杉矶 佩恩 德语 您 - 前
[mwɑː] .
MOI .
印度内政部 .

"哦，先生，QUANT À ÇA，CE N'EST PAS LA PEINE DE VOUS GÊNER DEVANT MOI。

[dʒiː] [kəmprɛndz] ['æseɪ]
JE COMPRENDS ASSEZ
杰伊 理解 阿塞兹

JE 理解 ASSEZ

[bjɛ] [ˌel'iː] [frɑːŋ'seɪ] !
BIEN LE FRANÇAIS !
好 LE 法语 !

BIEN LE FRANÇAIS!

" [ˌtɪpə'reəri] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
" TIPPERARY JUNCTION .
" 蒂珀雷里 交汇处 .

"蒂珀雷里枢纽站。

[dʒɒn] ['mɔ:rli] [sɪŋz] : —
JOHN MORLEY sings : —
约翰 莫利 唱歌 : —

约翰·莫利演唱：——

[eə(r)] — " [ˌtɪpə'reəri] .
AIR — " Tipperary .
空气 — " 蒂珀雷里 .

AIR——"蒂珀雷里。

" [əʊ] , ['pɒlətɪks]['pʌz(ə)l] , [ænd; ənd][ˌpɑ:ti'zænz] ['veəri] ,
" Oh , politics puzzle , and partisans vary ,
" 哦 , 政治 谜 , 和 党派人士 各不相同 ,

"哦，政治真是个谜，而且各党派人士的立场也各不相同。"

[ɪn]['hɒlədeɪ] ['ɔ:təm] [ɒn]['ælbiənz] [ʃɔ:(r)] ;
In holiday autumn on Albion's shore ;
在 假期 秋天 在 阿尔比恩的 支撑 ;

在阿尔比恩海岸的假日秋日;

[bʌt; bət][ɒk; ɒx] !
But och !
但 哦 !

但是，哎呀!

[ðeəz; ðəz] [gʊd] ['bɪznəs] [ɪn] [nju:] [ˌtɪpə'reəri] ,
there's good business in New Tipperary ,
有 好的 商业 在 新的 蒂珀雷里 ,

新蒂珀雷里有很多生意好做。

[səʊ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] ['or] .
So to take a look round I will take a run o'er .
所以 到 拿 一个 看 圆形的 我 将要 拿 一个 跑步 超过 .

所以，为了四处看看，我打算跑过去看看。

[prɪns] ['ɑ:θə(r)] [lʊks] [praʊd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pɑ:ləsiz][pɔ:(r); pʊə(r)] —
Prince ARTHUR looks proud , but his policy's poor —
王子 亚瑟 看起来 自豪的 , 但 他的 政策的 贫穷的 —

亚瑟王子看起来很骄傲，但他的政策很糟糕——

[nəʊ] [daʊt] , [id] [bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði][dɔ:(r)] ;
No doubt , he'd be happy to show me the door ;
不 怀疑 , 他会 是 快乐的 到 展示 我 这 门 ;

毫无疑问，他会很乐意把我赶出去;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pædi] [wɪl] ['welkəm] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [græn'di:] —
But the Paddies will welcome an English grandee —
但 这 稻田 将要 欢迎 一个 英语 贵族 —

但爱尔兰队将会欢迎一位英国贵族——

[ðev] [hæd; həd] [ʃɔ:] - [lə'fɛvrə] , [ðeid] ['rɑ:ðə(r)][hæv; həv][ˌem 'i:] !
They've had SHAW - LEFEVRE , they'd rather have me !
他们有 有 肖 - 勒费弗尔 , 他们会 相当 有 我 !

他们已经有了肖-勒费弗尔，他们宁愿要我!

[səʊ][aɪ] [lɑ:f] [æt; ət][ɔ:l] [fɪəz] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] -
So I laugh at all fears of things going contrairey
所以 我 笑 在 全部 恐惧 的 事物 去 -

所以我对所有担心事情会朝着相反方向发展的恐惧都一笑置之。

([ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'i:] , [dʌz] ['erɪn] , [ðə; ði] ['ʃæmrɒk] - [gaun] ['feəri]) ,
(She loves me , does ERIN , the shamrock - gowned fairy) ,
(她 爱 我 , 做 艾琳 , 这 三叶草 - 身着礼服 仙女) ,

（她爱我，艾琳，那个穿着三叶草长袍的仙女）

[aɪm][ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz] [gʊd] ['bɪznəs] [ɪn] [njuː] [ˌtɪpə'reəri] !
I'm sure there's good business in New Tipperary !
我是 当然 有 好的 商业 在 新的 蒂珀雷里 !

我相信新蒂珀雷里肯定有很多好生意!

[ɪn] [njuː] [ˌtɪpə'reəri] !
In New Tipperary !
在 新的 蒂珀雷里 !

在新蒂珀雷里!

['ɑːθə(r)] ['bælfuə] [sɪŋz] : —
ARTHUR BALFOUR sings : —
亚瑟 巴尔弗 唱歌 : —

亚瑟·巴尔弗演唱：——

[eə(r)] — " [ɒf] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] .
AIR — " Off to Philadelphia .
空气 — " 离开 到 费城 .

AIR——"飞往费城。"

" [feɪθ] !
" Faith !
" 信仰 !

"信仰!

[dʒɒn] ['mɔːrli] [θɪŋks] [hiːz] ['lɪərɪ] ,
JOHN MORLEY thinks he's leary ,
约翰 莫利 思考 他是 谨慎 ,

约翰·莫利觉得他很谨慎。

[ænd; ənd] [hiːz] [ɒf] [tuː; tə] [ˌtɪpə'reəri] ;
And he's off to Tipperary ;
和 他是 离开 到 蒂珀雷里 ;

他要去蒂珀雷里郡了;

[maɪ]['pɒləsi][hiː; hi] [θɪŋks] [hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [θɔːn] [ɪn] ;
My policy he thinks he'll be a thorn in ;
我的 政策 他 思考 地狱 是 一个 刺 在 ;

他觉得我的政策会给他带来麻烦;

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['kɒmz] [ə'weɪ]
But before he comes away
但 前 他 来 离开

但在他离开之前

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] [pleɪ]
He will find to spoil my play
他 将要 寻找 到 剧透 我的 玩

他会想方设法破坏我的游戏

[hiː; hi][mʌst; məst][get] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - .
He must get up very early in the mornin ' .
他 必须 得到 向上 非常 早期的 在 这 早晨 - .

他必须很早就起床。

[wɪd] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
Wid his bundle on his shoulder ,
宽 他的 捆 在 他的 肩膀 ,

他肩上扛着包裹,

[hiː; hi] [θɪŋks] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [lʊk] ['bəʊldə(r)] ,
He thinks no man could look boulder ,
他 思考 不 男人 可以 看 巨石 ,

他认为没有人能比他看起来更像巨石。

[ænd; ənd] [hiːz] ['lævɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ɔːld] ['aɪələnd] [wɪ'daʊt] ['wɔːrnɪn] - .

And	he's	lavin	'	for	Auld	Ireland	widout	warnin	'	.
和	他是	拉文	-	为了	奥尔德	爱尔兰	无	警告	-	.

他一声不响地就离开了古老的爱尔兰。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['leɪtli] [tʊk] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n]

For	he	lately	took	the	notion
为了	他	最近	采取	这	概念

因为他最近接受了这个想法

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['braɪni]['əʊʃ(ə)n] ,

For	to	cross	the	briny	ocean	,
为了	到	叉	这	咸的	海洋	,

为了横渡咸涩的海洋，

[ænd; ənd][tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtɪpə'reəri] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - .

And	to	start	for	Tipperary	in	the	mornin	'	.
和	到	开始	为了	蒂珀雷里	在	这	早晨	-	.

明天早上就要出发去蒂珀雷里了。

[dʒɒn] ['mɔːrli] [sɪŋz] : —

JOHN	MORLEY	sings	:	—
约翰	莫利	唱歌	:	—

约翰·莫利演唱：——

[eə(r)] — " [ˌtɪpə'reəri] .

AIR	—	"	Tipperary	.
空气	—	"	蒂珀雷里	.

AIR——"蒂珀雷里。

" [baɪ][ˌes 'tiː] . - , [aɪv] [hɪt][ɒn][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)]

"	By	St	.	Pathrick	,	I've	hit	on	the	thing	I	was	after
"	经过	英石	.	-	,	我已经	打	在	这	事物	我	曾是	后

"以圣帕特里克之名，我终于找到了我想要的东西。"

([gʊd] [lʌk] , ['mɔːrli] [dɪə(r)] , [sez] [ə'bɹaɪən] [tuː; tə][ˌem 'iː])

(	Good	luck	,	MORLEY	dear	,	says	O'BRIEN	to	me	)
(	好的	运气	,	莫利	亲爱的	,	说道	奥布莱恩	到	我	)

（奥布莱恩对我说："祝你好运，亲爱的莫利。"）

[maɪ] [teɪl] ['bælfuə] [boʊld] , [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːftə(r)] ,

My	tale	BALFOUR	bould	,	will	be	no	case	for	laughter	,
我的	故事	巴尔弗	巨石	,	将要	是	不	案件	为了	笑声	,

我的故事《巴尔福尔·博尔德》可不是什么好笑的事。

[aɪl] [liːv] [jiː; ji][nəʊ][leg][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][stænd][ɒn] , [jɪl] [siː] .

I'll	leave	ye	no	leg	for	to	stand	on	,	ye'll	see	.
患病的	离开	是的	不	腿	为了	到	站立	在	,	叫喊	看	.

我会让你寸步难行，你等着瞧。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['stɔːriz] [nɒt] [truː] ,

Of	course	you	will	say	that	my	story's	not	true	,
的	课程	你	将要	说	那	我的	故事的	不是	真的	,

你当然会说我的故事不是真的，

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [bɪleɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz][juː; jʊ] ?

But	who	will	belave	such	a	fellow	as	you	?
但	WHO	将要	相信	这样的	一个	同伴	作为	你	?

但谁会相信你这样的人呢?

[baɪ]['dʒɪŋgəʊ] , [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [naʊ] !

By	Jingo	,	I've	something	to	talk	about	now	!
经过	沙文主义	,	我已经	某物	到	讲话	关于	现在	!

真棒，我现在有话要说了!

[aɪl] [meɪk] [jiː; ji][tuː; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [snɔːt] , [ðæt][ai] [vaʊ] !
I'll make ye to sit up and snort , that I vow !
患病的 制作 是的 到 坐 向上 和 哼哼 , 那 我 发誓 !

我发誓，我会让你们坐起来嗤之以鼻！

[aɪl] [gɪv] [jiː; ji][ðə; ði][fækts] , [jiː; ji][kænt] [pruːv] [ðə; ði] - .
I'll give ye the facts , ye can't prove the contrairey .
患病的 给 是的 这 事实 , 是的 不能 证明 这 - .

我会把事实摆在你们面前，你们无法证明相反的情况。

[maɪ]['stɔːri][ænd; ənd] [kædəlz] [wɪl] ['prɒbəbli] ['veəri] ,
My story and CADDELL's will probably vary ,
我的 故事 和 卡德尔 将要 大概 各不相同 ,

我的故事和卡德尔的故事可能有所不同。

[bʌt; bət] [aɪv] [faʊnd] [gʊd] ['bɪznəs] [ɪn] [njuː] [ˌtɪpə'reəri] !
But I've found good business in New Tipperary !
但 我已经 成立 好的 商业 在 新的 蒂珀雷里 !

但我在新蒂珀雷里找到了不错的生意！

[ɪn] [njuː] [ˌtɪpə'reəri] !
In New Tipperary !
在 新的 蒂珀雷里 !

在新蒂珀雷里！

['ɑːθə(r)] ['bælfuə] [sɪŋz] . —
ARTHUR BALFOUR sings . —
亚瑟 巴尔弗 唱歌 . —

亚瑟·巴尔弗演唱。

[eə(r)] — " [ɒf] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] .
AIR — " Off to Philadelphia .
空气 — " 离开 到 费城 .

AIR——"飞往费城。"

" [wen] [ðeɪ] [tuːld] [ˌem 'iː][ai][mʌst; məst] - [ə; eɪ] [peɪs] ,
" When they tould me I must shpake a pace ,
" 什么时候 他们 可以 我 我 必须 - 一个 步伐 ,

"当他们告诉我必须迈开步子说话时，

[ai][traɪd][tuː; tə]['kɑːpeɪ][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [feɪs] ,
I tried to kape a cheerful face ,
我 尝试 到 咖啡 一个 快乐 脸 ,

我努力保持笑容，

[ðəʊ] ['ɒbviəs] [læk] [ɒv; əv] - [ai][wɒz; wəz] [mɔrnɪn] - !
Though obvious lack of matther I was mournin ' !
尽管 明显的 缺少 的 - 我 曾是 哀悼 - !

虽然明显缺乏物质，但我却在哀悼！

[bʌt; bət] , [əʊ]['sɒmbə(r)] - [feɪst] [dʒɒn] ['mɔːrli] !
But , oh sombre - faced JOHN MORLEY !
但 , 哦 阴沉 - 面对 约翰 莫利 !

但是，哦，表情严肃的约翰·莫利！

[jiː; ji] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
Ye desired to help me surely ,
叶 想要的 到 帮助 我 一定 ,

你肯定很想帮助我，

[wen] [jiː; ji] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtɪpə'reəri] [wɪ'daʊt] ['wɔːrnɪn] - !
When ye went for Tipperary widout warnin ' !
什么时候 是的 去 为了 蒂珀雷里 无 警告 - !

你们竟然没有事先警告就去了蒂珀雷里！

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] [kʊd; kəd] [skeəs] [biː; bi]['bəʊldə(r)] ,

Though	your	tale	could	scarce	be	boulder	,
尽管	你的	故事	可以	稀少	是	巨石	,

虽然你的故事再怎么离谱也不为过，

[jet] [maɪ] [hɪts] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)]

Yet	my	hits	straight	from	the	shoulder
然而	我的	点击量	直的	从	这	肩膀

然而，我的击球却直接来自肩膀

[wɪl] [meɪk] [jiː; ji] [mɔːn] [ðə; ði]['aʊə(r)] [ðæt] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] .

Will	make	ye	mourn	the	hour	that	ye	were	born	in	.
将要	制作	是的	哀悼	这	小时	那	是的	是	出生	在	.

它会让你为自己的出生时刻而悲伤。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [jɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n]

And	I	think	ye'll	have	a	notion
和	我	思考	叫喊	有	一个	概念

我想你们应该明白我的意思。

[jiː; ji][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

Ye	were	wrong	to	cross	the	ocean	,
叶	是	错误的	到	叉	这	海洋	,

你们不该横渡大洋，

[ænd; ənd] [reɪz] - [ɪn][oʊld]['aɪələnd][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - !

And	raise	rucktions	in	ould	Ireland	in	the	mornin	'	!
和	增加	-	在	可以	爱尔兰	在	这	早晨	-	!

清晨，古老的爱尔兰掀起骚动!

[dʒɒn] ['mɔːrli] [sɪŋz] : —

JOHN	MORLEY	sings	:	—
约翰	莫利	唱歌	:	—

约翰·莫利演唱：——

[eə(r)] — " [ˌtɪpə'reəri] .

AIR	—	"	Tipperary	.
空气	—	"	蒂珀雷里	.

AIR——"蒂珀雷里。

" [ai] [meɪ] [jet] [hæv; həv][tuː; tə][seɪl] ['or] [ðə; ði] [bluː] ['siːz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

"	I	may	yet	have	to	sail	o'er	the	blue	seas	to	-	morrow	,
"	我	可能	然而	有	到	帆	超过	这	蓝色的	海域	到	-	明天	,

"我明天或许还得航行在蔚蓝的大海上。"

[wʌns] [mɔː(r)][seɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [əʊ] - [ðə; ði] [west] ,

Once	more	sail	away	to	the	Isle	o	'	the	West	,
一次	更多的	帆	离开	到	这	小岛	o	-	这	西方	,

再次扬帆驶向西方的岛屿，

[ðeɪ] [jet] [meɪ] [sə'piːnə] [ˌem 'iː] , [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] ['sɒrəʊ] ,

They	yet	may	subpoena	me	,	much	to	my	sorrow	,
他们	然而	可能	传票	我	,	很多	到	我的	悲哀	,

令我非常遗憾的是，他们或许还会传唤我。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ][streɪndʒ] [teɪl] [wɪl] [biː; bi] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði][test] .

And	then	my	strange	tale	will	be	put	to	the	test	.
和	然后	我的	奇怪的	故事	将要	是	放	到	这	测试	.

然后，我的奇特故事将接受检验。

[bʌt; bət] ['bælfuə] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] , [wen] [wʌns][mɔː(r)][ai] [kʌm] [bæk] ,

But	BALFOUR	shall	find	,	when	once	more	I	come	back	,
但	巴尔弗	将	寻找	,	什么时候	一次	更多的	我	来	后退	,

但当我再次回来时，巴尔福尔将会发现，

[ɒv; əv]['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['spi:tʃɪz] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [læk] .

Of	**matter**	**for**	**speeches**	**I**	**shall**	**have**	**no**	**lack**	**.**
的	事情	为了	演讲	我	将	有	不	缺少	.

我不愁没有演讲素材。

[ə'bɹaɪən] [ænd; ənd] ['dilən] [frɒm; frəm]['dʒʌdʒmənt][hæv; həv] [fləʊn] ,

O'BRIEN	**and**	**DILLON**	**from**	**judgment**	**have**	**flown**	**,**
奥布莱恩	和	狄龙	从	判断	有	飞行	,

奥布莱恩和狄龙逃脱了审判，

[bʌt; bət] [wɪð] ['bælfuə] , [ai]['fænsi] , [aɪl] [stɪl] [həʊld][maɪ] [əʊn] .

But	**with**	**BALFOUR**	**,**	**I**	**fancy**	**,**	**I'll**	**still**	**hold**	**my**	**own**	**.**
但	和	巴尔弗	,	我	想要	,	患病的	仍然	抓住	我的	自己的	.

但有了巴尔弗，我想，我还是能应付得了。

[ðæt] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] ['veɪgərɪ] ,

That	**flight**	**in**	**the**	**boat**	**was**	**a**	**funny**	**vagary**	**,**
那	航班	在	这	船	曾是	一个	有趣的	反复无常	,

那次乘船飞行真是一次奇特的经历。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [aɪl] [peɪnt] [wɪl] [meɪk] ['sɔ:lzbəri] ['skeəri] ,

But	**the**	**picture**	**I'll**	**paint**	**will**	**make**	**SALISBURY**	**scary**	**,**
但	这	图片	患病的	画	将要	制作	索尔兹伯里	可怕的	,

但我将要描绘的景象会让索尔兹伯里变得可怕。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [belz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [nju:] [ˌtɪpə'reəri] !

And	**set**	**the**	**bells**	**ringing**	**in**	**New**	**Tipperary**	**!**
和	放	这	铃铛	铃声	在	新的	蒂珀雷里	!

让新蒂珀雷里响起钟声吧!

[ɪn] [nju:] [ˌtɪpə'reəri] !

In	**New**	**Tipperary**	**!**
在	新的	蒂珀雷里	!

在新蒂珀雷里!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**211**	**]**
[	页	-	]

[第211页]

[ˌtɪpə'reəri] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

TIPPERARY	**JUNCTION**	**.**
蒂珀雷里	交汇处	.

蒂珀雷里枢纽站。

[raɪt] [ɒn] .

RIGHT	**HON**	**.**
正确的	亲爱的	.

尊敬的阁下。

[ə; eɪ] . [bi:] . " [bles] [dʒɒn] ['mɔ:rli] , — [naʊ] [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] !

A	**.**	**B**	**.**	**"**	**BLESS**	**JOHN**	**MORLEY**	**,**	**—**	**NOW**	**I'VE**	**GOT**	**SOMETHING**	**TO**	**SAY**	**!**
一个	.	B	.	"	保佑	约翰	莫利	,	—	现在	我已经	得到	某物	到	说	!

AB"祝福约翰·莫利，——现在我有话要说了！"

" [raɪt] [ɒn] .

"	**RIGHT**	**HON**	**.**
"	正确的	亲爱的	.

"尊敬的阁下。"

[dʒeɪ] . [em] . " [bles] ['ɑ:θə(r)] ['bælfuə] , — [naʊ] [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] !

J	**.**	**M**	**.**	**"**	**BLESS**	**ARTHUR**	**BALFOUR**	**,**	**—**	**NOW**	**I'VE**	**GOT**	**SOMETHING**	**TO**	**TALK**	**ABOUT**	**!**
J	.	M	.	"	保佑	亚瑟	巴尔弗	,	—	现在	我已经	得到	某物	到	讲话	关于	!

JM"感谢亚瑟·巴尔弗，——现在我终于有话可说了！"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 213]
" [页 -]

[第213页]

[tuː; tə] [ˈɛŋgəlbɜːrg] [ænd; ənd] [bæk] .
TO ENGELBERG AND BACK .
到 恩格尔贝格 和 后退 .

往返恩格尔贝格。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] [ˈteɪkən] [ɪn] [ruːt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [kjʊə(r)] .
Being a few Notes taken en route in search of a Perfect Cure .
存在 一个 很少 笔记 已采取 英文 路线 在 搜索 的 一个 完美的 治愈 .

这是在寻找完美疗法的途中所做的一些笔记。

" [əʊ] ! [hiːz] [ˈevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] .
" Oh ! he's ever so much better .
" 哦 ! 他是 曾经 所以 很多 更好的 .

"哦！他好多了。"

[waɪ] [hiː; hi][ˈəʊnli][hæd; həd] [tuː] [ˈstʌmblz] , [ænd; ənd][wʌn][ˈkrɒpə(r)] , [ˈduːɪŋ][hɪz; ɪz] [θriː] [ˈhʌndrəd]
Why he only had two stumbles , and one cropper , doing his three hundred
为什么 他 仅有的 有 二 踉跄 , 和 一 农作物 , 正在做 他的 三 百
[jɑːrdz] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .
yards this morning .
码 这 早晨 .

为什么他今天早上跑三百码时只绊倒了两次，摔倒了一次?

[ðæt] [biːts] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [ˈenihaʊ] .
That beats the record , anyhow .
那 节拍 这 记录 , 无论如何 .

无论如何，这打破了纪录。

" [jʌŋ] - [ɪz] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [ˈɛŋgəlbɜːrg] [eə(r)][ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈhævɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
" Young JERRYMAN is describing the effect the Engelberg air is already having on the
" 年轻的 - 是 描述 这 影响 这 恩格尔贝格 空气 是 已经 拥有 在 这
[dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [wʌn] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)l] ,
Dilapidated One to several people ,
破旧的 一 到 一些 人们 ,

"年轻的杰里曼正在向几个人描述恩格尔贝格的空气已经对那座破旧的房子造成的影响，

[huː] [hæv; həv][ˈaɪðə(r)] [biːn] [ˈɪnvəlɪd；ɪnˈvælɪd] [ðəmˈselvz] , [ɔː(r)][hæv; həv][hæd; həd][ɪnˈvælɪd] [ˈrelətɪvz]
who have either been invalided themselves , or have had invalid relatives
WHO 有 任何一个 到过 无效 他们自己 , 或者 有 有 无效的 亲属
, [ɔː(r)] [met] ,
, or met ,
, 或者 遇见 ,

他们要么自己曾是残疾人，要么有残疾的亲属，要么见过残疾人，

[siːn] , [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˈɪnvəlɪd；ɪnˈvælɪd] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ˈsɪmələ(r)][ˌsætɪsˈfæktəri]
seen , or heard of invalids who have had similar satisfactory
已见 , 或者 听到 的 无效 WHO 有 有 相似的 令人满意的
[ɪkˈspɪrɪənsɪz] .
experiences .
经历 .

见过或听说过一些病人有过类似的令人满意的经历。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" You know ,
" 你 知道 ,

"你知道，

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['daɪnɪŋ][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]

I	think	the	dining	has	a	great	deal	to	do	with	the	beneficent	effects	of
我	思考	这	用餐	有	一个	伟大的	交易	到	做	和	这	仁慈的	效果	的

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

我认为餐饮对这个地方的积极影响有很大关系。

" [ri'mɑːk] , ['miːkli] , [ə; eɪ][maɪld] - ['mænəd] ['klɜːdʒimən] , [huː] , [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp]

"	remarked	,	meekly	,	a	mild	-	mannered	Clergyman	,	who	,	had	been	brought	up
"	评论	,	温顺地	,	一个	温和的	-	有礼貌的	牧师	,	WHO	,	有	到过	带来	向上

[hɪə(r)] [ə'pærəntli] [tuː; tə] " [get] [təʊn] . "

here	apparently	to	"	get	tone	.	"
这里	显然	到	"	得到	语气	.	"

一位温文尔雅的牧师谦逊地说道，他显然是被带到这里来"学习语调"的。

" [juː; jʊ][kænt][sɪt] [daʊn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l] [wɪð] [θriː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	You	can't	sit	down	to	table	with	three	hundred	people	,	"	he	continued	,
"	你	不能	坐	向下	到	桌子	和	三	百	人们	,	"	他	持续	,

"你不可能和三百人坐下来吃饭，"他继续说道。

['medəˌtetɪvli] ; [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['prɒbləm][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm]

meditatively	;	as	if	the	solution	of	the	social	problem	had	caused	him
冥想地	;	作为	如果	这	解决方案	的	这	社会的	问题	有	导致	他

[sʌm; səm] ['æŋkʃəs] [θɔːt] ,

some	anxious	thought	,
一些	焦虑的	想法	,

他若有所思地想着；仿佛解决这个社会问题让他陷入了某种焦虑之中。

" [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [lɔːntʃ] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [dʌz] ['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

"	without	being	inclined	to	launch	out	a	little	more	than	one	does	under	ordinary
"	没有	存在	倾斜	到	发射	出去	一个	小的	更多的	比	一	做	在下面	普通的

[kən'dɪʃ(ə)nz][æt; ət][həʊm] .

conditions	at	home	.
状况	在	家	.

"不会比在家正常情况下更倾向于外出活动。"

['əʊnli][aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)]['daɪnɪŋ] - [sə'luːn] [æt; ət] [sʌtʃ]

Only	I	wish	they	wouldn't	think	it	necessary	to	keep	their	dining	-	saloon	at	such
仅有的	我	希望	他们	不会	思考	它	必要的	到	保持	他们的	用餐	-	酒吧	在	这样的

[æn; ən] [ɪk'sesɪv] ['temprətʃə(r)] ,

an	excessive	temperature	,
一个	过多的	温度	,

我只是希望他们不要觉得有必要把餐厅的温度维持在这么高的温度。

[ænd; ənd] [weɪst] [kwaɪt][səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɔːsɪz] .

and	waste	quite	so	much	time	between	the	different	courses	.
和	浪费	相当	所以	很多	时间	之间	这	不同的	课程	.

而且在不同的课程之间浪费了太多时间。

" [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜːʃn] .

"	A	Pleasant	Little	Excursion	.
"	一个	令人愉快的	小的	短途旅行	.

"一次愉快的短途旅行。"

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][maɪld] - ['mænəd] ['klɜːdʒimən] [hæd; həd]['riːəl] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pleɪnt] ;

And	here	the	mild	-	mannered	Clergyman	had	real	ground	for	complaint	;
和	这里	这	温和的	-	有礼貌的	牧师	有	真实的	地面	为了	抱怨	;

而这位性情温和的牧师在这件事上确实有理由抱怨；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən]['resəpi][fɔː(r); fə(r)]['teɪb(ə)l] - ['dɪnə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ]

for	the	German	recipe	for	table	d'hôte	dinner	seems	to	be	something
为了	这	德语	食谱	为了	桌子	-	晚餐	似乎	到	是	某物

['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

very	much	like	the	following	:
非常	很多	喜欢	这	下列的	:

德国的餐桌宴席（table d'hôte）食谱似乎与以下非常相似：

— [get][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt][hæz; həz] [biːn] [smәʊkt] [ɪn] , [wɪð] [kləʊzd][ænd; ənd] ['taɪtli] - ['fɑːsənd]

—	Get	a	room	that	has	been	smoked	in	,	with	closed	and	tightly	-	fastened
—	得到	一个	房间	那	有	到过	熏制	在	,	和	关闭	和	紧紧	-	系紧

['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] ,

windows	and	doors	,
视窗	和	门	,

—找一间有人抽过烟的房间，门窗紧闭。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

all	the	morning	.
全部	这	早晨	.

整个上午。

[laɪt] [ðə; ði] [stəʊv] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði][gæs] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] .

Light	the	stove	,	if	there	is	one	,	and	turn	on	the	gas	,	if	there	is	any	.
光	这	火炉	,	如果	那里	是	一	,	和	转动	在	这	气体	,	如果	那里	是	任何	.

如果有炉灶，就点燃炉灶；如果有煤气，就打开煤气。

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] .

You	begin	your	dinner	.
你	开始	你的	晚餐	.

你开始享用晚餐。

[teɪk] [twaɪs] , [θraɪs] , [ɔː(r)] , ['iːv(ə)n][fɔː(r)] [taɪmz] [ɒv; əv] ['evri] [kɔːs] ,

Take	twice	,	thrice	,	or	,	even	four	times	of	every	course	,
拿	两次	,	三次	,	或者	,	甚至	四	时代	的	每一个	课程	,

每道菜可以吃两遍、三遍，甚至四遍。

['gleərɪŋ] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [pɑːs] [ðə; ði] [dɪʃ] .

glaring	savagely	and	defiantly	at	your	neighbour	as	you	pass	the	dish	.
刺眼	野蛮地	和	公然挑衅	在	你的	邻居	作为	你	经过	这	盘子	.

当你递菜时，狠狠地、挑衅地瞪着你的邻座。

[sɪt]['əʊvə(r)] [iːtʃ] , [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['prɒpə(r)]

Sit	over	each	,	allowing	a	good	quarter	of	an	hour	for	its	proper
坐	超过	每个	,	允许	一个	好的	四分之一	的	一个	小时	为了	它是	恰当的

[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,

digestion	,
消化	,

每份都静置片刻，让其充分消化，大约需要十五分钟。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [drɒps] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

and	keep	this	up	till	the	perspiration	drops	from	your	face	.
和	保持	这	向上	直到	这	汗	滴	从	你的	脸	.

一直这样做，直到脸上的汗水滴落为止。

['faɪnəli] , [ɪn][ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] - [taɪm] , ['hævɪŋ] ['keəfəli] [mɔp] [jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

Finally	,	in	about	two	hours	'	time	,	having	carefully	mopped	your	forehead	,
最后	,	在	关于	二	小时	-	时间	,	拥有	小心	拖把	你的	前额	,

最后，大约两个小时后，你仔细地擦干了额头上的汗水，

[kwɪt][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [ˌkɔnvə'seiʃənz] [sɑːl] .

quit	the	table	for	the	"	Conversations	Saal	.
辞职	这	桌子	为了	这	"	对话	saal	.

离开餐桌，前往"对话厅"。

" [hɪə(r)] ([stɪl] ['kiːpɪŋ] [ɪn][gæs][ænd; ənd] [stəʊv] ,

"	Here	(	still	keeping	in	gas	and	stove	,
"	这里	(	仍然	保持	在	气体	和	火炉	,

"这里（仍然保留着煤气和炉灶），

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn]) [sməʊk] [tɪl] [juː; jʊ][kænt] [siː] [sɪks] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] .

if	there	is	one	)	smoke	till	you	can't	see	six	feet	before	you	.
如果	那里	是	一	)	抽烟	直到	你	不能	看	六	脚	前	你	.

（如果有的话）抽烟抽到眼前六英尺都看不见为止。

[kiːp] [ðɪs] [ʌp] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Keep	this	up	till	you	have	had	enough	of	it	,
保持	这	向上	直到	你	有	有	足够的	的	它	,

坚持下去，直到你受够为止。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði][taɪm][ɪz] ['getɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ə; eɪ]['mɒdɪfaɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n]

and	feel	the	time	is	getting	on	for	you	to	go	through	a	modified	edition
和	感觉	这	时间	是	获得	在	为了	你	到	去	通过	一个	修改的	版

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses][æt; ət] ['sʌpə(r)] .

of	the	same	process	at	supper	.
的	这	相同的	过程	在	晚餐	.

感觉时间不早了，你应该在晚餐时进行一次类似流程的简化版。

[æt; ət] [liːst] ,

At	least	,
在	至少	,

至少，

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['elɪmənt] — [ə; eɪ] ['veri] [fə'mɪdəb(ə)l] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tɛl] ['tɪtlɪs] —

this	is	how	the	German	element	—	a	very	formidable	one	at	the	Hôtel	Titlis	—
这	是	如何	这	德语	元素	—	一个	非常	强大	一	在	这	酒店	标题	—

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] ,

for	the	most	part	,
为了	这	最多	部分	,

这就是德国元素——在铁力士酒店中非常强大的一个元素——在很大程度上是如何运作的。

['kɒndʌktid] [ɪt'self]['əʊvə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [miːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

conducted	itself	over	the	principal	meal	of	the	day	.
实施	本身	超过	这	主要的	一顿饭	的	这	天	.

整个过程都在一天中的主餐时间进行。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪk'sepʃnz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['dʒɜːməni] [ɪz] [nɒt] [ɪ'senʃəli] ['dʒɜːmən]

There	were	,	of	course	,	exceptions	,	for	all	Germany	is	not	essentially	German
那里	是	,	的	课程	,	例外情况	,	为了	全部	德国	是	不是	本质上	德语

;

;
;

当然也有例外，因为德国本质上并不是德国的；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]

yet	it	must	be	confessed	that	the	prevailing	features	were	of	this
然而	它	必须	是	坦白	那	这	盛行	特征	是	的	这

['gʌzl] ,

guzzling	,
狂饮	,

然而必须承认，当时普遍存在的特点就是这种豪饮。

[ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)] [dɪ'skrɪptɪv] [wɜ:d] , [aɪ] [wʊd] [ˌeɪ di: 'di:] , "
and , for the want of a more descriptive word , I would add , "
和 , 为了 这 想 的 一个 更多的 描述性的 单词 , 我 会 添加 , "
['sweltərɪŋ] " [taɪp] ,
sweltering " type ,
酷热 " 类型 ,

如果找不到更贴切的词来形容，我会说，是"酷热难耐"的那种。

[nɒt] ['fʊli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['trævəlɪŋ] ['brɪtn] , [hu:] , [wɒt'evə(r)] [els] [hi:; hi] [meɪ]
not fully appreciated by the ordinary travelling Briton , who , whatever else he may
不是 完全 感谢 经过 这 普通的 旅行 英国人 , WHO , 任何 别的 他 可能
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

普通的英国旅行者，无论他是什么身份，都无法充分体会到这一点。

[ɪz][nɒt][ə; eɪ][grəʊs]['fi:də(r)] ,
is not a gross feeder ,
是 不是 一个 总的 喂料器 ,

不是粗鲁的喂食者，

[ðəʊ] [hi:; hi] [dʌz] [set][ðə; ði]['prɒpə(r)]['vælju:][ɒn][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [freʃ] [eə(r)] .
though he does set the proper value on a breath of pure fresh air .
尽管 他 做 放 这 恰当的 价值 在 一个 气息 的 纯的 新鲜的 空气 .

不过，他确实对呼吸一口新鲜空气的价值做出了恰当的评价。

" [get] [hɪm] [ʌp] ?
" Get him up ?
" 得到 他 向上 ?

"把他弄起来？"

[ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi][kæn; kən][get] [hɪm] [ʌp] , " [ˌri:'dʒɔin, ri-]['dɑ:ktər; draɪv] . - , ['wɔ:mli] .
Of course we can get him up , " rejoined Dr . MELCHISIDEC , warmly .
的 课程 我们 能 得到 他 向上 , " 重新加入 博士 . - , 热情地 .

"当然我们可以让他起来，"梅尔基西德克医生热情地回答道。

[ðɪs] [ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][sʌm; səm] [daut] [ɪk'sprest] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] ['kɔ:ʃnz] ['spɪrɪt]
This in answer to some doubts expressed by one of the more cautions spirits
这 在 回答 到 一些 疑虑 表达 经过 一 的 这 更多的 警告 烈酒
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑ:ti] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['drægɪŋ] [ðə; ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [wʌn]['əʊvə(r)]
of our party as to the possibility of dragging the Dilapidated One over
的 我们的 派对 作为 到 这 可能性 的 拖拽 这 破旧的 一 超过
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɪk'skɜ:rʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
one of the stock excursions of the neighbourhood ,
一 的 这 库存 短途旅行 的 这 邻里 ,

这是为了回应我们队伍中一位比较谨慎的成员对拖着那辆破旧车参加附近牲畜巡游活动的可能性所表达的一些疑虑。

[tu:; tə][wɪt] , [ðə; ði] - [ælp] .
to wit , the Fürren Alp .
到 有 , 这 - 阿尔卑斯山 .

即菲伦阿尔卑斯山。

" [waɪ] , [pʊt][hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃeɪz] - [pɔrtu:ɜ˞] , [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][get][hɪm][ʌp][ðə; ði]['tɪtlɪs]
" Why , put him into a chaise à porteur , and we could get him up the Titlis
" 为什么 , 放 他 进入 一个 躺椅 - 搬运工 , 和 我们 可以 得到 他 向上 这 标题
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

"为什么不把他放在一辆折叠椅上，我们就可以把他抬上铁力士山了。"

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ɪn][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði][grəʊs] - - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)]
and **throw** **in** **the** **Schlossstock** **,** **and** **the** **Gross** **-** **Spannort** **,** **for** **the** **matter**
和 扔 在 这 - , 和 这 总的 - - , 为了 这 事情
[ɒv; əv] [ðæt] , [æz; əz] [wel] .
of **that** **,** **as** **well** **.**
的 那 , 作为 出色地 .

顺便一提，也把施洛斯托克和格罗斯-斯潘诺特加进去吧。

['beɪdɪkə(r)] [meɪks] ['əʊnli][ə; eɪ] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['aʊəz] - [ə'feə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Baedeker **makes** **only** **a** **two** **and** **a** **half** **hours** **'** **affair** **of** **it** **.**
贝德克尔 制作 仅有的 一个 二 和 一个 一半 小时 - 事务 的 它 .

贝德克尔旅行指南将其描述为两个半小时的行程。

" [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] [ɪn] [djuː] [kɔːs] , ['duːɪŋ] [ðə; ði] " - - [ælp] " [ɪn]
" **And** **so** **we** **find** **ourselves** **in** **due** **course** **,** **doing** **the** **"** **Fürren** **-** **Alp** **"** **in**
" 和 所以 我们 寻找 我们自己 在 到期的 课程 , 正在做 这 " - - 阿尔卑斯山 " 在
[ə'pruːvd] [staɪl] .
approved **style** **.**
得到正式认可的 风格 .

“因此，我们最终以公认的方式完成了‘弗伦阿尔卑斯山’。”

" [baɪ][dʒəʊv] , [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ][bɪt]['betə(r)][ðæn; ðən]['gəʊɪŋ][ʌp] ['prɪmrəʊz]
" **By** **Jove** **,** **I'll** **be** **hanged** **if** **I** **think** **it's** **a** **bit** **better** **than** **going** **up** **Primrose**
" 经过 朱庇特 , 患病的 是 绞刑 如果 我 思考 它是 一个 少量 更好的 比 去 向上 报春花
[hɪl] ,
Hill **,**
爬坡道 ,

“老天爷啊，如果我觉得这比爬樱草山好一点，那我宁愿被绞死。”

['twenti] [taɪmz] ['rʌnɪŋ] : [ænd; ənd][nɒt][nɪə(r)] [sʌtʃ] [gʊd] ['gəʊɪŋ]['aɪðə(r)] , " [əb'zəːvz] [jʌŋ]
twenty **times** **running** **:** **and** **not** **near** **such** **good** **going** **either** **,** **"** **observes** **young**
二十 时代 跑步 : 和 不是 靠近 这样的 好的 去 任何一个 , " 观察 年轻的
-
JERRYMAN **,**
-

“连续二十次，但表现都远不如预期，”年轻的杰里曼评论道。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] ['maʊntən] [pɑːθ] ,
after **we** **have** **been** **struggling** **up** **a** **precipitous** **mountain** **path** **,**
后 我们 有 到过 挣扎 向上 一个 陡峭 山 小路 ,

在我们艰难地攀登了一段陡峭的山路之后，

[ə'keɪʒnəli] ['faɪndɪŋ] [ɑː'selvz] ['slaɪdɪŋ][ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] ['bækwədz] [ɪn][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ə; eɪ]
occasionally **finding** **ourselves** **sliding** **and** **slipping** **backwards** **in** **the** **bed** **of** **a**
偶尔 寻找 我们自己 滑动 和 滑倒 向后 在 这 床 的 一个
[ˌdɪs'juːzd] ['wɔːtəkɔːs] ,
disused **watercourse** **,**
废弃的 河道 ,

我们偶尔会发现自己在废弃河道的河床上滑来滑去，向后滑去。

[fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
for **about** **two** **hours** **and** **a** **half** **.**
为了 关于 二 小时 和 一个 一半 .

大约两个半小时。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ai] [θɪŋk] [jʌŋ] - [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][nɒt][səʊ]['veri][fɑː(r)][aʊt] ,
And **really** **I** **think** **young** **JERRYMAN's** **view** **of** **the** **matter** **is** **not** **so** **very** **far** **out** **,**
和 真的 我 思考 年轻的 - 看法 的 这 事情 是 不是 所以 非常 远的 出去 ,

而且我真的觉得年轻的杰里曼对这件事的看法并没有那么离谱。

['ɑːftə(r)][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

[wʌn] [raɪt] ,
ONE RITE ,
一 仪式 ,

一个仪式，

[ænd; ənd] [ɔːl] [rɒŋ] . — [ðə; ði] " ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] " [ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [siːm] [tuː; tə]
AND ALL WRONG . — The " Service of Reconciliation " in St . Paul's seems to
和 全部 错误的 . — 这 " 服务 的 和解 " 在 英石 . 保罗的 似乎 到
[hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['setɪŋ] ['evriwʌn] [baɪ][ðə; ði] [ɪəz] .
have had the effect of setting everyone by the ears .
有 有 这 影响 的 环境 每个人 经过 这 耳朵 .

完全错误——圣保罗教堂的"和解仪式"似乎让每个人都感到震惊。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] , — [ə; eɪ] ['westən] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['iːstən] [raɪt] .
Quite a muddle , — a Western Church , and an Easton rite .
相当 一个 混乱 , — 一个 西 教会 , 和 一个 伊斯顿 仪式 .

真是乱成一团——一个西方教会，一个伊斯顿礼仪。

['saɪəns] [ænd; ənd] [hɑːt] .
SCIENCE AND HEART .
科学 和 心 .

科学与人文。

" [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [fiːld] - ['rekɔːdz] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [wɪð]
" A Correspondent of ' the Field ' records an experiment which he made with
" 一个 通讯员 的 - 这 场地 - 记录 一个 实验 哪个 他 制成 和
[ə; eɪ] [wɒsp] . -
a wasp . '
一个 黄蜂 . -

《田野》杂志的一位通讯员记录了他用黄蜂做的一个实验。

['hævɪŋ] , - [hiː; hi] [sez] , - [s'ɛvəd] [ə; eɪ] [wɒsp] [ɪn] [tuː] ['piːsɪz] ,
Having , ' he says , ' severed a wasp in two pieces ,
拥有 , - 他 说道 , - 切断 一个 黄蜂 在 二 件 ,

他说："我把一只黄蜂切成了两截。"

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['θɔːræks] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'ɪndʒəd] [wɪŋz] [rɪ'teɪnd] [fʊl] [vaɪ'tæləti] . .
I found that the head and thorax with the uninjured wings retained full vitality . .
我 成立 那 这 头 和 胸部 和 这 未受伤 翅膀 保留 满的 活力 . .
. .
: :
. .

我发现头部和胸部，以及未受伤的翅膀，都保持着完全的活力.....

[ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə][flaɪ] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [lækt] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['bæləns] [θruː] [ðə; ði] [lɒs]
It tried to fly , but evidently lacked the necessary balance through the loss
它 尝试 到 飞 , 但 显然 缺乏 这 必要的 平衡 通过 这 损失
[ɒv; əv][ðə; ði]['æbdəmən] .
of the abdomen .
的 这 腹部 .

它试图飞行，但显然由于失去了腹部而缺乏必要的平衡。

[tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['fɜːðə(r)] , [ai] [kʌt] [aʊt] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [teɪl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

To	test	the	matter	further	,	I	cut	out	an	artificial	tail	from	a	piece	of
到	测试	这	事情	更远	，	我	切	出去	一个	人造的	尾巴	从	一个	片	的

[θɪn] ['kɑːdbɔːd] ,

thin	cardboard	,
薄的	纸板	，

为了进一步验证此事，我用一块薄纸板剪出了一条人造尾巴。

[æz; əz] ['nɪəli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['bɒdi] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

as	nearly	following	the	shape	of	the	natural	body	as	possible	.
作为	几乎	下列的	这	形状	的	这	自然的	身体	作为	可能的	.

尽可能贴合人体自然形态。

[tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] [ðə; ði] [ə'pendɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɒsp] , [ai] [juːst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɒksgɔːl] . . . ;

To	fasten	the	appendage	to	the	wasp	,	I	used	a	little	oxgall	.	.	.	;
到	系	这	附属物	到	这	黄蜂	，	我	用过的	一个	小的	牛胆	.	.	.	;

为了将附属物固定在黄蜂身上，我用了一点牛胆汁……

[gʌm] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['stɪki] ['sʌbstəns] [wʊd] [nɒt] [duː; də] ,

gum	or	more	sticky	substances	would	not	do	,
胶	或者	更多的	黏	物质	会	不是	做	,

口香糖或其他粘性物质都不行。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [im'piːd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɪn] [flaɪt] .

as	it	impedes	the	use	of	the	wings	in	flight	.
作为	它	阻碍	这	使用	的	这	翅膀	在	航班	.

因为它会妨碍飞行时翅膀的使用。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [maɪ] [sə'praɪz] , [ðə; ði] [wɒsp] ,

Presently	the	operation	was	complete	,	and	,	to	my	surprise	,	the	wasp	,
目前	这	手术	曾是	完全的	，	和	，	到	我的	惊喜	，	这	黄蜂	，

['ɑːftə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['efəts] ,

after	one	or	two	ineffectual	efforts	,
后	一	或者	二	无效	努力	，

手术随即完成，令我惊讶的是，那只黄蜂在尝试了一两次无效后，

[fluː] [ɪn] ['rɑːðə(r)] [ˌlɒp'saɪdɪd] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

flew	in	rather	lopsided	fashion	to	the	window	.
飞翔	在	相当	片面	时尚	到	这	窗户	.

以一种略显歪斜的姿态飞向窗边。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [bʌzd] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

It	then	buzzed	about	for	at	least	a	quarter	of	an	hour	,
它	然后	嗡嗡作响	关于	为了	在	至少	一个	四分之一	的	一个	小时	，

随后它嗡嗡地盘旋了至少十五分钟。

[ɪ'ventʃuəli] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] . . .

eventually	flying	out	at	the	top	.	.	.
最终	飞行	出去	在	这	顶部	.	.	.

最终飞到顶端……

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['vɪgərəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'weɪ] . " — ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['iːvnɪŋ]

it	was	vigorous	when	it	flew	away	.	"	—	Extract	from	an	Evening
它	曾是	蓬勃	什么时候	它	飞翔	离开	.	"	—	提炼	从	一个	晚上

['peɪpə(r)] .

Paper	.
纸	.

它飞走时劲头十足。——摘自晚报。

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [ɪn]

The	Benefit	of	Humour	in
这	益处	的	幽默	在

幽默的益处

[fə'lɒsəfi] .
Philosophy .
哲学 .

哲学。

[fə'lɑːsəfərz] [kæn; kən]['ɔːlweɪz][duː; də][mɔː(r)]
Philosophers can always do more
哲学家 能 总是 做 更多的

哲学家总能做得更多。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] :
Assisted by a sense of humour :
协助 经过 一个 感觉 的 幽默 :

幽默感也起到了辅助作用:

['wɪtnəs] [ðə; ði][drəʊl][ɪk'sperɪmənt]
Witness the droll experiment
证人 这 滑稽 实验

见证这场滑稽的实验

[ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] [ˌsaɪən'tɪfɪk][dʒent] .
Of this same scientific gent .
的 这 相同的 科学 绅士 .

就是这位科学家。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [hɪz; ɪz]['fruːg(ə)l] ['brekfəst] ['fɪnɪʃɪŋ] ,
For he , his frugal breakfast finishing ,
为了 他 , 他的 节俭 早餐 精加工 ,

对他来说，他那简朴的早餐结束了。

([ðə; ði] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən][fɑːst] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ])
(The eggs and bacon fast diminishing)
(这 鸡蛋 和 熏肉 快速地 减少)

（鸡蛋和培根正在迅速减少）

['nəʊtɪd] [haʊ] ['or] [hɪz; ɪz] ['mɑːməleɪd]
Noted how o'er his marmalade
著名的 如何 超过 他的 果酱

注意到他如何对待他的橘子酱

[ə; eɪ] [wɒsp] [wɒz; wəz] ['bʌzɪŋ] [ˌʌndɪs'meɪd] .
A Wasp was buzzing undismayed .
一个 黄蜂 曾是 嗡嗡声 毫不气馁 .

一只黄蜂毫不畏惧地嗡嗡叫着。

['dʒen(ə)rəl] [rɪ'flekʃ(ə)n] :
General Reflection :
一般的 反射 :

总体思考:

['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][mæn] [tə'wɔːdz]
Attitude of Man towards
态度 的 男人 向

人类对.....的态度

[ðə; ði] [wɒsp] .
the Wasp .
这 黄蜂 .

黄蜂。

[wiː; wi] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] - -
We all are apt to be inhosp -
我们 全部 是 易于 到 是 - -

我们都容易住院——

[ɪtəbəl] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [wɒsp] —
Itable **to** **the** **humble** **Wasp** **—**
iTable 到 这 谦逊的 黄蜂 —

连卑微的黄蜂都难以企及——

[ðæt] ['iʃmeɪəl] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['ɪnsekts] ,
That **Ishmael** **of** **domestic** **insects** **,**
那 以实玛利 的 国内的 昆虫 ,

那只家养昆虫的以实玛利，

[ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] [seks] !
The **terror** **of** **the** **feminine** **sex** **!**
这 恐怖 的 这 女性 性别 !

女性的恐惧!

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ʃer]
The **Philosopher** **shares**
这 哲学家 分享

哲学家分享

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['predʒədɪs] .
the **prevailing** **Prejudice** **.**
这 盛行 偏见 .

普遍存在的偏见。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [fə'lɒsəfə(r)] , [ðəʊ] [kuːl] ,
And **our** **Philosopher** **,** **though** **cool** **,**
和 我们的 哲学家 , 尽管 凉爽的 ,

而我们的哲学家，虽然很酷，

[wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .
Was **no** **exception** **to** **the** **rule** **.**
曾是 不 例外 到 这 规则 .

这条规则也不例外。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] .
His **Method** **.**
他的 方法 .

他的方法。

[hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['set(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ;
He **let** **it** **settle** **on** **his** **plate** **;**
他 让 它 定居 在 他的 盘子 ;

他让它静置在盘子里;

[hiː; hi] [pɔɪzd] [ə; eɪ] [naɪf] [ə'bʌv] — [laɪk] [feɪt] .
He **poised** **a** **knife** **above** **—** **like** **Fate** **.**
他 准备 一个 刀 多于 — 喜欢 命运 .

他高举着一把刀——就像命运女神一样。

[ðə; ði] [bləʊ] [fɔːls] .
The **Blow** **falls** **.**
这 吹 瀑布 .

打击降临。

[nekst] — [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [drɒps]
Next **—** **with** **a** **sudden** **flash** **it** **drops**
下一个 — 和 一个 突然 闪光 它 滴

接下来——突然一道闪光，它落了下来。

[raɪt] [ɒn] [ðæt] [ˌʌnsə'spektɪŋ] - !
Right **on** **that** **unsuspecting** **Wopse** **!**
正确的 在 那 毫无戒心的 - !

正中那个毫无防备的笨蛋!

[wɪtʃ] , [ˌʌnprɪ'peəd] [baɪ] ['priːviəs] ['əʊmən] ,
Which , unprepared by previous omen ,
哪个 , 毫无准备 经过 以前的 预兆 ,

然而，由于之前的预兆毫无准备，

[ə; eɪ]['trædʒɪk] ['miːtɪŋ] .
A Tragic Meeting .
一个 悲惨 会议 .

一场悲剧性的会面。

['ɔːstrʌk] , [kən'frʌnt] [ɪts] [əʊn] ['æbdəmən] !
Awestruck , confronts its own abdomen !
惊叹不已 , 面对 它是自己的 腹部 !

惊愕不已，直面自己的腹部！

[ænd; ənd] [siːz] [ɪts][wʌns] [ə'tætʃt] [teɪl] - [end] [dɑːns]
And sees its once attached tail - end dance
和 看到 它是 一次 随附的 尾巴 - 结尾 舞蹈

并看到它曾经附着的尾端跳舞

[ə; eɪ] [brɪsk] [pɑːz] - [sœl] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] !
A brisk pas - seul of independence !
一个 轻快 帕斯 - 瑟尔 的 独立 !

一个轻快的独立之路！

[ə; eɪ] [pæŋ] [mɔː(r)]['bɪtə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] [ræks]
A pang more bitter than before racks
一个 疼痛 更多的 苦的 比 前 货架

比以往更加苦涩的煎熬

['dɪgnɪfaɪd] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv]
Dignified Behaviour of
凝重 行为 的

有尊严的行为

[ðə; ði] - .
the Wopse .
这 - .

笨蛋。

[ðæt] ['raɪtʃəsli] [ɪn'dɪgnənt] ['θɔːræks] ,
That righteously indignant thorax ,
那 义正直地 愤怒 胸部 ,

那义愤填膺的胸膛，

[æz; əz] ['praʊdli] ([jet] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [teɪst])
As proudly (yet with perfect taste)
作为 自豪地 (然而 和 完美的 品尝)

自豪地（而且品味完美）

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [ɪts] [bæk] [ə'pɒn][ɪts] [weɪst] ,
It turns its back upon its waist ,
它 转弯 它是 后退 之上 它是 腰部 ,

它背对着自己的腰部，

[ænd; ənd] [siːk] , [ðəʊ] [laɪf][mʌst; məst][ɔːl] [bɪ'gɪn] [njuː] ,
And seeks , though life must all begin new ,
和 寻找 , 尽管 生活 必须 全部 开始 新的 ,

即使生命必须重新开始，也要寻求.....

" ['bɪznəs] [æz; əz]['juːʒuəl] " [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] !
" Business as usual " to continue !
" 商业 作为 通常 " 到 继续 !

“一切照常”将继续！

[ə; eɪ] [fɪ'lɒsəfərz] [rɪ'mɔːs] .
A **Philosopher's** **Remorse** **.**
一个 哲学家的 悔恨 .

哲学家的悔恨。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] [felt][hɪz; ɪz] [hɑːt]
The **Man** **of** **Science** **felt** **his** **heart**
这 男人 的 科学 毛毡 他的 心

这位科学家感到心跳加速

[prɪk] [hɪm] [wɪð] [self] - [ə'kjuːzɪŋ] [smɑːt] ,
Prick **him** **with** **self** **-** **accusing** **smart** **,**
刺 他 和 自己 - 指控 聪明的 ,

用自责的聪明言辞刺痛他，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['tɔːsəʊ]
To **see** **that** **ineffectual** **torso**
到 看 那 无效 躯干

看到那无力的躯干

[gəʊ] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][flɔː(r)][səʊ] ;
Go **fluttering** **about** **the** **floor** **so** **;**
去 飘动 关于 这 地面 所以 ;

就这样在地板上扑腾；

[ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]
The **Uses** **of** **a** **Scientific**
这 用途 的 一个 科学

科学的用途

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Education **.**
教育 .

教育。

[ə; eɪ][wɒsp][fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] [ɪz] [tuː] [ˌlɒp'saɪdɪd] .
A **wasp** **for** **flight** **is** **too** **lopsided** **.**
一个 黄蜂 为了 航班 是 也 片面 .

黄蜂的飞行能力太差，身体比例失调。

[səʊ] , [wɪð] [rɪ'mɔːrsfəlnəs] [ə'kjuːt] ,
So **,** **with** **remorsefulness** **acute** **,**
所以 , 和 悔恨 急性 ,

因此，带着强烈的悔恨，

[ˌrepə'reɪʃ(ə)n] .
Reparation **.**
赔偿 .

赔偿。

[hiː; hi] [rɪgd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] ;
He **rigged** **it** **up** **a** **substitute** **;**
他 作弊 它 向上 一个 代替 ;

他找了个替代品；

[prə'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [njuː] [pɒ'stɪəriə(r)] ,
Providing **it** **a** **new** **posterior** **,**
提供 它 一个 新的 后部 ,

给它一个新的后部，

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] [gʊd] — [ɪf] [nɒt][suː'pɪəriə(r)] .
At **least** **as** **good** **—** **if** **not** **superior** **.**
在 至少 作为 好的 — 如果 不是 优越的 .

至少一样好——甚至更好。

[hɪz; ɪz]['prəʊses] .

His	Process	.
他的	过程	.

他的创作过程。

[hiː; hi][kʌt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ə; eɪ][teɪl][ɒv; əv][kɑːd] ,

He	cut	it	out	a	tail	of	card	,
他	切	它	出去	一个	尾巴	的	卡片	,

他剪下了一个纸片尾巴，

[ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [wɪð] [ɒks] - [gɔːl] , [hɑːd] .

And	stuck	it	on	with	ox	-	gall	,	hard	.
和	卡住	它	在	和	牛	-	瘿	,	难的	.

然后涂上牛胆汁，牢牢地粘上去。

([ðɪs] [hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə]['vʌlgə(r)] [gluː])

(	This	he	prefers	to	vulgar	glue	)
(	这	他	偏好	到	庸俗	胶水	)

（他更喜欢这个，而不是低俗的胶水）

[ænd; ənd] [meɪd] [ðæt] - [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] !

And	made	that	Wopse	as	good	as	new	!
和	制成	那	-	作为	好的	作为	新的	!

把那台 Wopse 修得跟新的一样！

[fə'gɪvnəs] .

Forgiveness	.
饶恕	.

饶恕。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l]['ɪnsekt] [sɔːrd]

Until	the	grateful	insect	soared
直到	这	感激的	昆虫	飙升

直到那只感恩的昆虫翱翔

[ə'weɪ] , [wɪð] [self] - [rɪ'spekt] [rɪ'stɔːd]

Away	,	with	self	-	respect	restored
离开	,	和	自己	-	尊重	恢复

离开，重拾自尊

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['mjuːtɪleɪtɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

To	find	that	mutilated	part	of	his
到	寻找	那	残缺	部分	的	他的

找到他那残缺不全的部位

[hæd; həd] [biːn] [səʊ] [wel] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] ['ɑːtɪfɪs] .

Had	been	so	well	replaced	by	artifice	.
有	到过	所以	出色地	替换	经过	技巧	.

已经被诡计完美地取代了。

['fɜːðə(r)] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv]

Further	proceedings	of
更远	诉讼程序	的

后续程序

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

the	Philosopher	.
这	哲学家	.

哲学家。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] , [ə'gen] [kəm'pleɪs(ə)nt] ,

The	Scientist	,	again	complacent	,
这	科学家	,	再次	自满	,

科学家再次变得自满起来。

[tuː; tə][pen][ænd; ənd][ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpə(r)]['heɪs(ə)nd] ,

To	pen	and	ink	and	paper	hastened	,
到	笔	和	墨水	和	纸	加快	,

用笔墨纸匆匆记录，

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ðiː] [fiːld] ,

And	,	in	a	letter	to	the	Field	,
和	,	在	一个	信	到	这	场地	,

而且，在给菲尔德的一封信中，

[təʊld] [haʊ] [ðə; ðiː] [wɒsp] , [ðəʊ] [hɑːvd] , [wɒz; wəz] [hiːld] ,

Told	how	the	Wasp	,	though	halved	,	was	healed	,
讲述	如何	这	黄蜂	,	尽管	减半	,	曾是	已治愈	,

讲述了黄蜂号虽然被砍成两截，但最终如何被治愈的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] , [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['triːtmənt] ['rɪgərəs] ,

And	how	,	despite	a	treatment	rigorous	,
和	如何	,	尽管	一个	治疗	严格的	,

尽管接受了严格的治疗，

[ˌaɪ 'tiː] [left] [kən'səʊl] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['vɪgərəs] !

It	left	consoled	—	and	even	vigorous	!
它	左边	安慰	—	和	甚至	蓬勃	!

它让人感到安慰，甚至充满活力!

['mɒrəl] .

Moral	.
道德	.

道德。

[ðə; ðiː]['mɒrəl] — [hɪə(r)] [ðɪs] ['pəʊɪm] [stɒps] — [ɪz]

The	Moral	—	here	this	poem	stops	—	is
这	道德	—	这里	这	诗	停止	—	是

这首诗的寓意——到此为止——是

- [tɪz] [nɛə] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mendɪŋ] - !

'	Tis	ne'er	too	late	for	mending	Wopses	!
-	的	从未	也	晚的	为了	修补	-	!

亡羊补牢，为时未晚!

[ə; eɪ] " ['kʌtɪŋ] " [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] . — [ðɪs] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['deɪli] ['græfɪk] : —

A	"	CUTTING	"	OBSERVATION	.	—	This	is	from	the	Daily	Graphic	:	—
一个	"	切割	"	观察	.	—	这	是	从	这	日常的	形象的	:	—

一则"犀利"的评论——摘自《每日画报》:

['dʒenərəlz] . — [tuː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ðiː] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ; £14 - £18 ;

GENERALS	.	—	TWO	WANTED	to	do	the	work	of	a	small	house	;	£14	-	£18	;
将军们	.	—	二	通缉	到	做	这	工作	的	一个	小的	房子	;	£14	-	£18	;

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɪn]['fæməli] ;

for	two	in	family	;
为了	二	在	家庭	;

将军——招聘两人做一户小房子的工作；工资14-18英镑；两人家庭；

['iːzi] [pleɪs] , ['ɜːli] ['dinəz] ; ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] .

easy	place	,	early	dinners	;	very	little	company	.
简单的	地方	,	早期的	晚餐	;	非常	小的	公司	.

这里环境轻松，晚餐时间早；客人很少。

[haʊ] [sæd] !

How	sad	!
如何	伤心	!

太可惜了!

[æt; ət] [haʊ] [ləʊ] [æn; ən] [eb] [hæz; həz]['aʊə(r)] ['ɑːmi] [ə'raɪvd] ['ʌndə(r)]['riːs(ə)nt][mæl] - [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] !

At	how	low	an	ebb	has	our	Army	arrived	under	recent	mal	-	administration	!
在	如何	低的	一个	落潮	有	我们的	军队	到达的	在下面	最近的	马尔	-	行政	!

在最近的管理不善下，我们的军队已经堕落到何种地步！

[ɪn] [taɪm] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv]['iːv(ə)n] " ['aʊə(r)]['əʊnli]['dʒen(ə)rəl] " [hɪm'self] ['ædvətaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] ,

In	time	we	may	have	even	"	Our	Only	General	"	himself	advertising	for	a	place	,
在	时间	我们	可能	有	甚至	"	我们的	仅有的	一般的	"	他自己	广告	为了	一个	地方	,

假以时日，我们甚至可能会看到"我们唯一的将军"本人亲自刊登广告寻找职位。

[ɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [laɪk] [ðə; ði] [ə'bʌv] .

or	answering	an	advertisement	like	the	above	.
或者	回答	一个	广告	喜欢	这	多于	.

或者回应类似上述的广告。

[nɒt] [mʌtʃ] " ['kʌmpəni] [drɪl] " ; [səʊ] , [ɪf] ['iːzi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌl] .

Not	much	"	company	drill	"	;	so	,	if	easy	,	it	will	be	dull	.
不是	很多	"	公司	钻头	"	;	所以	,	如果	简单的	,	它	将要	是	乏味的	.

没有太多"公司例行程序"；所以，如果很简单，就会很无聊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	214	]
[	页	-	]

[第214页]

[ə; eɪ] [seɪl] [ɒv; əv] ['jɪəlɪŋ] . — [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

A	SALE	OF	YEARLINGS	.	—	THE	VERY	LAST	OF	THE	SEASON	.
一个	销售	的	一岁马	.	—	这	非常	最后的	的	这	季节	.

一岁马拍卖会——本季最后一场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	215	]
[	页	-	]

[第215页]

[ə; eɪ] ['perələs] [tʌg] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

A	PERILOUS	TUG	OF	WAR	.
一个	危险的	拖船	的	战争	.

一场危险的拔河比赛。

" [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [men] , [æz; əz][ə; eɪ] [klɑːs] ,

"	The	labouring	men	,	as	a	class	,
"	这	劳动	男人	,	作为	一个	班级	,

"劳动者作为一个阶级，

[ɑː(r); ə(r)]['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɒv; əv] [fʊl] [i'kwɒləti] [wɪð] [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] ,

are	rapidly	approaching	to	a	footing	of	full	equality	with	the	capitalist	,
是	快速	接近	到	一个	立足点	的	满的	平等	和	这	资本家	,

正在迅速接近与资本家完全平等的地位，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n]['pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][strɒŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] . . . .

and	it	is	even	possible	they	may	become	the	stronger	of	the	two	.	.	.	.
和	它	是	甚至	可能的	他们	可能	变得	这	更强	的	这	二	.	.	.	.

甚至有可能他们之中更强的一方会胜出.....

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [klɑːs] ['ɪntrəsts] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

They	must	be	content	to	have	their	class	interests	,	whatever	they	are	,
他们	必须	是	内容	到	有	他们的	班级	兴趣	,	任何	他们	是	,

他们必须满足于拥有自己的阶级利益，无论这些利益是什么。

[dʒʌdʒd] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəsts] . . . .
judged **in** **the** **light** **of** **the** **public** **interests** **.** **.** **.** **.**
评判 在 这 光 的 这 民众 兴趣 . . . .

从公共利益的角度来判断.....

['leɪbə(r)] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] ['seprət] ['ɪntrəsts] , [jet] [ðeə(r)] ['seprət] ['ɪntrəsts]
Labour **and** **capital** **may** **have** **separate** **interests** **,** **yet** **their** **separate** **interests**
劳动 和 首都 可能 有 分离 兴趣 , 然而 他们的 分离 兴趣
[ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] ,
are **little** **,**
是 小的 ,

劳动者和资本或许有各自的利益，但它们各自的利益其实微不足道。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][juˈnaɪtɪd] . " — ['mɪstə(r)] .
in **the** **long** **run** **,** **as** **compared** **with** **those** **in** **which** **they** **are** **united** **.** **"** **—** **Mr** **.**
在 这 长的 跑步 , 作为 比较的 和 那些 在 哪个 他们 是 团结的 . " — 先生 .

从长远来看，与他们联合起来的那些国家相比。"——先生

['glædstəun] [æt; ət] [west] ['kɔːldə(r)] .
Gladstone **at** **West** **Calder** **.**
格拉德斯通 在 西方 卡尔德 .

格拉德斯通在西卡尔德。

" [tɪl] [ðə; ði][wɔː(r)] - [drʌm] [θrɑːbd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [flægz][wɜː(r); wə(r)] [fɜːld] ,
" **Till** **the** **war** **-** **drum** **throbb'd** **no** **longer** **,** **and** **the** **battle** **-** **flags** **were** **furled** **,**
" 直到 这 战争 - 鼓 悸动 不 更长 , 和 这 战斗 - 旗帜 是 卷曲 ,

“直到战鼓不再轰鸣，战旗收起，

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv][mæn] , [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] " :
In **the** **Parliament** **of** **man** **,** **the** **Federation** **of** **the** **world** **"** **:**
在 这 议会 的 男人 , 这 联邦 的 这 世界 " :

在人类议会，世界联邦中：

[səʊ][ðə; ði] ['juːθfl] ['pəʊɪt] ['lɒriət] ['piktʃəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['lɪmpɪd] [vɜːs] ;
So **the** **youthful** **Poet** **Laureate** **pictured** **it** **in** **limpid** **verse** **;**
所以 这 青春 诗人 桂冠 如图所示 它 在 清澈的 诗 ;

于是，这位年轻的桂冠诗人用清澈的诗句描绘了它；

[naʊ] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃn] [faɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !
Now **the** **Federations** **fight** **each** **other** **!**
现在 这 联邦 斗争 每个 其他 !

现在各联邦之间互相争斗！

['betə(r)][ɪznt] , [ɔː(r)] [wɜːs] ?
Better **is't** **,** **or** **worse** **?**
更好的 不是 , 或者 更糟 ?

更好，还是更糟?

[siː] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [flægz][ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] ['friːli] [æz; əz][ɒn] [wɔːrz] [red] [fiːld] .
See **,** **the** **battle** **-** **flags** **are** **flying** **freely** **as** **on** **War's** **red** **field** **.**
看 , 这 战斗 - 旗帜 是 飞行 自由 作为 在 战争的 红色的 场地 .

瞧，战旗在战争的红色战场上自由飘扬。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪv(ə)l][hoʊsts][ɑː(r); ə(r)] ['lʌgɪŋ] , ['streɪnɪŋ] — ['naɪðə(r)] [miːnz] [tuː; tə] [jiːld] .
And **the** **rival** **hosts** **are** **lugging** **,** **straining** **—** **neither** **means** **to** **yield** **.**
和 这 竞争对手 主持人 是 搬运 , 紧张 — 两者都不 方法 到 屈服 .

而竞争对手都在苦苦挣扎，竭尽全力——谁也不肯让步。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] - [drʌmz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['saɪlənt] ?
For **the** **war** **-** **drums** **,** **are** **they** **silent** **?**
为了 这 战争 - 鼓 , 是 他们 沉默的 ?

战鼓是否已噤声?

[neɪ] — ['ðer] [nɒt][ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] [naʊ] ,
Nay — they're not of parchment now ,
不 — 它们是 不是 的 羊皮纸 现在 ,

不——它们现在不是羊皮纸做的了。

[bʌt; bət] , [wɪð] ['printərz] - [ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] [reɪz] [ə; eɪ][laʊd] [təʊ] - [rəʊ] ;
But , with printers ' ink and paper , you can raise a loud tow - row ;
但 , 和 打印机 - 墨水 和 纸 , 你 能 增加 一个 大声 拖 - 排 ;

但是，用打印机的墨水和纸张，你就能掀起一场喧闹的拉锯战；

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['leɪbə(r)] ['kɒŋgres] , ['mɑːstəz] - ['miːtɪŋ] , [klʌb] , [ɔː(r)][pʌb] ,
Be it at a Labour Congress , Masters ' Meeting , Club , or Pub ,
是 它 在 一个 劳动 国会 , 大师 - 会议 , 俱乐部 , 或者 酒吧 ,

无论是在劳工大会、工会会议、俱乐部还是酒吧，

['pʌblɪk] ['tɪmpənə] [ɑː(r); ə(r)] ['defənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['siːsləs] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] !
Public tympana are deafened with their ceaseless rub - a - dub !
民众 鼓室 是 耳聋 和 他们的 不停歇 擦 - 一个 - 配音 !

公众的鼓膜被他们不停的摩擦声震聋了！

[tʌg] [ɒv; əv][wɔː(r)] !
Tug of War !
拖船 的 战争 !

拔河！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʌg] , [ænd; ənd][nɒt] , [ə'læs] !
It is a Tug , and not , alas !
它 是 一个 拖船 , 和 不是 , 唉 !

它是一艘拖船，可惜不是！

[mɪə(r)] ['frendli] [wɔː(r)] ,
mere friendly war ,
仅仅 友好的 战争 ,

只是一场友谊赛，

[æz; əz] [wen] ['raɪv(ə)l]['mʌs(ə)lz] ['tʌs(ə)l] , ['haɪlənd] [læd] [ɔː(r)] ['brɪtɪʃ] [tɑː(r)] ,
As when rival muscles tussle , Highland lad or British tar ,
作为 什么时候 竞争对手 肌肉 争执 , 高地 小伙子 或者 英国 焦油 ,

就像竞争对手肌肉搏斗时，无论是高地小伙还是英国水手，

- [tɪz][ə; eɪ]['fjʊəriəs] [faɪt] - [uː'trɒŋs] , ['nɪtɪd] , ['nɒtɪd] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ,
' Tis a furious fight à outrance , knitted , knotted each to each ,
- 的 一个 狂怒 斗争 - 出局 , 针织 , 打结的 每个 到 每个 ,

这是一场激烈的战斗，彼此紧密相连，密不可分。

[hiːlz] [fɜːm] - ['plɑːntɪd] , [hændz] [tens] - ['klentʃɪŋ] , [tɪl] [ðə; ði] ['nɒbi] ['nʌk(ə)lz] [bliːtʃ] .
Heels firm - planted , hands tense - clenching , till the knobby knuckles bleach .
高跟鞋 公司 - 已种植 , 双手 紧张 - 紧握 , 直到 这 粗糙的 指关节 漂白 .

脚后跟稳稳地踩在地上，双手紧紧地握成拳头，直到粗糙的指关节都泛白了。

['fedəreɪtɪd] ['mɑːstəz] ['stræg(ə)l] , ['fedəreɪtɪd] ['tɔilə] [streɪn] ,
Federated Masters straggle , Federated Toilers strain ,
联邦 大师 零散 , 联邦 辛勤劳作者 拉紧 ,

联邦大师步履蹒跚，联邦劳工疲惫不堪

[iːtʃ] [ɪn'tent][ɒn] ['selfɪʃ] ['ɪntrəst] , [iːtʃ] [ɒn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][geɪn] ,
Each intent on selfish interest , each on individual gain ,
每个 意图 在 自私 兴趣 , 每个 在 个人 获得 ,

每个人都怀有私利，每个人都追求个人利益。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kæzəm] [jɔːnz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌlf][ɪz][kləʊz][bɪ'haɪnd] !
And a chasm yawns between them , and a gulf is close behind !
和 一个 深渊 打哈欠 之间 他们 , 和 一个 海湾 是 关闭 在后面 !

它们之间横亘着一道鸿沟，紧随其后的是一道深渊！

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['laɪkli] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɒnflɪkt] [fɪəs] [ænd; ənd][blaɪnd] ?

What	**is**	**the**	**most**	**likely**	**issue**	**of**	**such**	**conflict**	**fierce**	**and**	**blind**	**?**
什么	是	这	最多	可能	问题	的	这样的	冲突	凶猛的	和	瞎的	?

这种激烈而盲目的冲突最可能的原因是什么?

['juːniənɪzəm] - [genst] [friː] ['leɪbə(r)] , ['kæpɪt(ə)l] [ə'genst] [mɪə(r)] [tɔɪl] !

Unionism	**'**	**gainst**	**Free**	**Labour**	**,**	**Capital**	**against**	**mere**	**Toil**	**!**
工会主义	-	对抗	自由的	劳动	,	首都	反对	仅仅	辛劳	!

工会主义反对自由劳动，资本反对单纯的辛勤劳动!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən] [tuː] [t'aɪgəz] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dezət] [spɔɪl] ?

Is	**it**	**better**	**than**	**two**	**tigers**	**fighting**	**for**	**some**	**desert**	**spoil**	**?**
是	它	更好的	比	二	老虎	斗争	为了	一些	沙漠	剧透	?

这难道比两只老虎争夺沙漠里的矿藏要好吗?

" ['fedəreɪt] " [ðə; ði] ['lɪbiən] ['laɪənz][æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] ['elɪfənt] [hɜːrdz] ,

"	**Federate**	**"**	**the**	**Libyan**	**lions**	**as**	**against**	**the**	**elephant**	**herds**	**,**
"	联邦	"	这	利比亚	狮子	作为	反对	这	大象	畜群	,

将利比亚狮群与象群"联合起来",

[wɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][biː; bi] [les] ['sævɪdʒ] ?

Will	**the**	**battle**	**be**	**less**	**savage**	**?**
将要	这	战斗	是	较少的	野蛮的	?

这场战斗会变得不那么残酷吗?

[let] [ˌjuː 'es][nɒt][biː; bi] [fuːld] [baɪ] [wɜːdz] !

Let	**us**	**not**	**be**	**fooled**	**by**	**words**	**!**
让	我们	不是	是	被骗了	经过	字	!

不要被花言巧语所蒙蔽!

[seɪ] [ðə; ði] [tens] - [streɪnd] [rəʊp] - [strændz]['sʌndə(r)] , [seɪ] [ðæt] ['aɪðə(r)][bænd] [prɪ'veɪl] !

Say	**the**	**tense**	**-**	**strained**	**rope**	**-**	**strands**	**sunder**	**,**	**say**	**that**	**either**	**band**	**prevail**	**!**
说	这	紧张	-	紧张	绳索	-	线	桑德	,	说	那	任何一个	乐队	占上风	!

假设绷紧的绳股断裂，假设其中一方获胜!

[ʃæl; ʃəl][nɒt] " ['kɒŋkə(r)] " [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [pruːv] [ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔː(r); fə(r)] " [feɪl] " ?

Shall	**not**	**"**	**conquer**	**"**	**in**	**the**	**issue**	**prove**	**a**	**Synonym**	**for**	**"**	**fail**	**"**	**?**
将	不是	"	征服	"	在	这	问题	证明	一个	代名词	为了	"	失败	"	?

难道"征服"一词在这个问题上不就成了"失败"的同义词吗?

" ['bændɪd][j'uːniənz] ['pɜːsɪkjuːt] , " [ænd; ənd] ['fedəreɪtɪd] ['mʌni] [bægz]

"	**Banded**	**Unions**	**persecute**	**,**	**"**	**and**	**Federated**	**Money**	**Bags**
"	带状	工会	迫害	,	"	和	联邦	钱	包

"结成联盟的工会迫害他人"，以及"联合金库"

[wɪl] [nɒt] [pruːv] [ə; eɪ][dʒɒt][ɔː(r)]['tɪt(ə)l][dʒ'ʌsteɪ] .

Will	**not**	**prove**	**a**	**jot**	**or**	**tittle**	**juster**	**.**
将要	不是	证明	一个	点	或者	标题	贾斯特	.

不会证明任何事实或头衔。

[fuːlz] !

Fools	**!**
傻瓜	!

傻瓜!

[hɔːl] [daʊn] [ðəʊz] [flægz] !

Haul	**down**	**those**	**flags**	**!**
运输	向下	那些	旗帜	!

把那些旗帜降下来!

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪz][nɒt] ['kɒnflɪkt] .

Competition	**is**	**not**	**conflict**	**.**
竞赛	是	不是	冲突	.

竞争不等同于冲突。

[səʊ][ðə; ði][grænd][əʊld]['kæzjʊɪst] [sez] ,
So the Grand Old Casuist says ,
所以 这 盛大 老的 诡辩家 说道 ,

所以，这位老诡辩家说道：

['spiːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['seɪdʒər] ['kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] ['kɑːmə(r)] [deɪz] .
Speaking with the sager caution of his earlier calmer days .
请讲 和 这 萨格 警告 的 他的 早些时候 更平静 天 .

说话时带着早年平静时期那种更加谨慎的语气。

[truː] !
True !
真的 !

真的！

[æθ'letɪk] ['raɪvlz] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tens] [tʌf] - ['strændɪd] [rəʊp] ,
Athletic rivals straining at the tense tough - stranded rope ,
运动 竞争对手 紧张 在 这 紧张 艰难的 - 搁浅 绳索 ,

体育劲敌们正竭尽全力拉紧那根绷紧的、坚韧的绳索。

[streɪn] [ɪn] ['frendli] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , ['ruːɪn][nɒt][ðeə(r)][eɪm][ɔː(r)][həʊp] ;
Strain in friendly competition , ruin not their aim or hope ;
拉紧 在 友好的 竞赛 , 废墟 不是 他们的 目的 或者 希望 ;

良性竞争带来的压力，不要毁掉他们的目标或希望；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['liːθ(ə)l] [tʌg] [ɒv; əv][wɔː(r)] - [twɪkst] " ['fedəreɪtɪd] " ['fəʊmən][blaɪnd] .
But a lethal Tug of War ' twixt " federated " foemen blind .
但 一个 致命 拖船 的 战争 - 中间 " 联邦 " 敌人 瞎的 .

但一场致命的拔河比赛，让"联合"的敌人盲目地陷入其中。

[wɪð] [ə; eɪ]['kæzəm][æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['jɔːnɪŋ] [gʌlf][bɪ'haɪnd] ,
With a chasm at their feet , and each a yawning gulf behind ,
和 一个 深渊 在 他们的 脚 , 和 每个 一个 打哈欠 海湾 在后面 ,

脚下是深渊，身后是无边无际的深渊，

[ɒn][ə; eɪ] ['presəpɪs] [prɪ'keəriəs] !
On a precipice precarious !
在 一个 悬崖 岌岌可危 !

岌岌可危！

['truːli] , [tuː] , [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [faɪt] !
Truly , too , a foolish fight !
真的 , 也 , 一个 愚蠢 斗争 !

真是一场愚蠢的争斗！

['raɪv(ə)l] ['fedəreɪtɪd] [rɔŋ, rɔːŋ] [wɪl] ['nevə(r)] ['fɜːðə(r)] ['kɒmən] [raɪt] !
Rival Federated Wrongs will never further Common Right !
竞争对手 联邦 错误 将要 绝不 更远 常见的 正确的 !

相互敌对的联邦错误永远不会促进共同的正义！

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːd] !
" GIVE IT TO THE BARD !
" 给 它 到 这 诗人 !

"把它交给吟游诗人吧！"

" ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['ɪŋgəsɒl] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][æt; ət] ,
" Mr . ROBERT INGERSOLL speaking of , and at ,
" 先生 . 罗伯特 英格索尔 请讲 的 , 和 在 ,

"罗伯特·英格索尔先生谈到，以及在，

['pəʊɪt] [wɔ:lt] ['(h)witmən] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] ['pəʊɪt]

Poet	**WALT**	**WHITMAN**	**on**	**the**	**occasion**	**of**	**presenting**	**the**	**aged**	**and**	**eccentric**	**poet**
诗人	沃尔特	惠特曼	在	这	场合	的	呈现	这	老年人	和	偏心	诗人

[wɪð] [ðə; ði] " [lɒŋ] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ˌtestɪ'məʊnɪəl] ,

with	**the**	**"**	**long**	**contemplated**	**testimonial**	**,**
和	这	"	长的	思考	用户评价	,

诗人沃尔特·惠特曼在向这位年迈而古怪的诗人呈上"酝酿已久的证词"之际，

" [tu:; tə][kwəʊt][ðə; ði] [taɪmz] , [sed] , [ðæt] " ['dʌblju:] . ['dʌblju:] . [ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəli] [hɒ'spɪtəb(ə)l] " —

"	**to**	**quote**	**The**	**Times**	**,**	**said**	**,**	**that**	**"**	**W**	**.**	**W**	**.**	**is**	**intellectually**	**hospitable**	**"**	**—**
"	到	引用	这	《时代周刊》	,	说	,	那	"	W	.	W	.	是	智力方面	好客	"	—

[ðɪs] [saʊndz] [laɪk] - ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn]

this	**sounds**	**like**	**'**	**ready**	**to**	**take**	**in**
这	声音	喜欢	-	准备好	到	拿	在

引用《泰晤士报》的话说，"WW在思想上很热情好客"——这听起来像是"乐于接纳"。

['enibɒdi] - — " [bʌt; bət][hi:; hi][rɪ'fju:zɪz][tu:; tə][ək'sept][ə; eɪ] [kri:d] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

anybody	**'**	**—**	**"**	**but**	**he**	**refuses**	**to**	**accept**	**a**	**creed**	**merely**	**because**	**it**	**is**
任何人	-	—	"	但	他	拒绝	到	接受	一个	信条	仅仅	因为	它	是

['rɪŋkld] , [əʊld] , [ænd; ənd] [waɪt] - ['bɪədɪd] .

wrinkled	**,**	**old**	**,**	**and**	**white**	**-**	**bearded**	**.**
皱	,	老的	,	和	白色的	-	留着胡子的	.

任何人——"但他拒绝接受一个信条，仅仅因为它老旧、皱纹满面、白胡子老头。

[hɪ'pɒkrəsi] [weəz] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [lʊk] ; [ænd; ənd] [rɪ'laɪz] [ɒn][ɪts][mɑ:sk][tu:; tə][haɪd][ɪts][stju:'pɪdəti]

Hypocrisy	**wears**	**a**	**venerable**	**look**	**;**	**and**	**relies**	**on**	**its**	**mask**	**to**	**hide**	**its**	**stupidity**
虚伪	穿着	一个	可敬	看	;	和	依赖	在	它是	面具	到	隐藏	它是	愚蠢

[ænd; ənd][fɪə(r)] .

and	**fear**	**.**
和	害怕	.

虚伪披着一层庄严的外衣；它依靠面具来掩盖自己的愚蠢和恐惧。

" [naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [rʌf] [ɒn][ðə; ði][bɑ:d] , [hu:] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

"	**Now**	**this**	**was**	**rather**	**rough**	**on**	**the**	**Bard**	**,**	**who**	**is**	**described**	**as**	**"**	**an**	**interesting**
"	现在	这	曾是	相当	粗糙的	在	这	诗人	,	WHO	是	描述	作为	"	一个	有趣的

['fɪgə(r)] ,

figure	**,**
数字	,

这对吟游诗人来说相当残酷，他被描述为"一个有趣的人物"。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] [heə(r)] ['fɔ:lɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

with	**his**	**long**	**white**	**hair**	**falling**	**over**	**his**	**shoulders**	**.**
和	他的	长的	白色的	头发	坠落	超过	他的	肩膀	.

他一头长长的白发披散在肩上。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['rɒbət] ['ɪŋgəsɒl] [wɪʃt] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] ,

"	**It**	**seemed**	**as**	**if**	**ROBERT**	**INGERSOLL**	**wished**	**to**	**imply**	**,**
"	它	似乎	作为	如果	罗伯特	英格索尔	希望	到	意味着	,

"罗伯特·英格索尔似乎想暗示……"

[dəʊnt][bi:; bi]['teɪkən][ɪn][ænd; ənd][ək'sept]['dʌblju:] . ['dʌblju:] . [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [pəʊ'etɪk] [ˌvælju'eɪʃn] [æz; əz]

Don't	**be**	**taken**	**in**	**and**	**accept**	**W**	**.**	**W**	**.**	**at**	**his**	**own**	**poetic**	**valuation**	**as**
不	是	已采取	在	和	接受	W	.	W	.	在	他的	自己的	诗意的	估值	作为

[ə; eɪ]['pəʊɪt] ,

a	**poet**	**,**
一个	诗人	,

不要被WW自己对诗人地位的评价所蒙蔽和接受。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz] ['rɪŋkld] , [əʊld] , [waɪt] - [heəd] , [ænd; ənd] [weəz] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l]
simply **because** **he** **is** **wrinkled** **,** **old** **,** **white** **-** **haired** **,** **and** **wears** **a** **venerable**
简单地 因为 他 是 皱 , 老的 , 白色的 - 头发 , 和 穿着 一个 可敬
[lʊk] , [wɪtʃ] ,
look **,** **which** **,**
看 , 哪个 ,

仅仅因为他满脸皱纹、年老体衰、头发花白，一副德高望重的样子，

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [meɪ] [bi:; bi]['əʊnli][ə; eɪ][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l][mɑ:sk] ?
after **all** **,** **may** **be** **only** **a** **hypocritical** **mask** **?**
后 全部 , 可能 是 仅有的 一个 虚伪 面具 ?

说到底，这可能只是虚伪的面具?

['mɪstə(r)] . ['ɪŋgəsɒl] ['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] [ˌɪnfə'lɪsɪtəs] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] " [kʌm] [tu:; tə]
Mr **.** **INGERSOLL** **couldn't** **have** **been** **more** **infelicitous** **if** **he** **had** **"** **come** **to**
先生 . 英格索尔 不能 有 到过 更多的 不吉利的 如果 他 有 " 来 到
['beri] - ['(h)witmən] ,
bury **'** **WHITMAN** **,**
埋葬 - 惠特曼 ,

如果英格索尔先生是来埋葬"惠特曼"的，那他的运气也不会更糟了。

- [nɒt][tu:; tə] [preɪz] [hɪm] .
' **not** **to** **praise** **him** **.**
- 不是 到 称赞 他 .

不是为了赞扬他。

" [ðen] [hi:; hi] [went] [ɒn] , " ['naɪðə(r)] [dʌz] ['(h)witmən] [ək'sept] ['evriθɪŋ] [nju:] .
" **Then** **he** **went** **on** **,** **"** **Neither** **does** **WHITMAN** **accept** **everything** **new** **.**
" 然后 他 去 在 , " 两者都不 做 惠特曼 接受 一切 新的 .

然后他接着说："惠特曼也不接受所有新事物。"

" [ðɪs] ['klɪəli] [ɪk'septɪd] [ðə; ði][ˌtestɪ'məʊnɪəl] , [wɪtʃ] , [wi:; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] , [wɒz; wəz][brænd] [nju:] ,
" **This** **clearly** **excepted** **the** **testimonial** **,** **which** **,** **we** **may** **suppose** **,** **was** **brand** **new** **,**
" 这 清楚地 例外 这 用户评价 , 哪个 , 我们 可能 认为 , 曾是 品牌 新的 ,
[ɔ:(r)][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
or **at** **all** **events** **,**
或者 在 全部 活动 ,

"这显然不包括那份证词，我们可以推测，那份证词是全新的，或者至少是全新的，

[hæd; həd] [bi:n] [səʊ][æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ,
had **been** **so** **at** **some** **time** **or** **other** **,**
有 到过 所以 在 一些 时间 或者 其他 ,

曾经有过这样的时期。

[ðəʊ] ['hævɪŋ] [bi:n] " [lɒŋ] ['kɒntəmpleɪtɪd] " [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['dʌsti] [ɔ:(r)]
though **having** **been** **"** **long** **contemplated** **"** **it** **might** **have** **got** **a** **trifle** **dusty** **or**
尽管 拥有 到过 " 长的 思考 " 它 可能 有 得到 一个 琐事 尘土飞扬 或者
['məʊldi] .
mouldy **.**
发霉的 .

虽然经过"长时间的考虑"，它可能已经沾染了一些灰尘或发霉了。

[ðen] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['ɒrətə(r)] , [mæg'nɪfɪsntli] , [ˌepɪgrə'mætɪkli] , [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] , [ðʌs] "
Then **finished** **the** **orator** **,** **magnificently** **,** **epigrammatically** **,** **and** **emphatically** **,** **thus** **"**
然后 完成的 这 演说者 , 壮丽 , 格言式地 , 和 强调地 , 因此 "
[hi:; hi] " ([ai] . [i:] . , [wɔ:lt] ['(h)witmən]) " ['wɒnts] [tru:θ] .
He **"** **(** **i** **.** **e** **.** **,** **WALT** **WHITMAN** **)** **"** **wants** **truth** **.**
他 " (我 . e . , 沃尔特 惠特曼) " 想要 真相 .

然后演说家以雄辩、精辟、有力的方式总结道："他"（即沃尔特·惠特曼）"想要真理"。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][səʊl][wiː; wi][rɪ'plaɪ] , " [wiː; wi] [wɪʃ] [hiː; hi] [meɪ] [get][ˌaɪ 'tiː] .
" And with all our heart and soul we reply , " We wish he may get it .
" 和 和 全部 我们的 心 和 灵魂 我们 回复 , " 我们 希望 他 可能 得到 它 .

我们由衷地回答："我们希望他能得到它。"

" ['mɪstə(r)] .
" MR .
" 先生 .

"先生。

['pʌntʃɪz] [praɪz] ['nɒv(ə)lz] . — [nəʊ] .
PUNCH'S PRIZE NOVELS . — No .
拳击的 奖 小说 . — 不 .

《笨拙》杂志的获奖小说——第1期

[viː] . , " [-] [mes] - [ruːm] , " [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['aʊə(r)][nekst]['nʌmbə(r)] .
V . , " Mignon's Mess - Room , " will appear in our next Number .
V . , " 米尼翁 混乱 - 房间 , " 将要 出现 在 我们的 下一个 数字 .

V.，"米尼翁餐厅"将出现在我们的下一期中。

[ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] .
EMPLOYMENT OF CAPITAL .
就业 的 首都 .

资本运用。

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [gə'zet] [ɒv; əv] ['θɜːzdeɪ] [wiːk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n]
— In the St . James's Gazette of Thursday week there was a quotation
— 在 这 英石 . 詹姆斯的 公报 的 周四 星期 那里 曾是 一个 引述
[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [bjuː'kænənz] ['mɒd(ə)n] [rɪ'vjuː] ,
from Mr . BUCHANAN's Modern Review ,
从 先生 . 布坎南的 现代的 审查 ,

—上周四的《圣詹姆斯公报》刊登了布坎南先生《现代评论》中的一段引文，

[weə(r)] , [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , [hiː; hi][k'wəʊts] " [pəʊp] ['pæsɪm] .
where , in support of his opinions , he quotes " Pope passim .
在哪里 , 在 支持 的 他的 意见 , 他 引号 " 教皇 通篇 .

其中，为了支持他的观点，他引用了"教皇在各处"。

" [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bjuː'kænənz]
" Whatever may be the outward and visible form of Mr . BUCHANAN's
" 任何 可能 是 这 向外 和 可见的 形式 的 先生 . 布坎南的
[rɪ'lɪdʒən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'kɜːtiəs] ,
religion , it is discourteous ,
宗教 , 它 是 无礼 ,

"无论布坎南先生的宗教信仰以何种外在形式表现出来，这都是无礼的。"

[æt; ət] [liːst] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ʌltrə] - [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['skɑːtʃmən] ,
at least , even for an ultra - Presbyterian Scotchman ,
在 至少 , 甚至 为了 一个 极端主义者 - 长老会 苏格兰人 ,

至少，即使对于一个极端虔诚的苏格兰长老会教徒来说，

[tuː; tə] [spel] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊp] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]['letə(r)][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ,
to spell the name of a Pope without making the initial letter a capital ,
到 拼写 这 姓名 的 一个 教皇 没有 制作 这 最初的 信 一个 首都 ,

拼写教皇的名字时，首字母不大写。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'laɪk][ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] ['kæpɪt(ə)l][aʊt][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

and	it	is	unlike	a	Scotchman	not	to	make	capital	out	of	anything	.
和	它	是	与此不同	一个	苏格兰人	不是	到	制作	首都	出去	的	任何事物	.

苏格兰人向来不会放过任何赚钱的机会。

[hɪə(r)] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [bjuː'kænənz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə]['riːs(ə)nt] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk]

Here	,	I	may	say	,	that	Mr	.	BUCHANAN's	contributions	to	recent	journalistic
这里	,	我	可能	说	,	那	先生	.	布坎南的	贡献	到	最近的	新闻

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæv; həv] [biːn] ['məʊstli]['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz] .

literature	have	been	mostly	capital	letters	.
文学	有	到过	大多	首都	信件	.

在此，我可以说，布坎南先生对近期新闻文学的贡献大多是大写字母。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

But	to	return	.
但	到	返回	.

但要回来。

[waɪ] [pəʊp] ['pæsɪm] , [ænd; ənd][nɒt] [pəʊp] ['pæsɪm] , [ɔː(r)] [pəʊp] ['pæsɪm] ?

Why	POPE	passim	,	and	not	POPE	Passim	,	or	POPE	PASSIM	?
为什么	教皇	通篇	,	和	不是	教皇	通篇	,	或者	教皇	通篇	?

为什么是 POPE passim，而不是 POPE Passim 或 POPE PASSIM?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ˌem aɪ 'es] - [spelt] ?

Is	it	not	mis	-	spelt	?
是	它	不是	误	-	拼写	?

是不是拼写错误?

[ɪn][veɪn][hæv; həv][aɪ] [sɜːrtʃt] ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [pəʊp] .

In	vain	have	I	searched	history	for	the	name	of	this	Pope	.
在	徒劳	有	我	搜索	历史	为了	这	姓名	的	这	教皇	.

我徒劳地查阅了历史，却找不到这位教皇的名字。

- ['aɪtərʌm] .

Searchimus	iterum	.
-	迭代	.

Searchimus iterum.

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]['prəʊtest] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,

But	I	must	protest	,	in	the	mean	time	,
但	我	必须	反对	,	在	这	意思是	时间	,

但与此同时，我必须提出抗议。

[ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələli] [miːn] [weɪ] [ɒv; əv][buː] - - [ə; eɪ]['rəʊmən] ['pɒntɪf] .

of	this	particularly	mean	way	of	Bu	-	chananising	a	Roman	Pontiff	.
的	这	特别	意思是	方式	的	布	-	-	一个	罗马	教皇	.

以这种极其卑鄙的方式羞辱罗马教皇。

[pliːz] [ək'sept] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['meməʊ][frɒm; frəm]['niːməʊ] .

Please	accept	this	as	a	MEMO	FROM	NEMO	.
请	接受	这	作为	一个	备忘录	从	尼莫	.

请将此视为来自尼莫的备忘录。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] . — " [mɔɪr] [tɒd] - ['dɑːlɪŋ] " (['eni]['ʌðə(r)] [nems] ?)

SOMETHING	IN	A	NAME	.	—	"	MOIR	TOD	STORMOUTH	DARLING	"	(	any	other	names	?	)
某物	在	一个	姓名	.	—	"	莫尔	今日	-	亲爱的	"	(	任何	其他	姓名	?	)

名字里有故事。——“莫伊尔·托德·斯托姆茅斯·达林”(还有其他名字吗？)

" [ˌiː es ˈkjuː] . , [ˈædvəkeɪt] , [kjuː] . [siː] . , [eɪtʃ] . [em] . - [es][səˈlɪsɪtə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)] [ˈskɒtlənd] " —

"	Esq	. ,	Advocate	,	Q	.	C	. ,	H	.	M	.	'	s	Solicitor	-	General	for	Scotland	"	—
"	先生	. ,	提倡	,	问	.	C	. ,	H	.	M	.	-	s	律师	-	一般的	为了	苏格兰	"	—

[fjuː] ! — [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmaʊθfʊl] [ɔːl] [ðɪs] ,

phew	!	—	a	good	mouthful	all	this	,
呼.....	!	—	一个	好的	一口气	全部	这	,

“先生、律师、御用大律师、苏格兰皇家检控官”——呼！——这可真是一长串头衔啊！

[ˈɔːlməʊst][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] " [dʒɒn] [ˈrɪtʃəd] [ˈtɒməs] [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] [ˈdwaɪər] ,

almost	as	great	as	"	JOHN	RICHARD	THOMAS	ALEXANDER	DWYER	,
几乎	作为	伟大的	作为	"	约翰	理查德	托马斯	亚历山大	德怀尔	,

几乎和“约翰·理查德·托马斯·亚历山大·德怀尔”一样伟大

" [ɒv; əv] [rɪˈdʒektɪd] [əˈdresɪz] — [hæz; həz] [biːn] [ˈelɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɒtɪʃ] [dʒuːˈdɪʃəl] [bentʃ] .

"	of	Rejected	Addresses	—	has	been	elevated	to	the	Scottish	Judicial	Bench	.
"	的	拒绝	地址	—	有	到过	升高	到	这	苏格兰	司法	长椅	.

“被拒绝的地址”——已被提升至苏格兰司法法庭。

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

[ðə; ði] [mɔɪr] [ðə; ði] [mˈɛɹɪɐ] !

The	MOIR	the	Merrier	!
这	莫尔	这	更快乐	!

多多益善！

[tɒd] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][tɒd] - [daɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈwɪski] .

TOD	is	the	first	half	of	Tod	-	dy	which	is	the	foundation	of	whiskey	.
今日	是	这	第一的	一半	的	托德	-	dy	哪个	是	这	基础	的	威士忌酒	.

TOD 是 Tod-dy 的前半部分，而 Tod-dy 是威士忌的基础。

[jɔː(r); jə(r)] [helθ] , [mɔː(r)] [ˈtɒdi] !

Your	health	,	More	Toddy	!
你的	健康	,	更多的	托迪	!

祝您健康，多喝点托迪！

[stɔːr] - [maʊθ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [maʊθ] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] ,

STOR	-	MOUTH	is	as	good	a	mouth	as	any	other	,
存储	-	嘴	是	作为	好的	一个	嘴	作为	任何	其他	,

STOR-MOUTH 的嘴巴和其他任何嘴巴一样好。

[wɒtˈevə(r)] [maʊθ] [meɪ] [biː; bi] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə][stɔː(r)] [əˈweɪ] [mɔː(r)] [ˈtɒdi] .

whatever	mouth	may	be	chosen	to	store	away	more	Toddy	.
任何	嘴	可能	是	选定	到	店铺	离开	更多的	托迪	.

无论用哪张嘴来储存更多的热酒。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] , " [ˈdɑːlɪŋ] " [ɪz][ə; eɪ] [tɜːm] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈlɔːfl] , [ˈreəli] [ˈliːg(ə)l] , [ɒv; əv]

And	finally	,	"	DARLING	"	is	a	term	sometimes	lawful	,	rarely	legal	,	of
和	最后	,	"	亲爱的	"	是	一个	学期	有时	合法的	,	很少	合法的	,	的

[ɪnˈdɪəmənt] ,

endearment	,
爱称	,

最后，“亲爱的”这个词有时合法，但很少合法，是一种爱称。

[ænd; ənd] [ˌhensˈfɔːθ] [ɪn] [ˈskɒtlənd] - [nɒt] " [ˈtʃɑːli] " [ɪz] " [ˈaʊə(r)] [ˈdɑːlɪŋ] , [ˈaʊə(r)]

and	henceforth	in	Scotland	STORMOUTH	not	"	CHARLIE	"	is	"	our	DARLING	,	our
和	今后	在	苏格兰	-	不是	"	查理	"	是	"	我们的	亲爱的	,	我们的

[geɪ] [ˌkævəˈlɪə(r)] !

gay	Cavalier	!
同性恋	骑士	!

从此以后，在苏格兰，风暴之口（STORMOUTH）而不是“查理”（CHARLIE）是“我们的宝贝，我们快乐的骑士！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 216]
" [页 -]

[第216页]

[ɪn] ['aʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] .
IN OUR GARDEN .
在 我们的 花园 .

在我们的花园里。

[ə; eɪ] ['veri] [ɒd] [θɪŋ] .
A very odd thing .
一个 非常 奇怪的 事物 .

一件非常奇怪的事。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
Just as we had got into Our Garden , were , so to speak ,
只是 作为 我们 有 得到 进入 我们的 花园 , 是 , 所以 到 说话 ,

就像我们刚刚进入我们的花园一样，可以说，

['tɜːnɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)] [sliːvz] [tuː; tə][həʊ][ænd; ənd][dɪg] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ə'weɪ] .
turning up our sleeves to hoe and dig , I have been called away .
转弯 向上 我们的 袖子 到 锄 和 挖 , 我 有 到过 称为 离开 .

正当我们卷起袖子准备锄地挖土的时候，我被叫走了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
It is Mr . G . who has done it .
它 是 先生 . G . WHO 有 完毕 它 .

是G先生做的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sɑːk] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['wiːdɪŋ] [ðə; ði] [wɔːk]
The other day the Member for Sark and I were out weeding the walk
这 其他 天 这 成员 为了 萨克岛 和 我 是 出去 除草 这 走
— [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wiːdɪŋ] ,
— at least he was weeding ,
— 在 至少 他 曾是 除草 ,

前几天，我和萨克岛的议员一起去步道除草——至少他是在除草。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði] ['hɛlθfəlnəs] [ɒv; əv][aʊt] - [dɔː(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
and I was remarking to him on the healthfulness of out - door occupation ,
和 我 曾是 评论 到 他 在 这 健康 的 出去 - 门 职业 ,

我当时正在跟他谈论户外工作的健康益处，

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [wen] [pə'sjuːd] [ɒn][ðə; ði] [niːz] .
more especially when pursued on the knees .
更多的 尤其 什么时候 追击 在 这 膝盖 .

尤其是跪着追击的时候。

[ʌp] ['kɒmz] [ðə; ði]['gɑːdnə(r)] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːk] .
Up comes the gardener with something on a pitchfork .
向上 来 这 园丁 和 某物 在 一个 叉 .

园丁拿着叉子走了过来，叉子上叉着什么东西。

[θɔːt] [æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒli'ænθəs] .
Thought at first it was a new development of the polyanthus .
想法 在 第一的 它 曾是 一个 新的 发展 的 这 报春花 .

起初以为是报春花属的一个新品种。

([wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['grəʊɪŋ] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
(We are always growing strange things .
(我们 是 总是 生长 奇怪的 事物 .

我们总是种植一些奇奇怪怪的东西。

[ðə; ði]['membə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [sɑ:k] [sez] ， " [ɪn]['aʊə(r)]['gɑ:d(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt]

The	Member	for	Sark	says	,	"	In	Our	Garden	it	is	the	unexpected	that
这	成员	为了	萨克岛	说道	，	"	在	我们的	花园	它	是	这	意外	那

['hæpənz] . ")

happens	.	"	)
发生	.	"	)

萨克岛议员说："在我们的花园里，发生的都是意想不到的事情。"

[tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pəʊst] - [kɑ:d] .

Turned	out	to	be	a	post	-	card	.
转向	出去	到	是	一个	邮政	-	卡片	.

原来是一张明信片。

['aʊə(r)] ['gɑ:dnə(r)] [ɪz] ['veri] ['keəf(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ʌp]['aʊə(r)] [nju:] ['kærəktə(r)] .

Our	gardener	is	very	careful	to	keep	up	our	new	character	.
我们的	园丁	是	非常	小心	到	保持	向上	我们的	新的	特点	.

我们的园丁非常细心地维护着我们新打造的景观。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

If	the	missive	had	been	brought	to	us	in	the	house	,
如果	这	信函	有	到过	带来	到	我们	在	这	房子	,

如果这封信是送到我们家里的，

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [sɜ:vd] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] .

of	course	it	would	have	been	served	up	on	a	plate	.
的	课程	它	会	有	到过	服务	向上	在	一个	盘子	.

当然，这道菜会盛放在盘子里端上来。

[ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'prəʊpriətli] ['hændɪd] [ə'baʊt] [ɒn][ə; eɪ] [pɪtʃ] - [fɔ:k] .

In	the	garden	it	is	appropriately	handed	about	on	a	pitch	-	fork	.
在	这	花园	它	是	适当	递交	关于	在	一个	沥青	-	叉	.

在花园里，人们会用干草叉把它分发。

" [maɪ][dɪə(r)]['təʊbi] " ([ðɪs] [ɪz][ðə; ði][pəʊst] - [kɑ:d]) ， " [aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ][ʌp][tu:; tə] ['edɪnbrə] ;

"	My	dear	TOBY	"	(	this	is	the	post	-	card	)	,	"	I'm	just	going	up	to	Edinburgh	;
"	我的	亲爱的	托比	"	(	这	是	这	邮政	-	卡片	)	,	"	我是	只是	去	向上	到	爱丁堡	;

"我亲爱的托比"(这是明信片上的内容)，"我正要去爱丁堡；

[ə'nʌðə(r)] [mɪd'ləʊdiən] [kæm'peɪn] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [wɪð] [ˌem 'i:] ['evri] [taɪm] ; [doʊnt] ['dezət] [ˌem 'i:]

another	Midlothian	Campaign	;	You	have	been	with	me	every	time	;	don't	desert	me
其他	米德洛锡安	活动	;	你	有	到过	和	我	每一个	时间	;	不	沙漠	我

[naʊ] ;

now	;
现在	;

又一次米德洛锡安战役；你一直与我同在；现在不要抛弃我；

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [nju:] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ɒn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] ;

have	something	quite	new	and	original	to	say	on	the	Irish	Question	;
有	某物	相当	新的	和	原来的	到	说	在	这	爱尔兰	问题	;

关于爱尔兰问题，我有一些全新且独到的见解；

[wʊd] [laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

would	like	you	to	hear	it	.
会	喜欢	你	到	听到	它	.

想让你听听。

[pə'hæps] [ju:; jʊ]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['mɪtʃəlzˌtaʊn] ?

Perhaps	you	never	heard	of	Mitchelstown	?
也许	你	绝不	听到	的	米切尔斯敦	?

你或许从未听说过米切尔斯敦?

[biːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [pə'tɪkjələz] .
Been looking up particulars .
到过 寻找 向上 细节 .

一直在查阅细节。

[miːn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
Mean to tell the whole story .
意思是 到 告诉 这 所有的 故事 .

意思是把整个故事都讲出来。

[wɪl] [biː; bi][naɪs][ænd; ənd] [freʃ] ; [kʌm] [kwaɪt][ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒn] ['bælfuə] .
Will be nice and fresh ; come quite a shock on BALFOUR .
将要 是 好的 和 新鲜的 ; 来 相当 一个 震惊 在 巴尔弗 .

会很清新爽口；对巴尔弗来说会是一个不小的冲击。

[doʊnt][feɪl] ; [jɔːz] ['evə(r)] , ['dʌbljuː] . [iː] . [dʒiː] .
Don't fail ; Yours ever , W . E . G .
不 失败 ; 此致 曾经 , W . E . G .

别失败；永远爱你的，WEG

" ['dɪd(ə)nt][feɪl] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , [nɒt][ɪn]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn] ['edɪnbrə] .
" Didn't fail , and here I am , not in Our Garden , but in Edinburgh .
" 没有 失败 , 和 这里 我 是 , 不是 在 我们的 花园 , 但 在 爱丁堡 .

“我没有失败，现在我不在我们的花园里，而是在爱丁堡。”

[left] [ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sɑːk] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .
Left the Member for Sark in charge .
左边 这 成员 为了 萨克岛 在 收费 .

留下萨克岛议员负责此事。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] ;
A little uneasy ;
一个 小的 不安 ;

有点不安；

['nevə(r)] [nəʊ] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [wel] - [ment] [bʌt; bət] [ɪl] - [daɪ'rɛktɪd] ['enədʒi]
never know from day to day what his well - meant but ill - directed energy
绝不 知道 从 天 到 天 什么 他的 出色地 - 意思是 但 患病的 - 指导 活力
[meɪ] [nɒt] [ə'tʃiːv] .
may not achieve .
可能 不是 达到 .

你永远无法预知他那出于好意但却用错了方向的精力，最终会取得怎样的成果。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['seləri] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .
At least the celery will be safe .
在 至少 这 芹菜 将要 是 安全的 .

至少芹菜是安全的。

[wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [wɔːn] [maɪ'self] [aʊt] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] ['gɑːdnə(r)] [dɪg] [trentʃ] ,
One day , after I had worn myself out with watching gardener dig trench ,
一 天 , 后 我 有 磨损 我 出去 和 观看 园丁 挖 沟 ,

有一天，我看得筋疲力尽，看着园丁挖沟，

[sɑːk] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] ['æbsəns] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Sark came along , and in our absence filled it up .
萨克岛 来了 沿着 , 和 在 我们的 缺席 已填 它 向上 .

萨克来了，在我们不在的时候，它被填满了。

[sed] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ʌn'taɪdi][tuː; tə][hæv; həv] [lɒŋ] [həʊl] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [rɪ'spektəbl] ['gɑːd(ə)n] .
Said it looked untidy to have long hole like that in respectable garden .
说 它 看起来 凌乱 到 有 长的 洞 喜欢 那 在 可敬 花园 .

他说，在像样的花园里出现这么长的洞，看起来很不雅观。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][dreɪn] ; [kwaɪt] [sə'praɪzd] [wiː; wi] [wɜːrnt] [pliːzd]

Supposed	we	had	been	laying	a	drain	;	quite	surprised	we	weren't	pleased
据称	我们	有	到过	躺下	一个	流走	;	相当	惊讶	我们	不是	高兴

,

,

,

假设我们当时正在铺设排水沟；结果却出乎意料地不尽如人意，我们对此并不满意。

[wen] [hiː; hi] ['gliːfəli] [ə'naʊnst] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

when	he	gleefully	announced	he	had	filled	it	up	.
什么时候	他	兴高采烈地	宣布	他	有	已填	它	向上	.

他兴高采烈地宣布他已经把它加满了。

[dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [greɪt] ['miːtɪŋ] [ɪn] [kɔːn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Just	come	back	from	great	meeting	in	Corn	Exchange	.
只是	来	后退	从	伟大的	会议	在	玉米	交换	.

刚从玉米交易所参加完一个很棒的会议回来。

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪts] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [sɪns] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [hɪə(r)][ɪn][fɜːst] [kæm'peɪn] .

Difficult	to	realise	that	it's	eleven	years	since	Mr	.	G	.	here	in	first	campaign	.
难的	到	意识到	那	它是	十一	年	自从	先生	.	G	.	这里	在	第一的	活动	.

很难相信，距离 G 先生第一次参加竞选已经过去了十一年。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hæpənd] [ɪn] ['miːntaɪm] , [bʌt; bət][ɪn'θjuːziæzəm][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] .

A	great	deal	happened	in	meantime	,	but	enthusiasm	just	the	same	.
一个	伟大的	交易	发生	在	与此同时	,	但	热情	只是	这	相同的	.

在此期间发生了很多事，但热情依旧不减。

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [aɪ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['əʊldə] , [bʌt; bət] ['rəuzbəri] [stɪl] ['bɔɪɪʃ] - ['lʊkɪŋ] .

Mr	.	G	.	I	suppose	a	trifle	older	,	but	ROSEBERY	still	boyish	-	looking	.
先生	.	G	.	我	认为	一个	琐事	老	,	但	玫瑰果	仍然	男孩气	-	寻找	.

G先生年纪可能稍微大了些，但罗斯伯里看起来仍然像个孩子。

[prə'siːdɪŋz] ['əʊpənd] [wɪð] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [prɪ'zentɪŋ] [ə'dresɪz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒiː] . ['eksələntli] [ə'reɪndʒd] ;

Proceedings	opened	with	procession	of	Delegates	presenting	addresses	to	Mr	.	G	.	Excellently	arranged	;
诉讼程序	打开	和	游行	的	代表们	呈现	地址	到	先生	.	G	.	非常出色	安排	;

会议以代表们向G先生致辞的列队仪式开始。安排得非常好；

[rɪ'flekts] [greɪt] ['kredɪt][ɒn][pæt] ['kæmb(ə)l] .

reflects	great	credit	on	PAT	CAMPBELL	.
反映	伟大的	信用	在	拍	坎贝尔	.

这充分体现了帕特·坎贝尔的卓越才能。

(['kæpɪt(ə)l] [neɪm] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][və'raɪəti] [truːp] .)

(	Capital	name	that	for	manager	of	variety	troupe	.	)
(	首都	姓名	那	为了	经理	的	种类	剧团	.	)

（请用大写字母拼写出杂耍剧团经理的名字。）

['liːdɪŋ] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪm'pəʊzɪŋ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪbərəl] ['skəʊʃə] ['duːɪŋ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ɪts] [greɪt] [tʃiːf] .

Leading	idea	was	to	present	imposing	representation	of	Liberal	Scotia	doing	homage	to	its	great	chief	.
领导	主意	曾是	到	展示	气势磅礴	表示	的	自由派	斯科舍省	正在做	尊敬	到	它是	伟大的	首席	.

主要理念是展现自由苏格兰向其伟大领袖致敬的庄严形象。

[pæt] [kɔːt] [ɒn][æt; ət][wʌns] .

PAT	caught	on	at	once	.
拍	捕捉	在	在	一次	.

PAT很快就流行起来了。

[ɪn'geɪdʒd] ['θɜ:ti] ['stɔ:lwət] [men] : [nʌn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['si:di] ['sænwɪtʃ] - [bɔ:d] ['feloʊz] ;

Engaged	thirty	stalwart	men	:	none	of	your	seedy	sandwich	-	board	fellows	;
已订婚的	三十	坚定的	男人	:	没有任何	的	你的	肮脏的	三明治	-	木板	伙伴们	;

[rɪ'spɒnsəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['bə:gə] [ɒv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['saɪzɪz] .

responsible	-	looking	burghers	of	all	ages	and	sizes	.
负责任的	-	寻找	市民	的	全部	年龄	和	尺寸	.

三十位身强力壮的男士：没有一个是那种衣冠楚楚的广告牌小贩；他们都是各个年龄段、各种体型的、看起来很负责任的市民。

[gɒt][ðem; ðəm][tə'geðə(r)][ɪn] [ru:m] [æt; ət][left][dɔ:(r)][ɒv; əv][steɪdʒ] — [aɪ] [mi:n] [ɒv; əv]['plætfɔ:m] ;

Got	them	together	in	room	at	left	door	of	stage	—	I	mean	of	platform	;
得到	他们	一起	在	房间	在	左边	门	的	阶段	—	我	意思是	的	平台	;

我把他们聚集在舞台左侧门口的房间里——我是说，在讲台左侧门口的房间里；

[fri:] ['brekfəst] ; ['əʊtmi:l] [keɪk] ; [ʌn'stɪntɪd] ['heðə(r)] - ['hʌni] [ænd; ənd] ['hædək] .

free	breakfast	;	oatmeal	cake	;	unstinted	heather	-	honey	and	haddocks	.
自由的	早餐	;	麦片	蛋糕	;	毫不吝啬	希瑟	-	蜂蜜	和	黑线鳕	.

免费早餐；燕麦蛋糕；足量的石楠花蜂蜜和黑线鳕。

['mɪstə(r)] . [dʒi:] . ['si:tɪd] [ɪn][tʃeə(r)][ɪn] ['veri] ['mɪd(ə)l][ɒv; əv][steɪdʒ] , [ðə; ði] [pleɪs] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

Mr	.	G	.	seated	in	chair	in	very	middle	of	stage	,	the	place	,	you	know	,
先生	.	G	.	坐着	在	椅子	在	非常	中间	的	阶段	,	这	地方	,	你	知道	,

G先生坐在舞台正中央的椅子上，你知道，就是那个地方。

[weə(r)] [greɪt] [trə'dʒi:diən] [ɪn'sɪst][ə'pɒn] ['daɪɪŋ] .

where	great	tragedians	insist	upon	dying	.
在哪里	伟大的	悲剧人物	坚持	之上	垂死	.

伟大的悲剧演员们执意要死。

[prɑ:mptɚz] [bel] [rɪŋz] ; ['delɪgeɪts; 'delɪgəts][faɪl][ɪn] ,

Prompter's	bell	rings	;	Delegates	file	in	,
提词器的	钟	戒指	;	代表们	文件	在	,

提示器铃声响起；代表们鱼贯入场，

['evri] [mæn] [wɪð] [wɒt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [red] ['trʌntʃən] [ɪn] [raɪt] [hænd] ;

every	man	with	what	looks	like	a	red	truncheon	in	right	hand	;
每一个	男人	和	什么	看起来	喜欢	一个	红色的	警棍	在	正确的	手	;

每个男人右手都拿着一根看起来像红色警棍的东西；

[əd'vɑ:ns] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [frʌnt] [ɒv; əv][steɪdʒ] [tɪl] [ri:tʃ] [tʃeə(r)] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [dʒi:] . [sɪts] ,

advance	slowly	along	front	of	stage	till	reach	chair	where	Mr	.	G	.	sits	,
进步	缓慢地	沿着	正面	的	阶段	直到	抵达	椅子	在哪里	先生	.	G	.	坐着	,

沿着舞台前方慢慢走，直到走到G先生坐的椅子旁。

[ə'pærəntli] ['berid] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] .

apparently	buried	in	deep	thought	.
显然	埋葬	在	深的	想法	.

显然陷入了沉思。

" [wɒt] [həʊ] !

"	What	ho	!
"	什么	何	!

"什么！

" [hi:; hi][kraɪz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][stɑ:t] .

"	he	cries	,	looking	up	with	a	start	.
"	他	哭泣	,	寻找	向上	和	一个	开始	.

他惊叫一声，猛地抬起头。

" [maɪ] [li:dʒ] , " [sez] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] - [bɔ:d] [mæn] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['delɪgət] ,

"	My	liege	,	"	says	the	sandwich	-	board	man	—	I	mean	the	Delegate	,
"	我的	列日	,	"	说道	这	三明治	-	木板	男人	—	我	意思是	这	代表	,

"我的君主，"广告牌上的广告人——我是说代表——说道。

" [ai] [brɪŋ] ['hɪðə(r)][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑsɪlˌpɑrk] , [læmbhɪl] , [daɪkhɛd] , - ,
" I bring hither the address of the Possilpark , Lambhill , Dykehead , Camburnathen ,
" 我 带来 这里 这 地址 的 这 波西尔帕克 , 兰姆希尔 , 堤坝头 , - ,
['wɪʃɔ:] , [dæl'bi:ti:] ,
Wishaw , Dalbeattie ,
威肖 , 达尔贝蒂 ,

"我带来了波西尔帕克、兰姆希尔、戴克黑德、坎伯纳森、威肖、达尔比蒂的地址，

[kə'tri:n] , [ænd; ənd] [sɔ:n] ['lɪbərəl] [ænd; ənd]['rædɪk(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Catrine , and Sorn Liberal and Radical Association .
卡特琳娜 , 和 索恩 自由派 和 激进的 协会 .

Catrine 和 Sorn 自由激进协会。

[wɪl] [ai] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ? "
Will I read it ? "
将要 我 读 它 ? "

我会读吗?

" [ai] [θɪŋk] [nɒt] , " [sed] ['rəuzbəri] , ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] ['fɜ:mli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪgət] ,
" I think not , " said ROSEBERY , quietly , but firmly , and the Delegate ,
" 我 思考 不是 , " 说 玫瑰果 , 悄悄 , 但 牢牢 , 和 这 代表 ,

"我不这么认为，"罗斯伯里平静但坚定地说，代表也附和道。

['hændɪŋ] [ðə; ði] [red] [θɪŋ] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [dʒi:] . , [pɑ:st] [ɒn] .
handing the red thing to Mr . G . , passed on .
处理 这 红色的 事物 到 先生 . G . , 通过了 在 .

把红色的东西递给G先生，然后转身离开。

['mɪstə(r)] . [dʒi:] . ['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] ; ['ɔ:diəns] [ə'plɔ:dɪd] ; [nekst][mæn] ['kɒmz] .
Mr . G . smiling and bowing ; audience applauded ; next man comes .
先生 . G . 微笑 和 鞠躬 ; 观众 鼓掌 ; 下一个 男人 来 .

G先生面带微笑，鞠躬致意；观众鼓掌；下一位上场。

[hi:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌn'tɑ:kər] , [feɪfli] , [ˌslæmə'næn] , - , - , [klæk'mænən] ,
He's from the Duntocher , Faifley , Slamannan , Cockpen , Pennicuik , Clackmannan ,
他是 从 这 邓托彻 , 费夫利 , 斯莱曼南 , - , - , 克拉克曼南 ,
[kɑ:'nu:sti] , [ˌkɜ:rkɪn'tɪlək] , [ænd; ənd] ['lɛntsi] ['dʒu:niə(r)] ['lɪbərəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Carnoustie , Kirkintilloch , and Lenzie Junior Liberal Association .
卡诺斯蒂 , 柯金蒂洛赫 , 和 伦齐 初级 自由派 协会 .

他来自 Duntocher、Faifley、Slamannan、Cockpen、Pennicuik、Clackmannan、Carnoustie、Kirkintilloch 和 Lenzie 青年自由党协会。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ]['wɒnts][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ə'dres] , [bʌt; bət][ɪz] ['mɜ:sɪfəli] ['hʌsl] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He also wants to read the Address , but is mercifully hustled off , and the
他 还 想要 到 读 这 地址 , 但 是 仁慈地 匆忙 离开 , 和 这
[laɪn] ,
line ,
线 ,

他也想读演讲稿，但好在被催促着离开了，然后，

['evə(r)] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm][el] . [ɒv; əv][steɪdʒ] , [krɔ:sɪz] , [ænd; ənd] ['pɑ:sɪz] [ɒn] .
ever emerging from L . of stage , crosses , and passes on .
曾经 新兴 从 L . 的 阶段 , 十字架 , 和 通过 在 .

不断从舞台的 L 中涌现，穿越，并继续前进。

[æt; ət]['ʌðə(r)][saɪd] , [pæt] ['kæmb(ə)l] ['weɪtɪŋ] ;
At other side , PAT CAMPBELL waiting ;
在 其他 边 , 拍 坎贝尔 等待 ;

另一边，帕特·坎贝尔正在等待；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [lest] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [rɒŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['keəfəli] - [dɪ'vaɪzd] [plæn] .

a	little	anxious	lest	anything	should	go	wrong	to	spoil	his	carefully	-	devised	plan	.
一个	小的	焦虑的	免得	任何事物	应该	去	错误的	到	剧透	他的	小心	-	设计	计划	.

他有点担心会出什么岔子，破坏他精心制定的计划。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [went] [wel] .

But	everything	went	well	.
但	一切	去	出色地	.

但一切都很顺利。

" [get] [jiː; ji] [ə'weɪ] [naʊ] , " [pæt] ['wɪspəd] [ɪn][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] ['pɑsɪlˌpɑrk] , & [siː] .

"	Get	ye	away	now	,	"	PAT	whispered	in	ear	of	the	man	from	Possilpark	,	&	c	.
"	得到	是的	离开	现在	,	"	拍	低声说道	在	耳朵	的	这	男人	从	波西尔帕克	,	&	c	.

"快走吧，"帕特低声对波西尔帕克来的那个男人耳语道。

['pɑsɪlˌpɑrk] , & [siː] . , [æt; ət][ðə; ði] [kluː] , [dɑːtɪd] [raʊnd] [rɪə(r)][ɒv; əv][steɪdʒ] ; [gɒt] [raʊnd] [ɪn] [gʊd]

Possilpark	,	&	c	.	,	at	the	clue	,	darted	round	rear	of	stage	;	got	round	in	good
波西尔帕克	,	&	c	.	,	在	这	线索	,	飞镖	圆形的	后部	的	阶段	;	得到	圆形的	在	好的

[taɪm][tuː; tə][el] . ;

time	to	L	.	;
时间	到	L	.	;

Possilpark 等人听到线索后，迅速绕到舞台后方；及时赶到 L 处；

[fel] ['ɪntuː][laɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [ə'gen] .

fell	into	line	,	and	was	ready	to	come	on	again	.
跌倒	进入	线	,	和	曾是	准备好	到	来	在	再次	.

他服从命令，准备再次上场。

[seɪm] [wɪð] [ðə; ði][rest] .

Same	with	the	rest	.
相同的	和	这	休息	.

其他人也一样。

[ɪ'mens] [sək'ses] !

Immense	success	!
巨大	成功	!

巨大的成功！

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][fɜːst] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [pæt] ['kæmb(ə)l] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]

At	the	end	of	first	three	-	quarters	of	an	hour	,	PAT	CAMPBELL	arranged	a
在	这	结尾	的	第一的	三	-	四分之一	的	一个	小时	,	拍	坎贝尔	安排	一个

[blɒk] ;

block	;
堵塞	;

第一个四十五分钟结束时，帕特·坎贝尔安排了一个街区；

['preʃə(r)] [ɒv; əv][ɪ'njuːmərəb(ə)l]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][səʊ] [greɪt] , ['dəʊntʃə] , ['kʊd(ə)nt] [muːv] [ɒf] [ðə; ði]

pressure	of	innumerable	Delegates	so	great	,	doncha	,	couldn't	move	off	the
压力	的	无数	代表们	所以	伟大的	,	唐查	,	不能	移动	离开	这

[steɪdʒ][ɪn][taɪm] .

stage	in	time	.
阶段	在	时间	.

无数代表施加的压力如此之大，以至于你来不及离开讲台。

[ðɪs] [geɪv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['staʊtɪst] ['bəːgə] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [kwɪk]

This	gave	opportunity	for	two	of	the	stoutest	burghers	to	go	through	quick
这	给予	机会	为了	二	的	这	最粗壮的	市民	到	去	通过	快的

[tʃeɪndʒ] ;

change	;
改变	;

这给了两位最强壮的市民快速换装的机会；

[ˌriːəˈpiə] , [drest] [ɪn] [kɪlts] .
reappeared , dressed in kilts .
再次出现 , 穿着 在 苏格兰短裙 .

她再次出现，身穿苏格兰短裙。

[ðɪs] [ˈfeəli] [fetʃt] [daʊn] [haʊs] .
This fairly fetched down house .
这 相当 已获取 向下 房子 .

这栋房子相当破旧。

" [ðə; ði][ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l] [prəˈseʃ(ə)n] , " [æz; əz] [ˈrəuzbəri] [ˈslaɪli] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] , [mait] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn]
" The interminable procession , " as ROSEBERY slyly called it , might have gone on
" 这 没完没了 游行 , " 作为 玫瑰果 狡猾地 称为 它 , 可能 有 已消失 在
[tɪl] [naʊ] ,
till now ,
直到 现在 ,

正如罗斯伯里狡黠地称之为"没完没了的游行"一样，这场游行可能还会持续到现在。

[səʊ] [ˈpɜːfɪkt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [əˈrendʒmənts] .
so perfect were the arrangements .
所以 完美的 是 这 安排 .

安排得如此完美。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [dʒiː] . [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ,
But there was some talk of Mr . G . making a speech , and ,
但 那里 曾是 一些 讲话 的 先生 . G . 制作 一个 演讲 , 和 ,

但据说G先生要发表讲话，而且，

[æt; ət][end][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][lɑːst] [ˈdelɪgət] [ˈsləʊli] [krɒst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
at end of hour and fifty minutes the last Delegate slowly crossed in front of
在 结尾 的 小时 和 五十 分钟 这 最后的 代表 缓慢地 交叉 在 正面 的
[dɪˈlaɪtɪd] [ˈɔːdiəns] ,
delighted audience ,
高兴极了 观众 ,

一个小时五十分钟后，最后一位代表缓缓走过，台下观众欣喜不已。

[ˈhændɪd][hɪz; ɪz] [red] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [dʒiː] . , [huː] ,
handed his red bâton to Mr . G . , who ,
递交 他的 红色的 指挥棒 到 先生 . G . , WHO ,

他将红色警棍递给了G先生，G先生随后表示：

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentəd] [ˈθʌrəli] [ˈɪntuː][ðə; ði][fʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
though he had entered thoroughly into the fun of the thing ,
尽管 他 有 进入 彻底 进入 这 乐趣 的 这 事物 ,

虽然他已经完全沉浸在这件事的乐趣中，

[wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fægd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspiːkɪŋ] [bɪˈgæn] .
was beginning to look a little fagged , and the speaking began .
曾是 开始 到 看 一个 小的 疲惫不堪 , 和 这 请讲 开始 .

他看起来有些疲惫，然后开始讲话。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈeksələnt] , [ɪˈspeʃəli] - [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [stɑː(r)] ; [ə; eɪ]
This was excellent , especially ROSEBERY's - introduction of the travelling Star ; a
这 曾是 出色的 , 尤其 - 介绍 的 这 旅行 星星 ; 一个
[ˈmɒd(ə)l][ɒv; əv] [tɜːs] , [fəˈlɪsɪtəs] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
model of terse , felicitous language .
模型 的 简洁 , 幸福的 语言 .

这真是太棒了，尤其是罗斯伯里对旅行之星的介绍；语言简洁精炼，堪称典范。

[ˈəʊnli][wʌn] [hɪtʃ] [hɪə(r)] .
Only one hitch here .
仅有的 一 拴住 这里 .

这里只有一个小问题。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒiː] . - [es] ['ɒnəd] [eɪdʒ] , [hiː; hi] ['laikən] [hɪm][tuː; tə] ['feɪməs] [dəʊdʒ]

Speaking	of	Mr	.	G	.	'	s	honoured	age	,	he	likened	him	to	famous	Doge
请讲	的	先生	.	G	.	-	s	荣幸	年龄	,	他	类似	他	到	著名的	狗狗币

[ɒv; əv] ['venɪs] , " [əʊld] ['dændəloʊ] .

of	Venice	,	"	old	DANDOLO	.
的	威尼斯	,	"	老的	丹多洛	.

谈到 G 先生的尊贵年龄，他把他比作著名的威尼斯总督"老丹多洛"。

" ['rəuzbəri] ['veri] ['pɒpjələ(r)][ɪn] ['edɪnbrə] .

"	ROSEBERY	very	popular	in	Edinburgh	.
"	玫瑰果	非常	受欢迎的	在	爱丁堡	.

"ROSEBERY 在爱丁堡非常受欢迎。"

[bʌt; bət] ['ɔːdiəns] ['dɪd(ə)nt][laɪk] [ðɪs] ; ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [grəʊn] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ræn] [ə'lɒŋ] ['kraʊdɪd]

But	audience	didn't	like	this	;	something	like	groan	of	horror	ran	along	crowded
但	观众	没有	喜欢	这	;	某物	喜欢	呻吟	的	恐怖	跑	沿着	挤

['bentʃɪz] .

benches	.
长椅	.

但观众并不喜欢这样；拥挤的长椅上响起了一阵类似惊恐的呻吟声。

" [neɪ] , [neɪ] , " [sed] [wʌn][əʊld] ['dʒentlmən] ,

"	Nae	,	nae	,	"	said	one	old	gentleman	,
"	纳	,	纳	,	"	说	一	老的	绅士	,

"不，不，"一位老先生说道。

['məʊməntrəli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv][maɪ] [bæk] , " [ðæt] ['wɪnə] [duː; də] .

momentarily	taking	his	knees	out	of	the	small	of	my	back	,	"	that	winna	do	.
片刻	采取	他的	膝盖	出去	的	这	小的	的	我的	后退	,	"	那	温娜	做	.

他暂时把膝盖从我的腰间移开，"那样就行了。"

- [ɔːld] ['wʌli] - [ɪz] [wiːl] - ,

'	Auld	WULLIE	'	is	weel	enoo	,
-	奥尔德	威利	-	是	威尔	-	,

"Auld WULLIE"就足够了，

[bʌt; bət][tuː; tə]['sɜːkə] - [ə; eɪ][mæn] [ɔːld] ['dændəloʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [g'ɑːz][ˌem 'iː] [griːt] .

but	to	ca	'	a	man	Auld	DANDOLO	to	his	face	gars	me	greet	.
但	到	ca	-	一个	男人	奥尔德	丹多洛	到	他的	脸	雀鳝	我	迎接	.

但要当面称呼 Auld DANDOLO 为"我"，我感到很荣幸。

" (['ɒf(ə)n] [met] [wɪð] [ðɪs] [freɪz] [ɪn] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [skɒtʃ] ['nɒv(ə)lz] : ['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [haʊ]

"	(	Often	met	with	this	phrase	in	songs	and	Scotch	novels	:	curious	to	see	how
"	(	经常	遇见	和	这	短语	在	歌曲	和	苏格兰威士忌	小说	:	好奇的	到	看	如何

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] ;

it	was	done	;
它	曾是	完毕	;

（在歌曲和苏格兰小说中经常会遇到这句话：好奇它是怎么做到的；

['fænsi] , [frɒm; frəm] [wɒt] ['fɒləʊd] , [ɪts] [skɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [snʌf] .)

fancy	,	from	what	followed	,	it's	Scotch	for	taking	snuff	.	)
想要	,	从	什么	随后	,	它是	苏格兰威士忌	为了	采取	鼻烟	.	)

从接下来的内容来看，这很"花哨"，意思是"苏格兰威士忌"用来指代吸鼻烟。）

['bɑːrɪŋ] [ðɪs] [slɪp] , ['evriθɪŋ] [went] [wel] .

Barring	this	slip	,	everything	went	well	.
禁止	这	滑	,	一切	去	出色地	.

除了这个小失误之外，一切都很顺利。

['glædstəun] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

GLADSTONE	delightful	.
格拉德斯通	愉快	.

格拉德斯通真令人愉快。

[səʊ] [freʃ] , [səʊ] [ɪn'fɔːmɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪn'strʌktɪv] !

So	fresh	,	so	informing	,	and	so	instructive	!
所以	新鲜的	，	所以	通知	，	和	所以	有指导意义的	！

如此新颖，如此翔实，如此富有启发性！

[bɪ'gæn] [wɪð] ['luːsɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] ;

Began	with	lucid	account	of	Battle	of	Waterloo	;
开始	和	清醒的	帐户	的	战斗	的	滑铁卢	；

以对滑铁卢战役的清晰叙述开篇；

['laɪtli] [sketʃ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['pɑːtiz] [æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn]

lightly	sketched	the	state	of	parties	at	the	period	of	the	Reform	agitation	in
轻轻	草图	这	状态	的	各方	在	这	时期	的	这	改革	搅动	在

-

;
；

1832	;
-	；

简要概述了1832年改革运动时期各政党的状况；

[glɑːns, glæns][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'gretəbl] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [ænd; ənd]

glanced	in	passing	at	the	regrettable	conflict	between	the	Northern	and
瞥了一眼	在	通过	在	这	令人遗憾	冲突	之间	这	北方	和

['sʌðən] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] (" [sʌnz] [ɒv; əv][wʌn]['mʌðə(r)] " [æz; əz][hiː; hi] [pə'θetɪkli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

Southern	States	of	America	(	"	sons	of	one	mother	"	as	he	pathetically	put	it
南方	各州	的	美国	(	"	儿子们	的	一	母亲	"	作为	他	可悲地	放	它

) ;

)	;
)	；

他匆匆瞥了一眼美国南北两州之间令人遗憾的冲突（正如他悲哀地称之为"同母异父的儿女"）；

[ænd; ənd][səʊ][glaidid] ['iːzəli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli]['ɪntuː][ə; eɪ] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪˌleɪ]

and	so	glided	easily	and	naturally	into	a	detailed	account	of	the	mêlée
和	所以	滑翔	容易地	和	自然	进入	一个	详细的	帐户	的	这	混战

[æt; ət] ['mɪtʃəlzˌtaʊn] ,

at	Mitchelstown	,
在	米切尔斯敦	，

于是，他轻松自然地转而详细描述了米切尔斯敦的混战。

[wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['menʃ(ə)nd] , [tʊk] [pleɪs] [fɔː(r)] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə'gəʊ] .

which	,	as	he	incidentally	mentioned	,	took	place	four	years	and	a	half	ago	.
哪个	，	作为	他	顺便	提及	，	采取	地方	四	年	和	一个	一半	前	.

正如他顺便提到的，这件事发生在四年半以前。

['ɔːdiəns] [sæt] [ɪn'trɑːnst] .

Audience	sat	entranced	.
观众	卫星	着迷	.

观众们看得入了迷。

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ][pɪn][drɒp] , [ɪf] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

You	might	have	heard	a	pin	drop	,	if	indeed	you	wanted	to	.
你	可能	有	听到	一个	别针	降低	,	如果	的确	你	通缉	到	.

如果你愿意，或许能听到一根针掉在地上的声音。

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sɑːk] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	the	Member	for	Sark	had	been	here	to	hear	it	.
我	希望	这	成员	为了	萨克岛	有	到过	这里	到	听到	它	.

我真希望萨克岛的议员当时能来听听。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['juːsfəli] [ɪm'plɔɪd] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] ['həʊpləs] [pə'sjuːt]

He	would	have	been	much	more	usefully	employed	than	in	that	hopeless	pursuit
他	会	有	到过	很多	更多的	有用	受雇	比	在	那	绝望	追逐

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm'self] [ʌp] ,

to	which	he	has	given	himself	up	,
到	哪个	他	有	给定	他自己	向上	,

他本可以从事更有意义的工作，而不是投身于他现在所追求的这种毫无希望的事业。

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'teɪtəʊ] .

the	growing	of	the	peelless	potato	.
这	生长	的	这	无皮	土豆	.

无皮土豆的种植。

[hiːl] ['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

He'll	never	do	it	.
地狱	绝不	做	它	.

他绝不会这么做。

['kɔːnwəl] [ɪn]['beɪkə(r)] [striːt] . — [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] —

CORNWALL	IN	BAKER	STREET	.	—	The	worst	of	Cornwall	is	,	it	is	so	far	off	—
康沃尔郡	在	面包师	街道	.	—	这	最差	的	康沃尔郡	是	,	它	是	所以	远的	离开	—

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

康沃尔郡在贝克街——康沃尔郡最糟糕的地方在于，它离得太远了——的确，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

it	has	hitherto	been	quite	out	of	sight	.
它	有	迄今为止	到过	相当	出去	的	视线	.

它此前一直完全不为人知。

['evriθɪŋ] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪm] [huː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [weɪt] .

Everything	comes	to	him	who	knows	how	to	wait	.
一切	来	到	他	WHO	知道	如何	到	等待	.

懂得等待的人，终会获得一切。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['hɔliŋzhed] [brɔːt] [naɪˌægrə][tuː; tə]['westmɪnstə(r)] .

We	waited	,	and	Mr	.	JOHN	HOLLINGSHEAD	brought	Niagara	to	Westminster	.
我们	等待	,	和	先生	.	约翰	霍林斯黑德	带来	尼亚加拉	到	威斯敏斯特	.

我们等待着，约翰·霍林斯黑德先生将尼亚加拉带到了威斯敏斯特。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] [vɔkənz] [brɪŋz] ['kɔːnwəl] [tuː; tə]['beɪkə(r)] [striːt] ,

We	waited	again	,	and	Mr	.	ARTHUR	VOKINS	brings	Cornwall	to	Baker	Street	,
我们	等待	再次	,	和	先生	.	亚瑟	沃金斯	带来	康沃尔郡	到	贝克	街道	,

我们再次等待，亚瑟·沃金斯先生将康沃尔带到了贝克街。

[ænd; ənd][ˌintrə'djuːsis][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [jʌŋ] [siː] - - , ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [wɔːrn]

and	introduces	us	to	a	very	clever	young	sea	-	scapist	,	Mr	.	A	.	WARNE
和	介绍	我们	到	一个	非常	聪明的	年轻的	海	-	-	,	先生	.	一个	.	警告

- [braʊn] — [ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ][ˌmɪs'nəʊmə(r)] ,

-	BROWNE	—	altogether	a	misnomer	,
-	布朗	—	共	一个	误称	,

并向我们介绍了一位非常聪明的年轻海景画家A·沃恩-布朗先生——这完全是一个误称。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [wɔːn] [braʊn] [æt; ət][ɔːl] ,

for	he	isn't	a	worn	brown	at	all	,
为了	他	不是	一个	磨损	棕色的	在	全部	,

因为他根本不是那种褪色的棕色人种，

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [æz; əz][ə; eɪ] ['njuːli] - ['mɪntɪd] ['sɒvrɪn] .

he	is	as	fresh	and	bright	and	sharp	as	a	newly	-	minted	sovereign	.
他	是	作为	新鲜的	和	明亮的	和	锋利的	作为	一个	新	-	铸币	主权	.

他就像一枚新铸的金币，清新、睿智、敏锐。

[gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] " ['lɪzəd] [ænd; ənd][stæg] " — [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][æn; ən]['ænɪm(ə)l] -
Go 去 **and** 和 **look** 看 **at** 在 **his** 他的 **"** " **Lizard** 蜥蜴 **and** 和 **Stags** 雄鹿 **"** " **—** — **he** 他 **isn't** 不是 **an** 一个 **animal** 动物 **-** -
['peɪntə(r)] ,
painter 画家 **,** ,

去看看他的《蜥蜴与鹿》——他并不是一位动物画家。

[ðəʊ] [ðə; ðiː]['taɪt(ə)l] [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] — [hɪz; ɪz] " ['breɪkɪŋ] ['weðə(r)] , " [hɪz; ɪz] " [reɪn] [veɪlz] , "
though 尽管 **the** 这 **title** 标题 **looks** 看起来 **like** 喜欢 **it** 它 **—** — **his** 他的 **"** " **Breaking** 打破 **Weather** 天气 **,** , **"** " **his** 他的 **"** " **Rain** 雨 **Veils** 面纱 **,** , **"** "
[hɪz; ɪz] " ['ɪnɪs] [hed] ,
his 他的 **"** " **Innis** 伊尼斯 **Head** 头 **,** ,

虽然标题看起来像这样——他的《破晓的天气》，他的《雨幕》，他的《伊尼斯角》，

" [ɔː(r)]['eni] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɜːti] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] ['mɪstə(r)] .
" " **or** 或者 **any** 任何 **one** 一 **of** 的 **his** 他的 **thirty** 三十 **pictures** 图片 **,** , **and** 和 **say** 说 **if** 如果 **you** 你 **don't** 不 **agree** 同意 **with** 和 **Mr** 先生 **.** .
[pʌntʃ] .
Punch 冲床 **.** .

"或者他的三十幅画作中的任何一幅，如果你不同意潘趣先生的观点，请说出来。"

[ðə; ðiː] [həʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [truː] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['feɪθf(ə)l][ɪn][ðeə(r)]
The 这 **whole** 所有的 **of** 的 **them** 他们 **are** 是 **so** 所以 **true** 真的 **to** 到 **Nature** 自然 **,** , **are** 是 **so** 所以 **faithful** 忠实 **in** 在 **their** 他们的
[weɪv] - ['drɔːɪŋ] ,
wave 海浪 **-** - **drawing** 绘画 **,** ,

它们都非常贴近自然，对波浪的描绘也十分忠实。

[ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['briːzinəs] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɔːltnɪs] [pəː'veid, pə-][ðem; ðəm] [θruː'aʊt] ,
there 那里 **is** 是 **such** 这样的 **a** 一个 **breeziness** 微风 **,** , **such** 这样的 **a** 一个 **saltness** 咸味 **pervades** 普遍存在 **them** 他们 **throughout** 自始至终 **,** ,

它们散发着一种轻快的气息，又带着一丝咸味。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [səʊ] ['ækjərətli] [kən'veɪ] [ðə; ðiː]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['kɔːnɪʃ] [kəʊst] ,
and 和 **they** 他们 **so** 所以 **accurately** 准确 **convey** 传达 **the** 这 **character** 特点 **of** 的 **the** 这 **Cornish** 康沃尔郡 **coast** 海岸 **,** ,

它们如此准确地展现了康沃尔海岸的特色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [piː] . [felt] [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɔːniʃmən] ,
that **Mr** **.** **P** **.** **felt** **quite** **the** **Cornishman** **,**
那 先生 . P . 毛毡 相当 这 康沃尔人 ,

P先生觉得自己完全是个康沃尔人。

[ænd; ənd] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [treɪ] [pʌntʃ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [pɒl] [pʌntʃ] .
and **is** **unable** **to** **decide** **whether** **he** **is** **the** **Tre** **Punch** **or** **the** **Pol** **Punch** **.**
和 是 无法 到 决定 无论 他 是 这 树木 冲床 或者 这 政治 冲床 .

他无法决定自己是"三拳"还是"波尔拳"。

[ɒn] [mə'tʃʊə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kən'kluːdz] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [pen] [pʌntʃ] .
On **mature** **deliberation** **,** **he** **concludes** **he** **is** **the** **Pen** **Punch** **.**
在 成熟 审议 , 他 结束 他 是 这 笔 冲床 .

经过深思熟虑，他得出结论：他就是"笔拳"。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] !
There's **no** **doubt** **about** **that** **!**
有 不 怀疑 关于 那 !

这一点毋庸置疑!

[ðə; ði] [wel] " [prə'tektɪd] " ['fiːmeɪl] . — ['mɪsɪz] .
THE **WELL** **"** **PROTECTED** **"** **FEMALE** **.** **—** **Mrs** **.**
这 出色地 " 受保护 " 女性 . — 太太 .

受到良好"保护"的女性——夫人

[kə'lʌmbiə] .
COLUMBIA **.**
哥伦比亚 .

哥伦比亚。

['nəʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , ['weðə(r)] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd]
NOTICE **.** **—** **Rejected** **Communications** **or** **Contributions** **,** **whether** **MS** **.** **,** **Printed**
注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印
['mætə(r)] , ['drɔːɪŋz] , [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Matter **,** **Drawings** **,** **or** **Pictures** **of** **any** **description** **,**
事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn] [nəʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will **in** **no** **case** **be** **returned** **,** **not** **even** **when** **accompanied** **by** **a** **Stamped** **and**
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[ə'drest] ['envələʊp] ,
Addressed **Envelope** **,**
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] ['ræpə(r)] .
Cover **,** **or** **Wrapper** **.**
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
To **this** **rule** **there** **will** **be** **no** **exception** **.**
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神